О ДРЕВНИХЪ ХРИСТІАНСКИХЪ НАДПИСЯХЪ ВЪ АѲИНАХЪ.

Архимандрита АНТОНИНА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія Императорской Академіи Наукъ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1874.

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

397
37

Ощутительный недостатокъ письменныхъ памятниковъ христіанскаго существованія Аѳинъ заставляетъ дорожить всѣмъ, что тамъ и сямъ удается находить отмѣченнымъ безсмертною буквою на развалинахъ славнаго города, прошедшихъ черезъ рядъ вѣковъ и донесшихъ до насъ, какъ-бы не нарокомъ, павшіе на нихъ слѣды многихъ эпохъ. Кромѣ высокаго удовольствія видѣть передъ собою какъ-бы лицемъ къ лицу дорогое прошедшее и говорить съ нимъ, эти полустертыя, полуискаженныя письмена доставляютъ занимательныя данныя для исторіи, хронологіи, филологіи и графики. Прилагаю при семъ собраніе древнихъ христіанскихъ надписей, открытыхъ въ Аѳинахъ частію мною, частію эфоромъ древностей Греческаго королевства г. Питтаки.

I. НАДПИСИ ЛИКОДИМА.

Начинаю обозрѣніемъ надписей сего древняго храма Аѳинскаго въ уваженіе того, что онъ нашъ русскій, что для меня ближе и знакомѣе всѣхъ другихъ зданій города, и что открытіе или по крайней мѣрѣ изслѣдованіе надписей его предшествовало приведенію въ извѣстность всѣхъ другихъ подобнаго рода надписей.

По древнему обыкновенію, продолжающемуся отчасти донынѣ въ православной церкви, молитвенные храмы служатъ мѣстомъ погребенія для вѣрующихъ, если не всѣхъ, то знатнѣйшихъ своего времени и мѣста, ихъ

вкладчиковъ, благодѣтелей и уже несомнѣнно ихъ строителей или возобновителей. Подъ помостомъ церкви, большею частію въ притворѣ или боковыхъ частяхъ ея, устроялись склепы, гдѣ и хоронились искавшіе себѣ подъ сѣнію святилища покоя вѣчнаго. Ближайшія къ склепу мѣста, какъ-то стѣны или столбы, украшались иконами Іисуса Христа, Божіей Матери и Святыхъ, преимущественно же тѣхъ, имена коихъ носили усопшіе. Тутъ же гдѣ нибудь рука современника чертила или писала малую замѣтку объ усопшемъ въ пользу душѣ его и въ утѣшеніе себѣ. Этотъ родъ надписей, самый цѣнный для насъ, нерѣдокъ въ Аѳинахъ. Имъ мы обязаны продолжавшемуся изъ рода въ родъ отъ временъ древнѣйшихъ, и болѣе или менѣе всегда значительному, просвѣщенію жителей города и наслѣдованному ими отъ предковъ желанію оставить по себѣ или по другомъ память родамъ грядущимъ. Другой родъ надписей составляютъ краткія молитвы или воззванія вѣрующихъ къ Господу и Богородицѣ о помощи. Отъ нихъ уже гораздо менѣе пользуются Исторія и Археологія. Третій родъ надписей, встрѣчаемый рѣже обоихъ предъидущихъ, состоитъ изъ выдержекъ изъ св. Писанія или церковныхъ пѣснѣй, а иногда и собственныя чьи нибудь сочиненія. Значеніе ихъ уже чисто филологическое и графическое. Кромѣ этихъ общихъ и чаще встрѣчаемыхъ надписей, попадаются иногда замѣтки ктиторскія, подписи посѣтителей или путешественниковъ и пр. Нельзя указать опредѣленнаго какого-нибудь мѣста въ церкви для того или другаго рода надписей. Перваго рода впрочемъ, какъ я уже сказалъ, болѣе встрѣчаются въ передней части церкви, втораго и третьяго рода — безразлично по всей церкви со внѣшней (рѣдко со внутренней) стороны стѣнъ ея. Ктиторская, одна доселѣ извѣстная, находится надъ главною входною дверью совнѣ церкви.

Послѣ общихъ сихъ замѣчаній, приступаемъ къ обозрѣнію Ликодимовскихъ надписей.

Въ части церкви между притворомъ и куполомъ, какъ уже извѣстно изъ статьи моей: „*О разрытіяхъ внутри россійско-посольской церкви въ*

Аѳинахъ“ [1]), находится *кимитирій* [2]) или рядъ склеповъ, открытыхъ мною въ числѣ пяти. Въ южной оконечности сего кимитирія въ стѣнѣ есть нишь аршина въ два ширины и высоты, и въ пол-аршина глубины, съ полукруглою поверхъ ея аркою [3]). Надъ этою аркою во всю ширину ея шла нѣкогда надпись большими буквами вершка въ полтора величины, коей сохранилось теперь только начало:

№ 1. Ἐνθάδε τέθαπτε νέ...

Здѣсь погребенъ не...

По видимому, она есть самая древняя въ церкви, и къ тому времени, какъ написаны были другія, смежныя съ нею, надписи, была уже повреждена; отъ чего кто-то счелъ за нужное повторить ее меньшими буквами. Но добрая заботливость древняго читателя древности не увѣнчалась желаннымъ успѣхомъ. Отъ его надписи осталось для потомства также немногое. Она состоитъ изъ словъ:

№ 2. Ἐνθάδε τέθαπτε νέος τῶν ἀσηκρη...

Здѣсь погребенъ Неосъ асикри...

Смыслъ надписи невразумителенъ. Самое имя: *Нéосъ* неизвѣстно въ христіанскомъ именословіи, какъ имя собственное, нарицательнымъ же въ значеніи: *новый, молодой,* оно едва ли могло быть, судя по слѣдующимъ за нимъ словамъ.

Подъ этими двумя надписями написано буквами одной съ № 2 величины и по видимому современно съ нею:

---

[1]) Изв. Имп. Археолог. Общ., т. II, стр. 129.

[2]) Κοιμητήριον собственно усыпальница или кладбище. Въ означенной статьѣ по ошибкѣ напечатано: кипистирій.

[3]) См. на планѣ: а. Такою же нишью оканчивается кимитирій и съ сѣверной стороны. Какое значеніе этихъ нишей? Полагать надобно, что въ нихъ стояли нѣкогда (или предполагались стоять) гробницы ктиторовъ, по подобію древнихъ христіанскихъ катакомбъ. Мы однакоже никакого слѣда подобныхъ прилавковъ въ своихъ нишахъ не нашли.

№ 3. Ἡ γέννησις Δέσποινα. δόξα τῶ κόσμω.

Рождество Владычица. слава міра.

Смыслъ этой надписи остается для меня загадкою. Явно, что это есть хвалебное воззваніе къ Богородицѣ; но какъ связываются части его одна съ другою? Къ кому надобно относить слово: *рождество?* къ Богоматери? къ І. Христу? или къ самому писавшему? Надпись эта находится по лѣвую сторону нишевой арки. По правую, въ соотвѣтственность ей, но нѣсколько ниже ея, была другая, отъ которой читались слоги: ..ροτων εισσ.., не дающіе никакой мысли.

Непосредственно за словомъ: κόσμω предыдущей надписи начинается трехстрочная надпись, теперь уже не существующая въ той полнотѣ, какъ мною была списана. Она доходила до самой арки, и при переправкѣ послѣдней неизбѣжно долженствовала быть тронутою. Она заключала въ себѣ слѣдующее:

№ 4. Ἐνταῦθα κεῖται Στέφανος ὁ πρωτοκτίτωρ. ἐ(τελειώθη) τῇ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τῶ δεκεμβρίω. ἰνδ. ιγ΄. ἔτως ,ϛφνγ΄.

Здѣсь лежитъ Стефанъ протокторъ. Скончался въ четвертый день Декабря, инд. 13, года 6553 (1046).

Надпись эта драгоцѣнна для насъ тѣмъ, что содержитъ въ себѣ имя перваго ктитора церкви нашей, нѣкоего *Стефана* и служитъ нѣкоторымъ образомъ точкою исхода къ опредѣленію времени ея постройки; но приведенная выше подъ № 1 надпись, видимо болѣе древняя, заставляетъ спросить, не былъ-ли сей первоздатель только первымъ изъ возстановителей церкви послѣ какого нибудь опустошенія ея, напр. въ нашествіи на Грецію Болгаръ?

Относительно сего Стефана желалось-бы знать нѣчто болѣе, кромѣ дня и года смерти его. Изъ одной исторической записки аѳинскаго загороднаго монастыря Кесарьяни (XVII вѣка) видно, что церковь Нико-

димова называлась *царскою* [4]). Постройка ея въ самомъ дѣлѣ обличаетъ въ ктиторѣ человѣка не простаго. Общій говоръ аѳинскій относитъ ее вмѣстѣ съ другими 12-ю церквами аѳинскими, видимо той же эпохи, къ дѣламъ императрицы *Евдокіи,* уроженки аѳинской, или по крайней мѣрѣ другой императрицы, болѣе позднѣйшей, *Ирины*, также аѳинянки. Имя Стефана протоктитора XI вѣка разрушаетъ увлекательное предположеніе о царицахъ-ктиториссахъ аѳинскихъ церквей. Но это не отнимаетъ у насъ возможности предполагать въ блаженной памяти Стефанѣ нашемъ какого нибудь важнаго царедворца, можетъ быть подпавшаго опалѣ царской и заточеннаго, по обычаю того времени, въ Аѳины. Изъ эпохи нашего первоздателя мы дѣйствительно встрѣчаемъ при дворѣ константинопольскомъ сильнаго вельможу *Стефана Севастофора*, который въ 1043 г. разбилъ на голову мятежника Маньяка, но въ слѣдъ за тѣмъ, по обвиненію самого въ мятежномъ замыслѣ, былъ лишенъ всего, постриженъ въ монахи и заточенъ. („Хронологія Византійская“ *Муральта,* стр. 628. *Кедрина* И. Н. З. въ русскомъ переводѣ, часть 2, стр. 164 на оборотѣ).

На той же самой стѣнѣ (б), черезъ столбъ отъ вышеозначенныхъ надписей, написана довольно грубыми чертами икона святыхъ апостоловъ Іоанна Богослова и Стефана первомученика въ величину нѣсколько меньшую естественной. Поверхъ ея въ полукругѣ подъ аркою, поддерживающею одинъ изъ 19 сводовъ хоровъ, существуетъ грудное изображеніе Іисуса Христа въ естественную величину. Нижняя икона окаймлена со всѣхъ сторонъ красною полосою, на коей въ верхней части, раздѣляющей одно изображеніе отъ другаго, существовала нѣкогда надпись, съ большимъ трудомъ еще отчасти разбираемая, писанная буквами величиною въ дюймъ:

---

[4]) Τῷ ἔτει τούτῳ(;) μέγας σεισμὸς ἐγένετο, καὶ ἅπαντες οἱ οἶκοι ἐσείσθησαν. Τοῦτο δὲ ἐγένετο τὸ ἑσπέρας τοῦ ἁγίου Χαρίτωνος. πολλοὶ δὲ οἶκοι τῆς τοῦ Σωτῆρος Νικοδήμου Μονῆς κατεκρημνίσθησαν, καὶ ἡ Βασιλικὴ Ἐκκλησία ἐῤῥάγη... Арх. Газета, № 34, стр. 944.

№ 5. ...κε̄ τȣ̃ δȣ́λȣ σȣ̃ ιω̄ λειτȣργȣ̃...

...Господи раба твоего Іоанна служителя...

Сначала недостаетъ слова: μνήσϑητι, *помяни.* Конца также нѣтъ. Послѣднее слово допускаетъ и другія чтенія, какъ-то: λεπτȣργȣ̃, λεντȣργȣ̃. Вѣроятнѣйшимъ же кажется первое чтеніе, по которому слово: λειτȣργός надобно принимать въ смыслѣ *священника.* По видимому надпись эта была сдѣлана прежде иконы Іисуса Христа, потому что она покрыта нижнею рамою Спасителева изображенія, представляющею также красную ленту, только болѣе широкую и болѣе темную. На этой рамѣ читается другая надпись, красиво и тщательно сдѣланная буквами въ вершокъ величиною, бѣлаго цвѣта; она есть воспроизведеніе № 5-го, и читается такъ:

№ 6. Μνήσϑητι κε̄ ἐν βασιλείᾳ σȣ (τȣ̃ δȣ́)λȣ σȣ̃ ιω̄(άννȣ) λειτȣργȣ̃ ἀμασ... μβσ...

Помяни Господи во царствіи твоемъ раба твоего Іоанна служителя Амас...

Въ ней также слово: λειτȣργȣ̃ даетъ поводъ къ разнымъ чтеніямъ. Конецъ ея невразумителенъ. Икона, къ которой относится эта двукратная надпись, очевидно есть икона „ктиторская". Св. первомученикъ Стефанъ ясно имѣетъ отношеніе къ *Стефану протоктитору.* Изображенный вмѣстѣ съ нимъ Евангелистъ Іоаннъ вслѣдствіе сего также долженъ имѣть отношеніе къ *Іоанну Литургу,* тоже потому *ктитору.* Далѣе мы еще вскорѣ встрѣтимся съ этимъ лицемъ.

Правѣе иконы на прилегающемъ къ ней столбѣ существуетъ надпись, написанная какъ-бы углемъ, большими буквами и небрежною рукою. Она содержитъ въ себѣ слѣдующее:

№ 7. Μηνὶ Μαΐῳ ιβ' ἡμέρᾳ β' ἐκοιμήϑη ἐν κυρίῳ ὁ δȣ̃λος τȣ̃ Θεȣ̃ ιω̄ ὁ Κόκκος. ἔτȣς ,ςψλϑ'. ἰνδ δ'.

Мѣсяца Мая 12 въ понедѣльникъ почилъ въ Господѣ рабъ Божій Іоаннъ Коккосъ. года 6739 (1231). инд. 4.

Въ ней есть три сомнительныя мѣста. Первое: знакъ, сдѣланный послѣ дня недѣльнаго β′. Онъ можетъ означать или часъ дня (именно 7-й), или ту особенность, что день тотъ былъ праздничный день Св. Духа. Съ послѣднимъ впрочемъ трудно согласиться. Второе: буква ψ въ означеніи года, которую можно счесть и за Ф; отъ чего разница выйдетъ на 200 лѣтъ. Полагаю, что вѣрнѣе читать ψ, ибо только въ такомъ случаѣ 12-е маія падаетъ на понедѣльникъ. Третіе: прибавка въ концѣ надписи, необычная въ подобнаго рода замѣткахъ, гдѣ означеніемъ года обыкновенно оканчивается все. Ясно, что это должно быть означеніе индиктіона, пропущенное въ своемъ мѣстѣ. Буква δ можетъ составлять самое слово: индиктіонъ, и можетъ означать число его, т. е. 4. Предполагая послѣднее, мы находимъ, что въ 1231 г. индиктіонъ былъ дѣйствительно 4-й. Надпись эта, не смотря на то, что содержитъ въ себѣ имя *Іоанна*, и находится возлѣ самой иконы евангелиста, не имѣетъ отношенія къ вышеупомянутому Іоанну Литургу, видимо современнику Стефанову.

Нѣсколько восточнѣе ктиторской иконы на противоположномъ прилежащему къ ней пиластру столбѣ (в) существуетъ цѣлая мертвенная запись въ два столбца, въ коей удалось разобрать и отчасти списать 14 надписей, относящихся ко второй половинѣ XI столѣтія. Оба столбца начинаются тщательно и правильно сдѣланными надписями такъ называемаго у насъ уставнаго письма, и оканчиваются скорописью довольно небрежною. Буквы сохранили свой черный цвѣтъ довольно хорошо. Строки впрочемъ не идутъ правильно. Плохая штукатурка способствовала не мало невзрачному виду надписей. Въ раздѣлѣ столбцевъ вверху написана грубыми чертами верхушка жезла, или другое что похожее на нее, а внизу изображено лицо молодаго человѣка съ кудрявыми волосами. Имѣютъ ли эти изображенія какое нибудь отношеніе къ надписямъ, или суть плодъ чьей нибудь игривой фантазіи, рѣшить не могу.

Первая въ лѣвомъ столбцѣ надпись едва различается. Я долго и не зналъ о ея существованіи, полагая, что столбецъ начинается слѣдующею

подъ нею надписью. Чернила ея до того порыжѣли, что почти слились съ цвѣтомъ штукатурки. Она содержитъ въ себѣ слѣдующее:

№ 8. Ἐκημήθη ἐν χριστῷ ιῶ. ἱε(ρεὺς) ὁ ψαρευτὴς. Μ(ηνὶ) μαΐῳ. (.θ.)..τριάδος ἰνδ. δ'. ,ςφκ$^{\overset{\nu}{\overline{\ }}}$δ'.

Почилъ во Христѣ Іоаннъ священникъ Псаревтисъ. мѣсяца Мая... 9.. Троицы. инд. 4, г. 652$\overset{5}{\overline{9}}$.

Здѣсь можно сомнѣваться въ мѣсяцѣ, числѣ мѣсяца и въ годѣ. Въ лѣтосчисленіи предпослѣдняя цифра сглажена почти совершенно. Слабый слѣдъ ея едва достаточенъ къ тому, чтобы не счесть ея за $\pi = 80$, но вовсе недостаточенъ къ тому, чтобы рѣшить, болѣе ли она похожа на K или на N. А только этимъ тремъ цифрамъ въ 65-мъ столѣтіи отъ сотворенія міра соотвѣтствовалъ 4-й индиктіонъ. Принимая слово: τριάδος за обозначеніе дня кончины Іоанновой, приключившейся въ праздникъ Троицы, мы съ увѣренностію можемъ полагать, что чтеніе: μ. μαΐῳ справедливо, потому что и въ 6529 и въ 6559 году пятьдесятница приходилась въ маѣ мѣсяцѣ, а именно: въ первомъ — 21 числа, во второмъ — 19-го. Замѣчая въ надписи чуть видный слѣдъ буквы или цифры θ, можно съ бо̀льшею вѣроятностью предполагать годъ кончины 6559-й. Онъ и гораздо ближе подходитъ къ году смерти Стефановой, такъ что появленіе изображеній святыхъ Апостоловъ на одной иконѣ не кажется болѣе страннымъ.

Оговорка о словѣ: *Троицы*. Точно ли это слово надобно относить къ означенію дня смерти усопшаго, а не другого какого-нибудь обстоятельства, напр. названія храма, при которомъ онъ служилъ, или въ которомъ погребенъ? Прежде моего знакомства съ десятками и сотнями подобнаго содержанія надписей, я былъ въ ложной мысли, что въ надписи этой есть прямое указаніе на древнее названіе Никодимова храма. Но теперь не могу предполагать этого. Всякая подобнаго рода замѣтка должна слѣдовать непосредственно за именемъ и (если есть) прозваніемъ покойнаго.

Ей нѣтъ мѣста между указаніями мѣсяца, индиктіона и года. Читатель убѣдится въ томъ изъ слѣдующихъ надписей.

Что касается до имени: ἱερεὺς, то, не смотря на его неполноту, я не имѣю въ чтеніи его ни малѣйшаго сомнѣнія. Относительно же прозванія: οψαρευτης [5]) надобно замѣтить, что хотя въ нынѣшнемъ языкѣ греческомъ и существуетъ глаголъ: ψαρεύω = ловлю рыбу отъ ψάρι (полнѣе: ὀψάριον) = рыба, но нельзя ручаться, употреблялось ли слово это въ той же формѣ и въ XI вѣкѣ, и слѣдовательно нельзя рѣшить, входитъ ли буква ο въ слѣдующее за нею слово этимологически, какъ корень, или только синтаксически, какъ членъ.

Надпись эта, графически разсматриваемая, даетъ намъ поводъ заключать, что ни уставный ни скорописный характеръ древнихъ надписей (по крайней мѣрѣ греческихъ) самъ по себѣ не служитъ къ опредѣленію бо̀льшей или меньшей ихъ древности. Привыкшихъ къ мысли объ уставѣ, какъ родоначальникѣ скорописи, надпись эта, въ связи съ другими, позднѣйшими ея, хотя и уставными, разубѣдитъ въ томъ.

Іоанна надписи этой мы считаемъ однимъ лицемъ съ *Іоанномъ Литургомъ*. Обстоятельство, что на совмѣстной иконѣ Апостоловъ Стефана и Іоанна молитвенная надпись говоритъ объ одномъ только Іоаннѣ, намекаетъ на то, что ко времени написанія ея Стефанъ уже не былъ въ живыхъ, потому что подобныя молитвенныя воззванія всегда дѣлались лицами живыми. Это снова подтверждаетъ, что годъ кончины Іоанна долженъ быть считаемъ 6559, а не 6529-й.

Другія надписи того же столбца читаются такъ:

№ 9. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ Ἄννα ἡ χαρτελαρία...

Скончалась въ Господѣ Анна Хартуларія...

т. е. изъ фамиліи Хартула̀ри.

[5]) Въ Аѳинской Археологич. газетѣ № 34 слово это читается: ὁ ψυρμίττης. Это конечно — licentia archeologica.

№ 10. Ἐτελιώϑη Φίλιππος τῦ (Νικίτα) Καλῦ. μ(ηνὶ...)
Скончался Филиппъ сынъ (Никиты, или Іоанна) Добраго. Мѣсяца...

№ 11. Ἐτεληώϑη ἐν Κυρίῳ ἡ δῦλη τῦ Θεῦ Ἀν... τῦ Α... μηνὶ Ὀκτοβρίο εἰς τὰς ιέ, ἰνδικτηόνος Θ΄, ,ςφ.ξ (δ).
Скончалась въ Господѣ раба Божія Ан(на) А.. мѣсяца Октября 15, индиктіона 9, года 656(4). (1054).

Въ надписи нѣтъ послѣдней цифры года. Мы дополняемъ его изъ сличенія съ индиктіономъ, который также не совсѣмъ ясно обозначенъ.

№ 12. Ἐτελιώϑη ἐν Κυρίῳ Ἐπ(ι)φά(νιος) ὁ λύκος. μηνὶ Δε(κεμ)βρ(ίῳ). εἰς τὰς κ΄, ἰνδ... ἔτες ,ςφξ...
Скончался въ Господѣ Епифаній Ликосъ (волкъ) *мѣсяца Декабря 20, инд... года 656.* (105.).

№ 13. Ελυπ... Надпись эта до того повреждена, что нѣтъ возможности дать ей какое нибудь смысленное чтеніе. Оканчивается индиктіономъ 12-мъ.

№ 14. Ἐτελιώϑη ἐν Κυρίῳ ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Εὐτυχιανὸς... μ(ηνὶ) Δεκεμβρίῳ εἰς τὰς έ ἰνδ. ιγ΄, ἔτες ,ςφξη.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Евтихіанъ. Мѣсяца Декабря 5, инд. 13, года 6568 (1060).

Годъ почти не различается. Выставленъ по соображенію.

На правомъ столбцѣ:

№ 15. Ἐτελιώϑη ἐν Θεῷ Λέον ὁ Κορμοσάκης μηνὶ ἰουλήῳ ιέ ἰνδ. ιϑ΄. ἔτες ,ςφξϑ΄.
Скончался въ Богѣ Левъ Кормосáки, мѣсяца Іюля 15, инд. 14, года 6569 (1061).

№ 16. Ἐτελιώϑη ἐν Θεῷ Ἰῶ ὁ Κονχηλάρης μηνὶ (Αὐγ)έστῳ ή, ἰνδ. ιϑ΄. ἔτες ,ςφξϑ΄.
Скончался въ Богѣ Іо(аннъ) Конхилáри Мѣсяца Августа 8, инд. 14, года 6569 (1061).

Вмѣсто ἐν можно читать и σύν. Тоже слѣдуетъ замѣтить и о предыдущей надписи.

№ 17. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ Ἰω̄. ὁ Ἀσηκρίτης καὶ Γραμματεὺς μηνὶ Ὀκτοβρίῳ ιά, ἰνδ. ιέ, ἔτȣς ͵ςφό.

Скончался въ Господѣ Іоаннъ Асикритъ и книжникъ, мѣсяца Октября 11, инд. 15, года 6570 (1062).

Слово: Γραμματεύς видимо есть переводъ на общепонятную рѣчь оффиціальнаго названія: a secretis, по нынѣшнему: секретарь. Словомъ *книжникъ* мы перевели его на основаніи Евангелія.

NB. Между актами Аѳонскаго монастыря св. великомученика Пантелеимона, есть одинъ, содержащій въ себѣ межевое дѣло въ Солунскомъ округѣ, произведенное царскимъ нотаріемъ *Іоанномъ Асикритомъ* въ половинѣ XI вѣка. Можно думать, что это одно лицо съ нашимъ Іоанномъ.

№ 18. Ἐτελιώθη Ἰω̄. ὁ Λύξακας. μηνὶ Ὀκτωβρίῳ κή. ἰνδ. ιέ, ἔτȣς ͵ςφό.

Скончался Іоаннъ Ли́ксака, мѣсяца Октября 28, инд... года 6570 (1062).

№ 19. Ἡμέρᾳ ͵ς, μηνὶ Ἀπριλίῳ εἰς τὰς ιζ', ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δȣ̃λος τȣ̃ Θεȣ̃ Γεώργιος. ἰνδ. ή. ͵ςφοή.

Въ (субботу) Апрѣля 17 скончался въ Господѣ рабъ Божій Георгій. инд. 8. 6578 (1070).

Ἡμέρᾳ ς, должна означать *Пятницу* — на томъ основаніи, что у Грековъ Понедѣльникъ называется *вторымъ* днемъ: δευτέρα = β', вторникъ — *третьимъ* γ', среда — *четвертымъ* δ', четвертокъ — *пятымъ* ε', пятница слѣдовательно есть *шестый* день, не смотря на то, что съ древнихъ временъ этотъ день недѣли имѣетъ и Еврейское или лучше Евангельское имя: *приготовленія* — παρασκευή. Но 17 Апрѣля 1070 года приходилось не въ пятницу, а въ субботу; отъ чего неизбѣжно предположить, что

данное нами чтеніе ошибочно. А что пятница и шестый день — одно и тоже, мы это увидимъ ясно изъ нѣкоторыхъ надписей Парѳенона.

Но точно ли въ надписи надобно видѣть 17, а не 20 Апрѣля? Для насъ оно долго шло за 20-е, но несообразность его съ 6-мъ днемъ седмичнымъ заставила насъ искать и открыть въ немъ IZ′, т. е. 17-е, какъ цифру менѣе ошибочную.

Въ лѣтосчисленіи ошибкою пропущено одно: ◦; вслѣдствіе чего открывалась возможность считать годъ 6507-мъ. Но индиктіонъ показываетъ, что ◦ надписи относится равно и къ цифрѣ 70 и къ слову ὀγδόϛ.

Имя сего *Георгія* напоминаетъ намъ слѣдующее обстоятельство. До возобновленія церкви, между столбами *г* и *д* существовала закладка, на которой со внутренней стороны (т. е. отъ купола) была написана икона, состоявшая изъ двухъ частей. Въ нижней изображена была Божія Матерь, сидящая и держащая на колѣнахъ распростертаго божественнаго Младенца, на котораго она показываетъ рукою. Два ангела, по сторонамъ Ея, вѣяли надъ Младенцемъ рипидами. Въ верхней части былъ изображенъ Іисусъ Христосъ стоящій и благословляющій десницею, а шуицею придерживающій Евангеліе. По сторонамъ въ нѣсколько наклоненномъ къ Нему положеніи видѣлись стоящими Божія Матерь и Предтеча. Къ стопамъ же Спасителя припадали двѣ фигуры мужская и женская обѣ преклонныхъ лѣтъ. На смежныхъ съ закладкою столбахъ были отдѣльныя изображенія съ одной стороны праведной Анны съ младенцемъ Пресвятою Дѣвою на рукахъ, а съ другой св. великомученика Георгія. Имена *Георгія* и *Анны* встрѣчаемъ мы и въ мертвенной записи. Мнѣ кажется весьма вѣроятнымъ, что и изображенные у ногъ Спасителя мужчина и женщина должны имѣть отношеніе къ именамъ симъ, и были можетъ быть портретами Георгія разбираемой надписи и жены его — одной изъ двухъ Аннъ, упоминаемыхъ въ надписяхъ 9 и 11. — Къ сожалѣнію нельзя было сохранить драгоцѣнной иконы. Малое подобіе ея я снялъ себѣ на память.

№ 20. (М)ηνὶ Δεκεμβρίῳ ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Νικόλαος... τὸ αὐτὸ εἰς τὰς ιά, ἰνδ. θ. ,ςφοθ'.

Мѣсяца Декабря скончался въ Господѣ рабъ Божій Николай. Мѣсяца того же въ 11 день, инд. 9. 6579 (1071).

Ошибкою по видимому отдѣлено число мѣсяца отъ самаго указанія мѣсяца, вслѣдствіе чего вышелъ и странный оборотъ рѣчи: τὸ αὐτὸ. Если бы не слѣдовало за этими словами непосредственно указаніе числа мѣсяца, то можно бы было думать, что ими обозначается день недѣльный, который дѣствительно въ тотъ годъ былъ субботою — τὸ αὐτὸ съ днемъ предыдущей надписи.

№ 21. Μηνὶ Ἰανναρίῳ εἰς τὰς...ετ...κ...ε...τῆ Χαρισέω. ἰνδ. ή.

Мѣсяца Января... скончался въ Господѣ Е.... Харисеевъ. инд. 8...

Всѣ эти надписи, тщательно снятыя мною, переданы были мною въ редакцію Греческой Археологической Газеты, отлитографированы ею и помѣщены въ 34 выпускѣ газеты за 1853 годъ, не сохранивши впрочемъ желанной точности подлинника. Составленное же редакціею объясненіе на нихъ не вездѣ, по моему мнѣнію, было удачно. Такъ напр. въ надписи № 8 слова: μηνὶ μαΐῳ истолкованы: ὄνομα κατὰ τὴν.. Въ № 12, вмѣсто: Ἐπιφάνιος ὁ Λύκος читается: Ετιφαν.. πολικος, а изъ словъ: Εἰς τὰς Κ΄ сдѣлано: Ἀναζάσιος. Въ № 14 имя: Εὐτυχιανὸς превращено въ παχιανὸς, и пр. Годы же почти вездѣ перепорчены до несообразности. Такъ въ № 14 читается годъ ,ςφξή, т. е. 656 пятидесятый, а въ №18—,ςφοτ΄ т. е. 657 трехсотый! и пр. Конечно это опечатки, но тѣмъ не менѣе онѣ вредятъ доброму впечатлѣнію надписей на любознательный міръ, отохачивая его отъ изслѣдованія древностей христіанской эпохи, и безъ того мало цѣнимой любителями греческихъ древностей, теперь же впервые (въ Греціи) представляющей для серьезнаго изслѣдованія свои немалочисленные письменные памятники.

Заключимъ обозрѣніе Ликодимовскихъ надписей сдѣланнымъ по поводу ихъ Археологическою Газетою Аѳинъ выводомъ: „Зданіе это (Цер„ковь), выстроенное съ большими издержками и немалымъ временемъ „Стефаномъ, который и протоктиторомъ называется, показываетъ, что „въ X и XI вѣкѣ жители Аѳинъ благоденствовали и наслаждались тиши„ною и что набѣги Славянъ и другихъ варварскихъ народовъ были здѣсь „мгновенны".

2. НАДПИСИ ЦЕРКВИ СВ. ΘЕОДОРОВЪ.

Послѣ Ликодима наиболѣе обширная и замѣчательная изъ древнихъ Церквей Аѳинскихъ есть такъ называемая: *Святые Θеодоры,* празднующая святымъ великомученикамъ Θеодору Тирону и Θеодору Стратилату. Подобно нашей, она еще недавно была внѣ городской черты и не принадлежала ни къ какому приходу. Совершенно одинокою она изображена и на планѣ Аѳинъ Вернеды (1687 г.). Наименѣе другихъ она потерпѣла отъ времени и отъ рукъ человѣческихъ, сохраняя и до сихъ поръ въ цѣлости тотъ видъ, въ какомъ вышла изъ рукъ архитектора, хотя внутренность ея много разъ была поправляема, и въ настоящее время не имѣетъ уже въ себѣ ничего древняго.

Въ Церкви сей уцѣлѣли двѣ надписи, дополняющія одна другую, и обѣ относящіяся ко времени постройки ея.

Первая и бо́льшая изъ нихъ существуетъ надъ главною дверью входа въ Церковь снаружи. Она высѣчена на длинной мраморной доскѣ большими красивыми буквами, и состоитъ изъ четырехъ строкъ стиховъ. Читается же такъ:

№ 1. Τὸν πρὶν παλαι... ιτα σου ναὸν, Μαρί(α) καὶ πήλινον καὶ σαθρὸν λίαν
Ἀνήγερεν Νικόλαο(ς)... ος οἰκέτης ὁ καλὸς (κ)αθαροκανδιδάτος
Ὃς εὗρεν Σε προσάτην παιδόθεν με... ον καὶ πρόμαχον πολλῶν κινδύνων.
Ὃν καὶ πρέσβευε το... ω τυχεῖν κλήρω.λ..ὴν ἄφεσιν τῶν ἐσφαλμένων.

Обветшавшій храмъ твой, Маріа, бренный и весьма гнилый
Воздвигнулъ Николай.. рабъ добрый, каваракандидатъ,
Нашедшій въ Тебѣ съ дѣтства предстателя.. и поборника въ бѣдахъ многихъ.
Моли (Бога) о немъ, чтобъ получилъ жребій.. и оставленіе прегрѣшеній.

Мраморъ нѣкогда упалъ съ своего мѣста и разбился на три части [6]). Усердіемъ какого-то христолюбца разбитыя части снова были сложены и поставлены на свое мѣсто, но по оплошности не въ надлежащемъ порядкѣ, а именно начальная часть попалась въ середину между второю и третьею; отъ чего чтеніе надписи затруднилось не мало. Въ Греческой Археологической Газетѣ (№ 38) она отпечатана такъ, какъ разставлена заботливою, но безграмотною рукою. Мы не слѣдовали ея примѣру [7]).

Разбитіе доски на части было причиною, что нѣсколькихъ буквъ въ надписи теперь недостаетъ, и что поврежденныя (на сломахъ) мѣста ея теперь надобно воспроизводить по догадкамъ. Слова, требующія исправленія суть: παλαι .ιτα (м. б. παλαιοῦέντα), ..ος (м. б. πιςὸς или ὁ σὸς), μέι..ον (μεῖον — меньше, μεῖζον — больше? но сохранившееся надъ μέ острое удареніе дѣлаетъ несбыточными оба предположенія. М. б. μέγιςον), το...ω (м. б. τῷ Θεῷ), λ.. ὴν (м. б. δὸς τὴν).

Изъ надписи этой видно, что храмъ первоначально былъ посвященъ Богоматери. Когда и какъ онъ получилъ свое нынѣшнее названіе — неизвѣстно. Ктитора или возстановителя его надпись называетъ *Николаемъ, Добрымъ, каваракандидатомъ*. Относительно слова: *добрый* или *хорошій* мы думаемъ, что его нельзя принимать въ значеніи имени нари-

---

[6]) Сомнительно, чтобы мраморъ отъ начала былъ тамъ, гдѣ находится теперь: ктиторъ вѣрно поставилъ бы его съ большею симметріею.

[7]) Это благоговѣніе газеты передъ святостію и неприкосновенностію древности мы понимаемъ и цѣнимъ. Но нельзя того же сказать и объ усиліи ея истолковать надпись по теперешнему ея, случайному, складу и словопослѣдованію.

цательнаго. Въ переводѣ на русскій языкъ этого мѣста надписи дѣйствительно умѣстною кажется аллюзія на евангельскаго „добраго раба и вѣрнаго“, но тотъ рабъ въ Греческомъ Евангеліи называется: δοῦλος ἀγαθός, а не οἰκέτης ὁ καλός. Въ XI вѣкѣ была извѣстною и повидимому весьма значительною Аѳинская фамилія *Калосъ*. Мы уже встрѣчались съ нею въ надписи Ликодимовой № 10. Тамошній Филиппъ сынъ нѣкоего (предположительно Никиты) *Добраго* весьма можетъ быть сыномъ сего Николая, можетъ быть переименованнаго потомъ въ монашествѣ Никитою. Можетъ быть и самое невразумительное слово той надписи: τ..ικιτ καλῆ допуститъ чтеніе, болѣе благопріятное нашему предположенію, а именно: τῆ Νικ τῆ καλῆ, т. е. сынъ Николая Добраго. Съ фамиліею этою мы еще встрѣтимся въ надписяхъ Ѳисіона. Она и теперь еще извѣстна между Греками. Что же касается до другаго названія Николая *каѳаракандидатомъ*, то я къ сожалѣнію не въ состояніи сдѣлать на него какое либо замѣчаніе. Содержались ли въ Византійскомъ Чинословіи званіе или должность *кандидата* (разумѣется въ иномъ, нежели теперь, значеніи) какъ было званіе *магистра* (тоже въ другомъ совершенно смыслѣ), мнѣ пока неизвѣстно. Но въ сочетаніи съ латинскимъ candidus греческаго: καθαρός по видимому есть ироническій намекъ на этимологію слова: *кандидатъ*, дающаго понятіе о бѣломъ, но не вмѣстѣ и о чистомъ, если только не высказывается имъ простое желаніе поэта объяснить непонятное понятнымъ, чужеземное отечественнымъ.

№ 2. Μηνὶ Σεπτεμβρίῳ. ἰνδ. γ΄. ἔτος ,ϛφνή.

Мѣсяца Сентября. инд. 3. года 6558 (1049).

Надпись эта также высѣчена на мраморѣ. Малая дощечка изжелта темнаго цвѣта, содержащая ее, вставлена въ стѣну церкви рядомъ съ большою надписью съ правой ея стороны. Вдѣлка ея видимо современна построенію церкви. Хотя въ ней и не говорится прямо о построеніи или освященіи церкви, но это само собою разумѣется. Будь другое что нибудь

предметомъ ея, оно было бы обозначено въ ней непремѣнно. Самое указаніе на мѣсяцъ, безъ указанія на число мѣсяца говоритъ уже ясно, что тутъ дѣло идетъ не о какомъ нибудь событіи, случившемся въ извѣстный день или извѣстный часъ. Итакъ вотъ и другая древняя церковь Аѳинъ значительно отдаляется отъ эпохи императрицъ-аѳинянокъ, и, что̀ замѣчательно, опять падаетъ на тотъ же XI вѣкъ.

3. НАДПИСИ ѲИСІОНА.

Современно съ тѣмъ, какъ вышеприведенныя надписи были разбираемы, списываемы и подвергаемы суду домашней критики, г. Питтаки сообщилъ мнѣ, что онъ отыскалъ довольно подобнаго рода надписей на стѣнахъ *Ѳисіона*[8]) или *Ѳисія*, на колоннахъ *Пропилей* и на самомъ *Парѳенонѣ*, изъ коихъ нѣкоторыя гораздо древнѣе Ликодимовыхъ; таковы *всѣ* надписи Ѳисіона. Прежде, чѣмъ я удосужился видѣть ихъ, онѣ были списаны и отпечатаны въ Археологической Газетѣ въ №№ 34 и 38 въ числѣ шести. Не безъ изумленія я освѣдомился изъ газеты, что между ними есть IX-го, VII-го и двѣ даже V-го вѣка. Аѳинскій археологъ, привыкшій ежедневно видѣть надписи древнѣйшихъ временъ, не считалъ важностію христіанской надписи V вѣка. Но чтобы отнесть ее къ V вѣку, надобно, чтобы она имѣла при себѣ лѣтосчислительное указаніе, а это-то и составляетъ важность. Я поспѣшилъ видѣть сокровище и списалъ всѣ обнародованныя надписи со всевозможнымъ тщаніемъ. Онѣ высѣчены на мраморѣ стѣнъ зданія въ разныхъ мѣстахъ глубокими и большими — отъ

[8]) Мы оставляемъ безъ перевода греческое названіе Θησεῖον, находя съ одной стороны нѣсколько труднымъ дать правильную грамматическую форму собственнымъ именамъ греческимъ на εῖον и ίον, каковы напр. ᾠδεῖον, πρυτανεῖον, Θήσειον и пр. Съ другой стороны совѣсть не позволяетъ намъ назвать зданіе дикимъ именемъ *Тезеумъ*, ни даже храмомъ *Тезея*. Ибо кто же безпристрастный согласится, что слово: Тезей есть переводъ слова Θησεύς? Отъ истиннаго имени славняго богатыря греческаго осталось въ нашемъ переводѣ одно ε. И между тѣмъ имя: Тезей считается собственнымъ!

дюйма до вершка длиною — буквами. Но кромѣ ихъ я открылъ множество другихъ мелкихъ надписей, коими усѣяны, можно сказать, сплошь совнѣ всѣ стѣны храма, и частію колонны перистиля. Покрывая и искажая одна другую, онѣ большею частію представляютъ теперь собою уже одну безобразную шероховатость недоступную изслѣдованію. Я приложилъ все свое малое искусство и немалое терпѣніе къ тому, чтобы извлечь изъ этого моря нѣсколько перловъ, хотя и невысокой цѣны. Предлагаю ихъ къ свѣдѣнію любителей древности вмѣстѣ съ 6-ю надписями Археологической Газеты.

На стѣнѣ южной находятся слѣдующія надписи:

№ 1. * [9]) Μηνὶ Μαρτίῳ κέ ἐτελιόϑη... στου Νικηφόρος ,ςζ΄.

Мѣсяца Марта 25 скончался... Никифоръ. 6007 (499).

Стершіяся слова надписи должны быть: ὁ δε̃λος χριςτ̃ или ὁ δε̃λος τ̃. Послѣднее вѣроятнѣе, но при этомъ надобно предположить, что выбивавшій надпись забылъ поставить вверху члена: τ̃ букву: Θ̄, т. е. Θεο̃. Поверхъ имени *Никифора* онъ не забылъ однако же напомнить о себѣ, начертавъ малыми буквами: κῡε βοήϑη τῷ γράψαντι: *Господи, помоги писавшему.*

Самое замѣчательное и вмѣстѣ самое трудное въ этой надписи есть ея лѣтосчисленіе. Такъ какъ на основаніи его можетъ быть сдѣланъ значительный историческій выводъ о времени обращенія Аѳинскихъ языческихъ храмовъ въ христіанскія церкви, относимаго обыкновенно къ царствованію Юстиніана, а судя по надписи предварившаго его многими годами, то, чтобъ не дать мѣста ошибкѣ, я многократно въ разныя времена дня и года, при разныхъ освѣщеніяхъ солнца разсматривалъ невразумительную цифру, и списалъ ее съ совершенною точностію. Она состоитъ изъ двухъ буквъ, изъ коихъ послѣдняя не представляетъ ни малѣйшей

[9]) Надписи, означенныя звѣздочкой, напечатаны въ Греч. Арх. Газетѣ.

трудности. Она есть ϛ′, т. е. 7. Но стоящій впереди ея тысячный знакъ можетъ быть толкуемъ различно. Прежде всего онъ представляется ο (о-микронъ), и слѣдовательно долженъ бы выражать собою число 70, но находящаяся при немъ черта — знакъ тысячи — не позволяетъ принять подобное чтеніе. На хронологію въ 70,000 лѣтъ даже китайскіе „круги“ не имѣютъ притязанія. Что же бы должно стоять на мѣстѣ его? Неизбѣжно или ,ε или ,ϛ или ,ζ. Съ послѣднимъ онъ не имѣетъ никакого сходства, да и надпись очевидно гораздо древнѣе XV столѣтія. ,ε тамъ не могло стоять по той причинѣ, что 5007 г. отнесъ бы надпись нашу за 500 лѣтъ до Рождества Христова. Итакъ остается признать, что знакъ оный выражаетъ собою число ,ϛ, т. е. 6000 лѣтъ. Но добросовѣстность изслѣдованія заставляетъ спросить, не имѣетъ ли спорный знакъ здѣсь другаго значенія, — *не*числительнаго? напр. не замѣняетъ ли онъ собою сокращеннаго слова ἰνδ. т. е. индиктіонъ, такъ что надпись вышла бы во всемъ подобна слѣдующей за нею № 2? Но для такого предположенія нѣтъ ни малѣйшаго основанія. При всемъ разнообразіи сокращеній индиктіона, во всѣхъ ихъ ясно примѣчаются буквы ν и δ. Здѣсь же нѣтъ ихъ ни малѣйшаго слѣда. Не составляетъ ли знакъ оный т. наз. апострофа, т. е. рода большой запятой, употребляемой для показанія усѣченности слова, примѣры котораго есть почти во всѣхъ большихъ надписяхъ Θисіона? Но въ этой надписи ему не было мѣста, потому что предшествующее ему слово: Νικηφόρος есть слово полное и законченное. Наконецъ выбивавшій надпись не забылъ ли помѣстить слово: ἰνδ., какъ онъ забылъ выбить букву Θ? А имѣя его въ умѣ, онъ поставилъ передъ ,ζ относившійся къ нему апострофъ? Силу и безсиліе этого возраженія я представляю на общее обсужденіе. Сдѣланное имъ по окончаніи труда на самой же надписи молитвенное воззваніе къ Господу, по мнѣнію моему, содержитъ одну лишнюю данную къ опредѣленію его характера и степени его разсѣянности или сосредоточенности.

Само собою разумѣется, что все это лѣтосчислительное изслѣдованіе

имѣетъ мѣсто только до тѣхъ поръ, пока предпосланныя надписи четыре буквы (изъ коихъ одна впрочемъ очевидно есть монограмма: Γεώργιε) подъ рукою умѣющаго разобрать ихъ не окажутся ея хронологіей.

№ 2. Μηνὶ ἰουλίῳ ιζ΄ ἐτελιώϑη ἡ(δέλη) τῆ Θεῆ Εὐφροσύνη. ηνδ. ιβ΄.

Мѣсяца Іюля 17 скончалась раба Божія Евфросина. Инд. 12.

Надпись находится недалеко отъ предъидущей, и видимо близка къ ней и по времени. Читается съ трудомъ.

№ 3. (Ἐτελ)ιό(ϑη) ἐν Κυρίῳ ἡ δούλη τοῦ (Θεῆ)... μηνὶ Ἰα(νναρ) ἰῳ ιβ΄ ... ,ϛυ.ἡ.

Скончалась въ Господѣ раба (Божія)... мѣсяца Января (?) 12... 64.8.

Надпись едва различается, какъ будто нарочно кѣмъ была истреблена со временемъ. Она находится вдали отъ двухъ первыхъ, близъ юго-западнаго угла стѣны.

На той же стѣнѣ по обѣимъ сторонамъ двери, устроенной, какъ надобно думать, въ христіанскія уже времена, есть многострочныя надписи, сдѣланныя черниломъ. Отъ нихъ уцѣлѣло такъ мало, что нельзя думать о ихъ серьезномъ изслѣдованіи. Образчикъ одной изъ нихъ (на лѣво отъ двери) не полный мы представляемъ здѣсь для любопытства.

№ 4. ...ια λέγεται ἑβραηςὴ.. μαρία ὢ ἑρμενέυετε. λαλήσασα τῶ ϑεμελειόσάντι τὰ πάντα..

...ія называется по Еврейски... Марія, что значитъ: говорившая съ тѣмъ, кто основалъ все..

Взято ли это изъ какого-нибудь богословскаго сочиненія или измышлено самимъ писавшимъ, мнѣ неизвѣстно. Странность толкованія слова: *Марія,* безграмотность писавшаго и характеръ буквъ XII или XIII вѣка отнимаютъ важность у надписи.

Изъ множества мелкихъ надписей стѣны этой я успѣлъ разобрать и списать только одну — съ хронологіей:

№ 5. Ἐτεληώϑη ἐν κυρίῳ (ἡ) δούλη (τȣ̃) Θεȣ̃ Εὐδο... μοναχὴ μηνὶ Ἰουνίῳ εἰς τὰς κέ. ἔτȣς ͵ςφμή.

Скончалась въ Господѣ раба Божія Евдо(кія) монахиня. Мѣсяца Іюня 25. года 6548 (1040).

Надпись находится внизу предъидущей.

На сѣверной стѣнѣ:

№ 6. * Μηνὶ Ἰαννȣαρήῳ κϛ́ . ἰνδ. ί. ἐτεληόϑη ἱ δȣ́λη τȣ̃ Θεȣ̃ Μαρία. ἔτȣς ͵ςυοέ.

Мѣсяца Января 26. инд. 10. скончалась раба Божія Марія. года 6475 (967).

Въ Арх. газетѣ годъ опечаткою выставленъ отъ Р. Х. 667.

№ 7. * Ἐτελειώϑη ἐν κυρίῳ ὁ δȣ̃λος τȣ̃ Θεȣ̃ Γεώργιος. μηνὶ φευῤ ἠς τὰς γ́, ἐν ἡμέρᾳ σα(ββάτῳ), ὥρᾳ γ́, ἰνδ. ϑ́. ἔτȣς ͵ςυοδ́.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Георгій. мѣсяца Февраля 3, въ субботу, въ часъ третій, инд. 9. года 6474 (966).

Въ Археол. газетѣ (№ 34) въ лѣтосчисленіи надписи двѣ послѣднія буквы οδ не означены, а изъ двухъ первыхъ сдѣлано τς; въ слѣдъ за тѣмъ выводится заключеніе, что годъ надписи 492-й отъ Р. Х.!! Надпись такимъ образомъ безъ всякаго основанія полагается древнѣйшею Никифоровой 7-ю годами. Этого мало. На основаніи ея дѣлается заключеніе, что Ѳисіонъ превращенъ въ христіанскую церковь въ IV вѣкѣ. Выводъ конечно не въ мѣру поспѣшный.

Соотвѣтствующая 966 году воскресная буква (вруцѣлѣто) есть ζ или з, слѣдовательно 3-е февраля должно бъ было приходиться въ воскресеніе, а не въ субботу. Но для примиренія этого разногласія не надобно забывать, что февраль принадлежитъ, въ дненедѣльной послѣдовательности года, къ первой его половинѣ, управляемой еще старымъ вруцѣлѣтіемъ, т. е. принадлежавшимъ минувшему году. Въ 965 году оно было

ς΄ или по нашему s; и 3-е февраля вслѣдствіе того дѣйствительно припадало въ субботу.

№ 8. * Μηνὶ Ἰουνίῳ γ΄ (ἡμέρᾳ) παρασκευῇ, ὥραν δ΄ ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Θ)εοφύλαχτος, ἰνδ. ιέ.

Мѣсяца Іюня 3 въ пятницу, въ часъ 4-й скончался въ Господѣ рабъ Божій Θеофилактъ. инд. 15.

Годъ не означенъ. Археол. газета не затрудняется однакоже въ отысканіи его. Она прочитала въ надписи слѣдующее: ἰνδ. ϛριε (!), и утверждаетъ потому, что надпись начертана въ 6115 году отъ сотворенія міра или 607 отъ Р. Х. Въ снимкѣ надписи, у нея послѣ Δ видится отвѣсная черта, принятая ею за *Р.* Ничего подобнаго въ надписи я не нашелъ.

Изъ сличенія дней мѣсячнаго и седмичнаго съ индиктіономъ выводится возможный годъ надписи: 6495 (987), 6450 (942), 6405 (897), 6360 (852), 6075 (567-й).

№ 9. * Μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ιζ΄ ηνδ. ϑ΄, ἐτελ(ιώϑη) ὁ δοῦλος τῦ Θεοῦ Γαλάτης. ετ...

Мѣсяца Сентября 17 инд. 9, скончался рабъ Божій Галати. г.

Въ слѣдъ за буквою τ мраморъ сломанъ. Надобно думать, что въ то время, какъ снималъ надпись г. Питтаки, онъ былъ еще цѣлъ, потому что въ сдѣланномъ имъ fac simile надписи читается съ внушающею довѣренность ясностію и отчетливостію годъ ,ϛυοδ΄ = 6474 (966). Индиктіонъ въ этомъ году дѣйствительно былъ 9-й. Имя: *Галати* странно.

№ 10. Ἐτελιώϑη ἐν Κυρίῳ ἡ δέλι τῦ Θεῦ καλὴ. Μηνὶ Νοεμβρίῳ β΄. ἰνδ. ϑ΄. ἔτος ,ϛχνδ΄. ὁ Θεὸς μακαρίσει αὐτήν.

Скончалась въ Господѣ раба Божія Калѝ. мѣсяца Ноября 2, инд. 9, года 6654 (1146), *Богъ (да) ублажитъ ее.*

Надпись эта начертана на высотѣ 3-хъ или и болѣе аршинъ отъ пола галлереи гораздо меньшими, чѣмъ вышеприведенныя, буквами. Собствен-

ное имя: *Калѝ* (если оно не есть сокращеніе имени *Каллі́опа*) не находится въ греческихъ святцахъ, хотя и слышится между Греками нерѣдко. Называются же теперь такъ вообще служанки — въ соотвѣтствіе французскому: la bonne.

Изъ множества неразличимыхъ уже большею частію мелкихъ надписей стѣны этой для образца я списалъ одну.

№ 11. (Ἐ)κυμήθη ἐν κυρίῳ... Κεμελᾶς. Μηνὶ Μαρτίῳ ιβ', ἰνδ. ιά, ἔτες ,ϛφπ.

Почилъ въ Господѣ.... Кумела. Мѣсяца Марта 12, инд. 11, года 658.

Индиктіонъ показываетъ, что годъ долженъ быть читаемъ 6581 (1073).

На той же стѣнѣ есть нѣсколько и латинскихъ надписей изъ эпохи, конечно, крестоносцевъ. Наиболѣе видныя изъ нихъ я списалъ.

№№ 12 — 16. Wicus Pem... r.. x..
Baldoinos Presbyter.
Aurycius Presbyter.
...picius presbyter Pectarivonsis.
...nradinus Diaconus.

Въ третьей и четвертой надписяхъ встрѣчающіяся буквы U и U суть ли у или удвоенное ради красоты i, я не могу рѣшить. Начальная буква четвертой надписи походитъ и на B, такъ что предполагаемое мною чтеніе имени: Sulpicius можетъ быть еще сомнительно. Но имя пятой надписи несомнѣнно: Conradinus. Что же касается до первой надписи, то я не могъ дать себѣ отчета въ ней.

На западной стѣнѣ.

№ 17. * Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Ῥενδάκιος. (Μηνὶ) ...μβρίῳ ιά, ηνδ. ί, ἔτες ,ϛυοέ.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Рендакій. Мѣсяца ....бря 11, инд. 10, года 6475 (967).

Надпись эта сдѣлана большими буквами на внутренней сторонѣ южной стѣнки примыкающаго съ запада ко храму притвора или до слова: задомья (ὀπισθόδομος). Имя: *Рендакій* странно звучитъ для греческаго слуха какъ прозваніе, а какъ имя оно вовсе неизвѣстно у Грековъ.

Въ Арх. газетѣ мѣсяцъ названъ мартомъ, индиктіонъ показанъ 1-й, а годъ выдается за 677-й отъ Р. Х. Три ошибки, свидѣтельствующія по крайней мѣрѣ недостатокъ вниманія Аѳинскаго Археолога къ византійской древности, легко объясняемый обиліемъ въ Греціи памятниковъ лучшихъ и важнѣйшихъ изъ временъ отдаленнѣйшихъ, но тѣмъ не менѣе не извинительный. Издатель газеты даже всѣ подобныя надписи христіанскаго времени, открываемыя въ Аѳинахъ, считаетъ достойными вниманія только потому, что ими свидѣтельствуется населенность Аѳинъ въ средніе вѣка вопреки чьему-то утвержденію [10]), обрекавшему славное Ἄϛυ временъ тѣхъ на совершенное трехъ-вѣковое запустѣніе, а также и потому, что ими дается отчасти возможность утверждать (тоже вопреки одному злому предположенію) [11]), что нынѣшніе Греки не происходятъ ни отъ Готѳовъ ни отъ Славянъ, а были, суть и будутъ Греки отъ Грековъ. Этотъ узкій взглядъ на исторію Греціи также легко объясняется еще малымъ развитіемъ учености между народомъ, столько вѣковъ вынесшимъ порабощеніе и доселѣ еще живущимъ подъ минувшими впечатлѣніями страха передъ предполагаемымъ отвсюднымъ покушеніемъ на его независимость. Къ успокоенію добрыхъ, хотя по наслѣдству всегда нѣсколько надутыхъ [12]), Аѳинянъ, я свидѣтельствуюсь передъ ними и передъ всѣмъ славянскимъ міромъ, что во всѣхъ письменныхъ памятникахъ ихъ христіанскаго минувшаго я не встрѣтилъ нигдѣ ничего Славянскаго. Отъ того и самое имя

---

[10]) І. Ф. Фалльмерайера, прослывшаго за то *Миселлиномъ*.

[11]) Его же и нѣкоторыхъ другихъ «дерзкихъ изслѣдователей».

[12]) Читатели уже видѣли, какъ отзывается о Славянахъ старыхъ временъ одинъ изъ наиболѣе безпристрастныхъ ученыхъ Греціи. Отъ другихъ ученыхъ не рѣдкость услышать (даже печатно) эпитетъ *варвара*, тономъ Пиѳіи придаваемый и нынѣшнимъ Славянамъ.

Рендакій, полагаю, должно быть объясняемо какъ нибудь изъ греческаго языка.

При западной двери храма, бывшей въ христіанскія времена главною, съ лѣвой стороны ея по штукатуркѣ видны остатки надписи, сдѣланной чернилами красивыми буквами уставнаго письма. Сколько можно судить по сохранившемуся, это было чье-то молитвенное воззваніе къ Господу. Между тѣмъ г. Питтаки списалъ и помѣстилъ въ Археол. газетѣ тутъ-же гдѣ-то видѣнную имъ надпись, весьма искаженную временемъ или злоумышленностію, предметомъ коей были сдѣланныя на храмъ пожертвованія. При надписи онъ видѣлъ и годъ 6125 или 6425-й. Вѣроятнѣе — послѣдній. Къ сожалѣнію я не отыскалъ этой замѣчательной надписи.

Кромѣ надписей стѣнныхъ мнѣ удалось открыть много мелкихъ скорописныхъ замѣтокъ въ томъ-же родѣ на колоннахъ перистиля, преимущественно — двухъ крайнихъ южнаго ряда къ югозападному углу зданія. Всѣ онѣ почти безъ исключенія относятся къ XI вѣку. Читаются теперь съ большимъ трудомъ. Онѣ начертаны на четырехъ ложбинахъ столба *A* и одной — столба *B*.

Столбъ A.

Ложбина 1.

№ 18. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Ἀνδρέας Παλικαντι.. ...λίῳ κ΄, ἰνδ. ζ΄, ἔτους ,ϛφμζ.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Андрей Паликанти.. (мѣсяца) ...ля 20, инд. 7, года 6547 (1039).

Чтеніе *Паликанти* неудовлетворительно.

№ 19. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Πασχάλ(ης) τοῦ Χαλκᾶ. μηνὶ Ὀκτοβρήῳ ά ις ἰνδ.ζ΄, ἔτους ,ϛφλβ΄.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Пасхалій Халка. мѣсяца Октября 1, инд. 7, года 6532 (1024).

Названіе *Халкà* съ членомъ въ родительномъ падежѣ должно показывать, что Пасхалій этотъ изъ семейства (всего вѣроятнѣе сынъ) извѣстнаго тогда нѣкоего *Халкà*. Значеніе буквъ: ις между означеніемъ мѣсяца и индиктіона я не могу опредѣлить. Предлогомъ εἰς относящимся къ слову: ἰνδ. онѣ едва-ли могутъ быть. Дня недѣли или часа дня также не могутъ выражать собою.

№ 20. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ҃λος τ҃ῃ Θε҃ῃ Μιχαὴλ τ҃ῃ Καλονκαρ...άνθ. Μηνὶ Νοεβρήῳ κγ΄, ἔτθς ,ςφλβ΄.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Михаилъ Калонкар(д)анъ. мѣсяца Ноября 23, года 6532 (1024).

Прозваніе можетъ быть читаемо и иначе, напр. раздѣльно: καλοῦ Καρ(δ)άνθ, коего первая половина означала бы уже извѣстное намъ прозваніе: καλός—*добрый*, а вторая была-бы именемъ фамильнымъ Михаила.

№ 21. ...Νικ...ὁ Βαφέος.. ἰνδ. ιβ΄, ἔτθς ,ςφπβ΄.

...Ник(олай) Вафей.. инд. 12, года 6582 (1074).

..ὁ Δημιτρῶ τ҃ῃ Βαφέου μηνὶ Δεκεμ. ή.

...Димитрò Вафеевъ, мѣсяца Декабря 8.

Надпись эта написана позднѣе предъидущей и послѣдующей, на оставшемся свободномъ между ними мѣстѣ. Βαφέος есть испорченное произношеніемъ: Βαφεύς — красильщикъ. *Димитрò* есть просторѣчная форма имени: Димитрій; употребляется доселѣ.

№ 22. Ἐτελιώθη ἐν Κῷ ὁ δ҃λος τ҃ῃ Θε҃ῃ Ἰῶ. Καλαβρὸς. Μηνὶ Σεμπτερί(ῳ). εἰς τὰς κ΄, ἰνδ. ια΄, ἔτθς ,ςφνά.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Іоаннъ Калаврг. Мѣсяца Сентября 20, инд. 11, года 6551 (1043).

№ 23. ..κν..... ὁ ἀρχιδ. Δανὶδ.

(μηνὶ) Μαρτίῳ εἰς τὰς κή, ἰνδ. ς΄, ἔτθς ,ςφξά.

архид(іаконъ) Давидъ.
м. Марта 28, инд. 6, года 6561 (1053).

И имя и званіе сомнительны. Имъ слѣдовало-бы стоять въ обратномъ порядкѣ. Того требуетъ греческій складъ рѣчи.

№ 24. Ἐτελιώθη ἐν Κυριῳ ἡ δέλη τῆ Θεῆ Ἄννα τῆ Χρ...μαλτ.. μηνὶ Ὀκτοβρήο ἡς τὰς ιδ΄, ις ἰνδ. ε΄, ἔτες ,ϛφλ΄.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Анна Х...мальт.. мѣсяца Октября 14, ис(?) инд. 5, года 6530 (1022).

Монограмма, коею начинается прозваніе Анны, даетъ мѣсто чтенію: *Хр* и *Хи*.

№ 25. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Δημήτ(ριος) Οἰκοδομ..ον. ἰνδ. ε΄, ἔτες ,ϛφλ΄ μηνὶ Μαίῳ λα΄.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Димитрій Икодом.... инд. 5, года 6530 (1022), *мѣсяца Мая 31.*

Икодом... есть ли прозваніе Димитрія, или оно значитъ: οἰκοδομήσας, т. е. построившій что-нибудь? Въ послѣднемъ случаѣ впрочемъ, былъ бы передъ словомъ этимъ членъ опредѣленный ὁ.

Ложбина 2.

№ 26. Ἐτ... ἐν Κυρίῳ ... καλὸς. Μηνὶ Ὀκτοβρίο β΄, ἰνδ. ιδ΄, ,ϛχμδ΄.
Скончался въ Господѣ ... Добрый, мѣсяца Октября 2, инд. 14, (г.) 6644 (1136).

Нѣкто безъимянный изъ фамиліи *Добрыхъ*.

№ 27. Ἐτελήθη ἐν Κυρίῳ ἡ δέλη τῆ Θεῆ Μαρία, μηνὶ Αὐγέϛῳ εἰς τὰς ε΄, ἰνδ. ή.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Марія, мѣсяца Августа 5, инд. 8...

№ 28. Ἐκυμήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ̃λος τ̃ Θε̃ Κλήμης μοναχὸς καὶ ἡγέμενος τ̃ς μον(ῆς ταύ)τις, μηνὶ Φευροαρ(ίῳ) ε(ἰς) τὰ(ς) ί, ἰνδ. ιά, ἔτ϶(ς) ,ϛχιά.
Почилъ въ Господѣ рабъ Божій Климъ монахъ и игуменъ обители сей, мѣсяца Февраля 10, инд. 11, года 6611 (1103).

№ 29. Ἐκυμήθη ἐν Κυρίῳ μοναχὸς Λεόντιος ὁ Γραμματικὸς τ̃ Μητροπολίτ϶, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὰς ιϛ́, ἰνδ. β́, ἔτ϶ς ,ϛφπζ́.
Почилъ въ Господѣ монахъ Леонтій письмоводитель Митрополита, мѣсяца Марта 16, инд. 2, года 6587 (1079).

№ 30. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ̃λος τ̃ Θε̃ Ἰάκοβος μοναχὸς καὶ ἡγέμ(ενος τ̃ς) μ(ονῆς) ταύτης, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς ή, ἰνδ. ιά, ἔτ϶ς ,ϛφπά.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Іаковъ монахъ и игуменъ обители сей, мѣсяца Октября 8, инд. 11, года 6581 (1073).

№ 31. ...ὁ Ἀλευκατ., μηνὶ Αὐγ϶́στῳ κθ́, ἰνδ. θ́, ἔτ϶ς ,ϛφϙδ́.
...Алевкат., мѣсяца Августа 29, инд. 9, года 6594 (1056).

№ 32. Ἐτελιόθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ̃λος τ̃ Θε̃ Πλάτων, μηνὶ Δε(κεμ)βρίῳ ή, ἔτ϶ς ,ϛυϙέ.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Платонъ, мѣсяца Декабря 8, года 6495 (987).

Чтеніе: *Платонъ* есть вѣроятнѣйшее.

Ложбина 3.

№ 33. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ̃λος (τ̃ Θε̃) Παῦλος μοναχὸς καὶ ἡγέμενος τ̃ς μωνῆς ταύτης, μηνὶ Ἰελίῳ εἰς τὰς ζ́, ἰνδ. ιέ, ἔτ϶ς ,ϛφμ́.
Скончался въ Господѣ рабъ (Божій) Павелъ монахъ и игуменъ обители сей, мѣсяца Іюля 7, инд. 15, года 6540 (1032).

№ 34. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ̃λος τ̃ Θε̃ Πέτρος (μοναχὸς) καὶ ἡγέμενος τ̃ς μ(ονῆς) ταύτης, μηνὶ Ἀπρηλίῳ ἡς τὰς κβ́. ἰνδ. ιγ́, ἔτ϶ς ,ϛφξή.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Петръ (монахъ) и игуменъ обители сей, мѣсяца Апрѣля 22, инд. 13, года 6568 (1060).

№ 35. Ἐκυ(μήθη) ... μοναχὸς καὶ ἡγέμενος... μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰςὰς ιγ΄, ἰνδ. γ΄, ἔτϐς ,ςφ)πή.

Почилъ ... монахъ и игуменъ... мѣсяца Окиября 13, инд. 3, года 6588 (1080).

№ 36. Καὶ Θεόδωρος μοναχὸς καὶ ἡγέμενος τῆς μονῆς ταύτης, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὰς έ, ἰνδ. ή, ἔτϐς ,ςφμή.

И Θеодоръ монахъ и игуменъ обители сей, мѣсяца Марта 5, инд. 8, года 6548 (1040).

Καὶ можетъ быть читаемо и ἐκ., т. е. ἐκοιμήθη — почилъ. Ибо трудно представить, какъ могутъ быть связаны соединительнымъ союзомъ двѣ надписи, раздѣленныя одна отъ другой разстояніемъ 40 лѣтъ и притомъ послѣдняя изъ нихъ съ лѣтосчисленіемъ древнѣйшимъ.

Ложбина 4.

№ 37. ...ο επι... καψεκανδ... μηνὶ Φε(β)ϱϐαρίο εἰς τὰς ιά, ἔτϐς ,ςφπγ΄.

.... *мѣсяца Февраля 11, года 6583* (1075).

Надпись весьма невразумительна. Κάψε можетъ быть читаемо и какъ: καὶ εὐ.

Столбъ В.

№ 38. Ἐκυμήθη ἐν Κυρίῳ ὁ δε̃λος τε̃ Θεε̃ Καλλιρόεις Νηκόλαος, μηνὶ Σεπ(τεμβρίῳ) ιθ΄, ἰν. ή, ἔτϐς ,ςφξγ΄.

Почилъ въ Господѣ рабъ Божій Каллирой Николай, мѣсяца Сентября 19, инд. 8, года 6563 (1055).

Въ первый разъ намъ встрѣчается въ надписи прозваніе прежде имени. Надобно думать, что усопшій вообще извѣстенъ былъ болѣе по своему прозванію, нежели по имени. Прозваніе могло быть взято отъ извѣстнаго въ Аѳинахъ девятиструйнаго водопада рѣчки Илисса, что

близь развалинъ храма Юпитера Олимпійскаго называемаго: *Каллирди* (хорошій токъ).

№ 39. Κὰι Θεό(δω)ρος, (μηνὶ) Αὐγȣ́ςῳ ϑ΄, ἰνδ. ιά.

И Θеодоръ, (мѣсяца) Августа 9, инд. 11. (6566 = 1058?)

№ 40. Ἐτεληώϑη ἐν Κυρίῳ ὁ δȣ̃λος τȣ̃ Θεȣ̃ Μηχ(αὴλ) μοναχὸς καὶ ἡγȣ́μενος τȣ̃ καλ... μηνὶ Φευρȣαρίῳ ιϑ΄, ἰνδ. ί, ἔτȣς ,ςφξέ.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Михаилъ монахъ и игуменъ Кал... мѣсяца Февраля 19, инд. 10, года 6565 (1057).

Имя монастыря не читается вполнѣ. Послѣдняя цифра года почти не различается. Мы возстановляемъ ее по индиктіону.

Есть по мѣстамъ и стенографическія надписи. Пять изъ нихъ, №№ 41 — 45, списаны съ одной колонны южной сторони перистиля, близь нынѣшняго входа въ храмъ, и одна № 46 съ одной изъ сѣверныхъ колоннъ; она содержитъ при себѣ и годъ 7013 (1505), и состоитъ явнымъ образомъ изъ имени и прозванія. Первое несомнѣнно есть: *Георгій*, второе можетъ быть читаемо: Γάτος (котъ). Мнѣ не мало попадалось надписей изъ текущаго тысячелѣтія (отъ с. м.), но онѣ имѣютъ одну мѣстную занимательность.

Обстоятельство странное замѣчается въ христіанскомъ Θисіонѣ. Тогда какъ наружность его отмѣчена столькими памятниками былой эпохи христіанской [13]), внутренность не сохраняетъ въ себѣ ни малѣйшаго слѣда ея. Самое мѣсто алтаря не обозначено ни чѣмъ. По обращеніи храма въ христіанскую церковь, передняя часть его (со стороны города, восточная) естественно обращена была въ заднюю, т. е. алтарь. Чтобы дать надлежащую широту алтарю, христіане сломали двѣ колонны передхрамья

[13]) Кромѣ надписей видны со внѣ на стѣнахъ храма и иконы. Онѣ ясно различаются въ сѣверной галлереѣ, написанныя прямо по мрамору стѣны разноцвѣтными красками. Представляютъ рядъ святыхъ въ естественную величину, раздѣляемыхъ тонкими колоннами, сходящимися поверхъ каждаго изображенія аркою.

(πρόναος) и образовавшуюся отъ одного пиластра до другаго пустоту накрыли сверху аркою, за которою вывели до самыхъ колоннъ восточнаго ряда перестиля полукруглую стѣну, имѣвшую конечно въ углубленіи своемъ окно. Теперь стѣна эта не существуетъ болѣе. Алтарная арка закладена по линіи бывшаго иконостаса, и на мѣстѣ царскихъ дверей устроена также дверь, постоянно теперь запертая. Кромѣ этой двери, пробиты были, въ христіанскія конечно времена, въ боковыхъ стѣнахъ храма еще другія три двери, одна съ юга, которою и теперь входятъ въ храмъ, [14]) и двѣ съ сѣвера, давно повидимому закладенныя. Главная, западная, дверь также закладена. Въ языческую эпоху храмъ раздѣлялся поперечною стѣною на двѣ весьма неравныя части. Стѣна эта разобрана вѣроятно современно обращенію храма въ церковь.

Въ послѣдніе вѣка храмъ слылъ *церковію св. великомученика Георгія.* Въ немъ служили до перенесенія греческой столицы въ Аѳины. Между тѣмъ изъ надписей №№ 28, 30, 33, 34, 35 и 36 стало извѣстно теперь, что въ XI и XII вѣкахъ Ѳисіонъ былъ монастыремъ. Если игумена надписи № 40 надобно считать игуменомъ этого самаго монастыря, то нельзя не пожалѣть, что обсѣченное слово: τῆ̃ Καλ... унесло съ собою отъ насъ тайну его названія. Предположеніе, что монастырь сей устроенъ кѣмъ нибудь изъ фамиліи *Добрыхъ* (τῆ̃ Καλῆ̃) и назывался потому его именемъ, какъ это водится на востокѣ, [15]) я считаю пока слишкомъ смѣлымъ.

---

[14]) Г. Питтаки увѣрялъ меня, что по близости этой двери на внутренней стѣнѣ храма есть надпись историческаго содержанія, относящаяся ко времени обращенія Ѳисіона въ церковь. Къ сожалѣнію она заставлена теперь древними изваяніями, такъ какъ Ѳисіонъ съ того дня, какъ пересталъ быть церковью, сталъ музеемъ древностей.

[15]) Такъ и теперь ближайшій къ Аѳинамъ монастырь *Безплотныхъ Силъ* въ народѣ называется монастыремъ *Петра́ки*, потому что былъ возстановленъ, или только поправленъ, нѣкіимъ жителемъ Аѳинскимъ Петра́ки, и составлялъ какъ бы его собственность. Такъ, можетъ быть, отъ имени какого нибудь Никодима устроившаго въ XV или XVI вѣкѣ при нашей посольской теперь церкви монастырь, и церковь наша долго называлась: *Спасъ Никодимовъ.*

4. НАДПИСИ ПРОПИЛЕЙ.

Славные *Пропилеи* Акрополя, подобно многимъ другимъ (если не всѣмъ) языческимъ храмамъ Греціи, съ паденіемъ язычества обращены были въ церкви. Въ настоящее время нельзя дать понятія объ устройствѣ бывшей въ нихъ церкви. Г. Питтаки утверждаетъ, что церковь вся помѣщалась въ восточной галлереѣ Пропилей, т. е. на пространствѣ между пятивратною стѣною и рядомъ колоннъ или на ширинѣ нѣсколькихъ аршинъ. Зная правило восточной церкви обращать храмы алтаремъ на востокъ, нельзя представить, какъ эта галлерея, имѣющая протяженіе съ юга на сѣверъ, могла имѣть алтарь свой на востокѣ. Кажется надобно согласиться, что все зданіе Пропилей было нѣкогда церковію, коей алтаремъ служила восточная галлерея. Свое предположеніе о малой Пропилейской церкви, ученый археологъ основалъ преимущественно на томъ что одна изъ колоннъ восточной галлереи имѣетъ на себѣ мертвенную запись XI и XII вѣка, а смежная съ нею (главная изъ пяти) дверь стѣны была украшена нѣкогда по бокамъ иконами Архангеловъ Михаила и Гавріила. Но въ то время ему еще не было извѣстно, что и на колоннахъ западной галлереи также есть надписи (и даже древнѣйшія) въ томъ же родѣ, и что слѣдовательно оба бока зданія считались нѣкогда принадлещими одному и тому же святилищу. Обстоятельство, что къ самой стѣнѣ Пропилей, съ сѣвера, была пристроена, повидимому тоже въ XI или XII вѣкѣ, особенная церковь, затрудняетъ, по моему мнѣнію, еще болѣе уясненіе плана и расположенія христіанскихъ Пропилей.

Изъ шести столбовъ восточной галлереи одинъ—сѣверный изъ двухъ среднихъ — имѣетъ на 4-хъ изъ своихъ ложбинъ надписи довольно глубоко, большими (около вершка) буквами, высѣченныя — числомъ 8. Всѣ онѣ сняты и отпечатаны въ Аѳинской Археологической Газетѣ, [16]) но съ

[16]) Ἐφημερὶς Ἀρχαιολογικὴ ἀρ. 34.

такою неисправностію, что ихъ едва узнать можно въ печати. Мы обозначаемъ ихъ звѣздочками. Изъ столбовъ противоположной галлереи также одинъ — второй отъ южнаго угла — покрытъ значительнымъ числомъ надписей скорописнаго почерка, мелкихъ и тонкихъ до того, что непривычный глазъ на мѣстѣ ихъ не видитъ ничего, кромѣ мрамора. Съ нихъ мы начнемъ обзоръ свой.

№ 1. Ἐτελήϑη (ἐν Κῷ) ἡ δέλη (τῦ) Θεῦ Ἄννα, μηνὶ Αὐγέςῳ εἰς τὰς ϑ΄, ἔτες ,ςφογ΄.
Скончалась (въ Господѣ) раба Божія Анна, мѣсяца Августа 9, года 6573 (1065).

№ 2. Ἐτελήϑη ἐν Κυρίο ἡ δέλη τῦ Θεῦ Εἰρήν(η), μηνὶ Αὐγέςῳ εἰς τὰς ἤκοςη πέντ(ε), ἡμ(έ)ρᾳ πέμ(π)τῃ ἔτες ,ςφό.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Ирина, мѣсяца Августа 25, въ четвертокъ. 657.

Послѣдній численный знакъ года непонятенъ; всего болѣе онъ похожъ на ϙ — 90. Можетъ быть считаемъ и за 8 и за 6 и за 5. Сличая число мѣсяца съ днемъ седмицы можно выводить, что годъ былъ или 6573 (1065) или 6579 (1071). Вѣроятнѣе — послѣдній. 90 можетъ быть опискою вмѣсто 9.

№ 3. Ἐτελήϑη ἐν Κυρίο ἡ δέλη... ἔτες ,ςφό.
Скончалась въ Господѣ раба... года 657.

№ 4. Ἐτελήϑη ἐν Κυρίο ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Νηκήτας πρεσβύτερος ὁ Πηριρο... μηνὶ Ἰανβαρ(ίῳ) εἰς τὰς ζ΄, ἔτες ,ςφπά.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Никита пресвитеръ Пирир... мѣсяца Января 7, года 6581 (1073).

Монограмма Ⳕ есть несомнѣнно сокращеніе слова: πρεσβύτερος. Въ этомъ я увѣрился изъ святогорскихъ актовъ, въ особенности же изъ зна-

менитаго Иверскаго акта, X столѣтія, съ глаголическою подписью. До знакомства моего съ ними я читалъ прозваніе Никиты: Προπήργιος.

№ 5. (Ἐτε)ληόϑη ἐν Κυρίο ἡ δε̃(λη τ)ῆ Θεῆ Ἄννα, μηνὶ Ἀπριλήο εἰς τὰς δ΄, ἔτ϶ς ,ϛχοέ.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Анна, мѣсяца Апрѣля 4, года 6675 (1167).

№ 6. Ἐτεληόϑη (ἐ)ν Κυρίῳ ὁ δε̃λος Θεῆ Δημήτρηος πρεσβύτερος ὁ Zo...α.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Димитрій пресвитеръ Зо...а.

№ 7. (Ἐτ)ελιόϑη ἐν Κυρίῳ ἡ δε̃λη τῆ Θεῆ Ἄννα, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὰς ιγ΄, (ἔτ϶ς) ,ϛφοδ΄.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Анна, мѣсяца Марта 13, (года) 6574 (1066).

№ 8. Ἐτελιόϑη ἐν Κυρίῳ (ὁ) δε̃λος (τῆ) Θεῆ Ἰω(άννης) πρωτοψάλτης, μ(ηνὶ... ,ϛφοβ΄.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Іоаннъ первопѣвчій, мѣсяца..... 6572 (1064).

№ 9. Ἧς τὰς κγ΄ Αὐγέϛ ἀπῆλϑεν ὁ Κοσμᾶς ἡς τὴν Κωνστ.ν...
23 Августа отправился Косма въ Конст.... (т. е. въ Константинополь).

На другихъ колоннахъ того же ряда есть много мелкихъ однословныхъ замѣтокъ, изъ коихъ наиболѣе видныя я списалъ. Онѣ суть:

№ 10. Ἰω.. Κανταλήκος δε̃λος Χριϛε̃. Λέων. Νηκήτας Ὠψηκηανὸς. Ἰω(άννης δε̃)λος Χριϛε̃... Θεώδορος Κλερικὸς. Νικήτας. Ἐλευϑέριος Δικ...
Іоаннъ Кандаликъ рабъ Христовъ. Левъ. Никита Опсикіанъ. Іоаннъ рабъ Христовъ. Θеодоръ Клерикъ. Никита. Элевѳерій Дик...

Надписи между Іоанномъ и Θеодоромъ я не могу прочитать. Чтеніе: *Кандаликъ* сомнительно. Слово Клерикъ кажется страннымъ. Элевѳерій, можетъ быть Діаконъ. Послѣдняя надпись находится на одномъ изъ внутреннихъ шести столбовъ.

Самая полная изъ сихъ замѣтокъ находится на второй отъ восточнаго угла колоннѣ. Она имѣетъ при себѣ и годъ и читается такъ:

№ 11. Μιχαὴλ.... υἱὸς Ἰωάννυ τῦ Σατωρειανῦ δῦλος Χριςῦ, μηνὶ Ἰανυαρίῳ λ΄, ἔτυς ,ςχξβ΄.

Михаилъ... сынъ Іоанна Саторіана, рабъ Христовъ, мѣсяца Января 30, года 6662 (1154).

Чтеніе: *Михаилъ* и *сынъ* сомнительно.

На восточной сторонѣ:

№ 12. * Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Κοσμᾶς Χαρτυλάριος ὁ Καμπόκιλ(ος), μηνὶ Ἰυνίῳ ιθ΄, ἡμέρᾳ β΄, ἰνδ. δ΄, ἔτυς ,ςχό.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Косма Хартуларій Камбокилъ, мѣсяца Іюня 19, въ понедѣльникъ, инд. 4, года 667.

Въ означеніи года послѣдней цифры нельзя разобрать. Индиктіонъ, впрочемъ, показываетъ, что годъ долженъ быть 6679 (1171). Но въ такомъ случаѣ и день седмичный долженъ быть понедѣльникомъ, ибо этому дню въ 1171 г. соотвѣтствовало 19-е Іюня. Такъ что вмѣсто ζ΄ неизбѣжно допустить чтеніе β΄. Да притомъ и днемъ седмымъ едва-ли называлось когда у Христіанъ воскресенье.

№ 13. * Ἐτελιώθυ ἐν Κυρίῳ ὁ Θεόδωρος, μηνὶ Δεκεμρίο ις ιέ, ἰνδ. ί, ἔτυς ,ςχό.

Скончался въ Господѣ Θеодоръ, мѣсяца Декабря 15, инд. 10, года 6670 (1162).

Здѣсь сомнительною представляется послѣдняя цифра года.

№ 14. * Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Μελέτιος... μηνὶ Αὐ(γέςῳ... ,ςχξ΄.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Мелетій.... мѣсяца Августа... ...6660 (1151).

Въ надписи много сомнительнаго.

№ 15. * Ἐτελιώϑη ἐν Κυρίῳ ἡ δέλ(η) τῆ Θεῆ Ἰρύνι, μηνὶ Ἰανούου ζ΄, ἰνδ. ιά, ἔτες ,ϛχί.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Ирина, мѣсяца Іюня 7, инд. 11, года 6616 (1108).

И годъ и индиктіонъ надписи по видимому написаны съ такою отчетливостію, что не даютъ повода къ сомнѣнію; первый есть 6616 и второй 11. Между тѣмъ 6616 году соотвѣтствуетъ индиктіонъ 1-й, а 11-му индиктіону — годъ 6611. Итакъ однимъ которымъ нибудь чтеніемъ надобно пожертвовать. Можетъ быть изъ буквъ ιά индиктіона, только ά надобно принимать въ значеніи цифры, а ι должно относить къ сокращенію: ινδι. А можетъ быть послѣдняя цифра года есть небрежно начертанное или испорченное α?

№ 16. * Ἐτελιόϑη ὁ Ἰω(άννης), μηνὶ Αὐγέϛῳ ἡς τὰς έ, (ἰνδ.) β΄, ἔτες ,ϛχά.
Скончался Іоаннъ, мѣсяца Августа 5, (инд.) 2, года 6601.

И годъ и индиктіонъ сомнительны. Первый можетъ быть читаемъ и 6680.

№ 17. * Ἐτελειώϑη ἐν Κυρίῳ ἡ δέλη τῆ Θεῆ Μαρίνη Καμποκίλε, ἐν μηνὶ Νοεμβρίῳ ἰζ΄, ἡμέρᾳ γ΄, ἰνδ. δ΄, ἔτες ,ϛχοϑ΄.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Марина Камбокилова, въ мѣсяцѣ Ноябрѣ 17, во вторникъ, инд. 4, года 6679 (1171).

Вруцѣлѣто 1171 года — δ΄, 17-му Ноября соотвѣтствуетъ буква ά, слѣдовательно оно должно было падать на среду, а не на вторникъ. Ясно, что въ Ноябрѣ 1171 г. вруцѣлѣто было еще минувшаго 1170 г., т. е. γ΄.

Надобно полагать, что *Марина* эта была жена *Космы Камбокила* (надпись № 12), умершая съ нимъ въ одномъ году, — ранѣе его семью мѣсяцами. Тщательно и безъошибочно сдѣланная эта надпись можетъ быть есть дѣло рукъ самаго Хартуларія. Чета эта по видимому имѣла особенныя отношенія къ Пропилейской церкви.

№ 18. * Ἐτεληώϑη ἐν Κυρίῳ ἡ δȣ́λη τȣ̃ Θεȣ̃ Ἄννα, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ κή, ἰνδ. ά, ͵ςχνγ΄.
Скончалась въ Господѣ раба Божія Анна, мѣсяца Октября 28, инд. 1, (года) 6653 (1145).

Индиктіонъ сомнителенъ. 1145 году соотвѣтствуетъ индиктіонъ 8, или ή, которое въ скорописи XII вѣка имѣло невзрачную форму [illegible] и [illegible]. Послѣдняя форма близка къ α — ʌ.

№ 19. .... ἔτος ͵ςχξ΄.
.... *годъ 6660.*

Въ Арх. Газетѣ помѣщенъ снимокъ еще съ одной надписи, которая принадлежитъ къ роду означенныхъ подъ № 10. Изъ передаваемыхъ газетою буквъ нельзя составить ничего цѣлаго. Между тѣмъ она читается такъ:

№ 20. Ἰῶ. Στεφάνȣ. Ἰῶ. Λέοντος.
Іоаннъ Стефановъ. Іоаннъ Львовъ.

Кромѣ надписей есть не малое количество крестовъ, начерченныхъ на столбахъ и стѣнахъ Пропилей. Есть и нѣсколько монограммъ, изъ коихъ двѣ (№ 21) сняты мною ради спеціалистовъ. Къ нимъ присоединено нѣсколько художественныхъ опытовъ черченія, свидѣтельствующихъ частію благочестіе, частію баловство, и во всякомъ случаѣ неискусство минувшихъ поколѣній. Ими усѣяны колонны и стѣны Пропилей. Встрѣчается не мало тамъ и лицъ человѣческихъ и „лошадокъ"; но на мѣсто нашихъ „солдатиковъ" видятся по всюду „кораблики", эта любимая тема всякаго приморскаго населенія, и въ особенности Греческаго. Фигуру, непосредственно слѣдующую за монограммами, можно встрѣтить въ Акрополѣ на каждомъ шагу и всегда на плоскостяхъ горизонтальныхъ. Она есть памятникъ древней дѣтской игры „въ камешки".

5. НАДПИСИ ЭРЕХѲІОНА.

Священнѣйшее изъ святилищъ древнихъ Аѳинъ было зданіе въ Акрополѣ, посвященное памяти Эрехѳея (Ἐρεχθεύς), — лица, довольно сбивчиво представляемаго Греческою миѳологіею, но несомнѣнно весьма близкаго Аѳинѣ, — любимому божеству Аттики. Къ мѣстности храма этого привязывалась самая дорогая Аѳинамъ басня о спорѣ боговъ за честь исключительнаго покровительства славному городу и о чудесахъ по поводу этого сдѣланныхъ *Посидономъ* (Нептуномъ) и *Аѳиною* (Минервою). Состоявши въ языческія времена изъ трехъ отдѣльныхъ частей, Эрехѳеево капище, по обращеніи его въ христіанскую церковь, составило одинъ храмъ. Поперечная стѣна (и можетъ быть не одна) была выломана христіанскимъ архитекторомъ. Входъ въ восточное отдѣленіе зданія, бывшій, по общему тогда обычаю съ востока, естественно былъ загороженъ алтаремъ, а входъ въ западное отдѣленіе (бывшій *Пандросіонъ*) изъ сѣвернаго портика великою и преукрашенною дверью, остался главнымъ входомъ христіанскаго храма, неизвѣстно какимъ именемъ украшавшагося. Не смотря на страшное разрушеніе зданія, до сихъ поръ можно различать мѣсто бывшаго алтаря и боковыхъ галлерей или женскаго отдѣленія.

На сѣверной стѣнѣ Эрехѳіона есть три надписи христіанской эпохи, двѣ вырѣзанныя въ мраморѣ и одна написанная черниломъ. Всѣ онѣ, къ сожалѣнію, безъ хронологіи.

№ 1. Κύριε βοήθει τῷ δούλῳ σου Εὐτυχειανῷ Δομεστείκῳ. ἀμήν.

Господи помогай рабу твоему Евтихіану Доместику. Аминь.

Судя по характеру буквъ, надпись эту должно относить къ VI или VII в. Подтвержденіемъ тому можетъ служить и ея сравнительно бо́льшая правильность, хотя „Доместику“ нельзя было не знать, какого падежа требуетъ: βοηθῶ.

№ 2. Ὑπὲρ ὑγήας κὲ σοτηρήας κὲ ἀφέσεος ἁμαρτιδν τοῦ δόλυ τῦ Θεῦ Ἀδάμυ κλ.

О здравіи и спасеніи и оставленіи грѣховъ раба Божія Адама (и пр.).

Надпись эта высѣчена небрежно и весьма невзрачно. Безграмотность ея поразительна. Не менѣе поражаетъ и имя *Адамъ*. Буквы: κλ, стоя въ концѣ рѣчи, всегда означаютъ сокращенное καὶ λοιπά: *и прочая*. Имѣютъ ли онѣ и здѣсь тоже значеніе, рѣшить не могу. Если бы онѣ составляли прозваніе Адама, то должны бъ были имѣть передъ собою членъ.

№ 3. Θεηδῶχε Δέσπυνα πηςῶν τὸ κέρας σόζε φύλατε τὸν σὼν ὐκ(έτην)... Ἰωάννην ταπηνὸν καὶ ψάλτην καθολικῆς ἐκλησίας Ἀθηνῶν. ἀμ(ήν).

Богопріемная Владычице! Вѣрныхъ рогъ спасай. Храни твоего раба .... Іоанна Смиреннаго и пѣвчаго соборной церкви Аѳинъ, аминь.

Надпись написана небольшими буквами. Почеркъ относитъ ее къ VII или VIII вѣку. Кромѣ ошибокъ, въ ней обращаютъ на себя вниманіе слова: Θεηδῶχε и καθολικῆς. Первое, не смотря на свою выразительность и догматическую вѣрность, не прилагается церковными писателями къ Богоматери, со времени Третьяго Вселенскаго Собора канонически называемой *Богородицею*. Безчисленное множество надписей съ этимъ именованіемъ Божіей Матери покрываютъ собою стѣны Θисіона и Парѳенона. Впрочемъ слово: Θεοδόχος встрѣчается въ Акафистѣ Богородичномъ, хотя и не относится прямо къ лицу Ея. Во всякомъ случаѣ, на основаніи одного этого выраженія, относить надпись къ началу V столѣтія, т. е. ко времени до Собора Эфесскаго, было бы не справедливо. Второе, употребленное здѣсь въ смыслѣ всеобщности, (т. е. церковь не частная того или другаго прихода, а *общая* для всего населенія) опредѣляетъ намъ собою вообще смыслъ сего громкаго слова, и объясняетъ наименованіе извѣстныхъ церквей у насъ *соборами*, по гречески Τὸ Καθολικόν.

6. НАДПИСИ ПАРѲЕНОНА.

Участь другихъ языческихъ храмовъ Аѳинъ раздѣлилъ, въ эпоху опредѣленно неизвѣстную, и *Парѳенонъ* около тысячи лѣтъ служившій суетному поклоненію Аѳинѣ, и почти столько же лѣтъ бывшій христіанскою церковію. Памятниковъ столь продолжительнаго христіанства Парѳенона, въ немъ конечно было бы не мало, если бы его не постигла печальная участь еще разъ измѣнить обѣту своихъ здателей, и славныя имена *Экатомпеда* и *Великой Церкви* опозорить роковымъ именемъ *Мечети,* навлекшимъ на него месть христіанскую и конечное разрушеніе. Въ настоящее время памятники сіи ограничиваются сохранившимися основаніями стѣнъ алтаря, слѣдами иконъ на стѣнахъ передней части зданія и надписями на колоннахъ перистиля [17]).

Какъ и ожидать слѣдовало, надписей христіанской эпохи на Парѳенонѣ еще болѣе, чемъ на Ѳисіонѣ. Ими также нѣкоторыя мѣста храма исчерчены до того, что не представляется никакой возможности отличить одно черченіе отъ другаго. Есть онѣ и на стѣнахъ (со внѣ храма), но въ незначительномъ количествѣ. На колоннахъ же онѣ не рѣдко начинаются у самаго помоста и восходятъ до высоты двухъ или даже и трехъ ростовъ человѣческихъ. Наибольшая часть ихъ находится на колоннахъ, передъ западнымъ фасадомъ храма, т. е. при входѣ въ бывшую христіанскую церковь. По преимуществу это суть извѣстныя уже намъ краткія замѣчанія о времени кончины разныхъ лицъ, служившихъ въ церкви отъ архіереевъ до пѣвчихъ включительно, мѣстомъ погребенія коихъ былъ если не сей самый притворъ, то гдѣ нибудь близь него лежащій участокъ земли.

---

[17]) Встрѣчается не мало затрудненій къ точному воспроизведенію христіанскаго Парѳенона. Сличивъ все, что о немъ было писано съ тѣмъ, что еще можно видѣть на его развалинахъ, уцѣлѣвшимъ изъ эпохи христіанской, я постараюсь сдѣлать попытку въ этомъ родѣ, и свои соображенія повергнуть на судъ знатоковъ.

Для архіереевъ же усыпальницею служила, по всей вѣроятности, передняя часть Парѳенона, въ помостѣ которой недостаетъ много плитъ. Есть множество и молитвенныхъ воззваній къ Господу и Бо́городицѣ, изъ коихъ казавшіяся мнѣ почему нибудь любопытными мною списаны. Вообще же я старался не пропустить ни одного мѣста, гдѣ видѣлъ какую нибудь цифру, безъ изслѣдованія, чая всегда напасть на какую нибудь историческую замѣтку, хотя это и рѣдко удавалось мнѣ. Изъ 16 колоннъ западной части перистиля, 12 имѣютъ на себѣ надписи. Мы начнемъ разборъ ихъ съ внутренняго ряда колоннъ отъ правой руки къ лѣвой.

На столбѣ Б.

№ 1. Στρατήγιος ἐλέῃ Θεῦ Δειάκο(νος) καὶ Δομέςικος τῆς Δευτέρας ἑβδομάδος. ϙϑ΄.
Стратигій Божіею милостію Діаконъ и Доместикъ Второй седмицы 99.

Съ словомъ: *Доместикъ*, мы уже встрѣчались. Доместикъ „Второй Седмицы“ не означаетъ ли, что въ церкви было два Доместика, чередовавшіеся черезъ недѣлю. Тотъ, на кого падала вторая (т. е. начинавшаяся второю недѣлею по Пасхѣ или Пятьдесятницѣ) череда, назывался можетъ быть такимъ именемъ. Значеніе цифръ 99, я не могу понять.

№ 2. Κύριε βοή(ϑει τῷ δ)έλῳ σῷ Γερμανῷ καὶ ἀναξίου.
Господи помоги рабу твоему Герману и недостойному.

Съ этимъ именемъ мы вскорѣ встрѣтимся. Не смотря на странную послѣдовательность словъ: Γερμανῷ и ἀναξίῳ, между ними нѣтъ ни пропуска ни вставки.

№ 3. Φίσε Κύριε τῆς ψυχῆς τῷ ταπινῷ Ἰωάννῃ.
Пощади Господи душу смиреннаго Іоанна.

№ 4. Ἁγία Μαρία βοήϑησον τῷ δέλο σῷ Λερνίκῃ.
Святая Марія помоги рабу твоему Лернику.

№ 5. Ἁγία Μαρία Θεοτόκε Χριςὸν Ἰησοὺν γεννήσασα βοήθησον τῷ δ̃λῳ σϑ ιδουκα... ἀμὴν. Ἀλληλούα μετὰ παντὸς τοῦ οἴκου μοῦ καὶ... εκατεμου σοὶ... αρεμου. Κ̄ε. Ἰ̄υ. Χ.

Святая Марія Богородица, Христа Іисуса родившая, помоги рабу твоему... аминь. Аллилуіа, со всѣмъ домомъ моимъ и...

Надпись поражаетъ странностію своего сложенія, особеннымъ почеркомъ и невразумительностію. Воззваніе: *Святая Марія* необычно вѣкамъ VIII — XII. Оно или ранѣе или позже ихъ. Тоже самое надобно сказать и о характерѣ буквъ ϧ и ϒ. Вообще въ надписи замѣтенъ латинизмъ, который и относитъ ее или къ VI — VII вѣкамъ, когда ромаизмы еще встрѣчались часто въ администраціи, литературѣ и жизни Имперіи, или къ XIII — XV вѣкамъ, когда въ аѳинскую жизнь насильно втѣснена была основа Латинская. Имени писавшаго, къ сожалѣнію, нельзя прочитать съ ручательствомъ за вѣрность чтенія. Начальное: ι представляется обломкомъ другой какой-то буквы. Послѣ δ видится малое ι, которое принадлежитъ ли надписи, или составляетъ часть другихъ налегшихъ на нее черченій или наконецъ есть выемка въ мраморѣ, рѣшить трудно. Судя по разстоянію между δ и ο, кажется впрочемъ, что оно можетъ не принадлежать имени, которое потому будетъ: δούκα — фамилія извѣстная изъ временъ Имперіи. Предшествующее ему ι могло бы быть остаткомъ сокращенія Ἰ̄ω̄., т. е. все вмѣстѣ: *Іоанну Дукѣ*. Но есть возможность болѣе смѣлаго предположенія — считать слово: δουκ за Λουκὶ, а въ слѣдующемъ затѣмъ искать реченія: Ἀϑηνῶν. Изъ послѣдней строки нельзя извлечь никакого смысла. Почти тоже надобно сказать и о надписи № 4, опричь ея безграмотности.

На столбѣ Г.

№ 6. (Ἐτε)ληόϑη ἐν Κυρίῳ ὁ δ̃λος (τ̃ϑ) Θεῦ Γερμανὸς ἐπίσ(κοπ)ος γεγονὸς Διαυλίας. Μηνὶ Μαΐῳ ζ̄, ἰνδ. ζ̄, ἔτες ,ϛυκζ̄.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Германъ Епископъ бывшій Діавлійскій, мѣсяца Мая 7, инд. 7, года 6427 (919).

№ 7. (Ἐτελ)ηόθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ... Γερμανὸς ἐπήσκοπ... μηνὶ Μα... ϛυκ(β)ζ΄.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Германъ Епископъ... мѣсяца Мая... 642(2)7.

Послѣдній № есть очевидно повтореніе перваго, или на оборотъ, первый есть болѣе тщательное и исправленное воспроизведеніе втораго — и не четкаго и подвергшагося порчѣ. *Германъ* надписей этихъ не былъ, по видимому, епископомъ аѳинскимъ. Слово: διαυλίας пока остается не объяснимымъ. Вѣроподобнѣе, что оно означаетъ прежнюю епархію Германа, и можетъ быть Фокидскій городъ: *Давлію*, оставивъ которую, онъ дожилъ остатокъ дней своихъ въ Аѳинахъ. Прозваніемъ Германа оно не можетъ быть, потому что впередъ его стоитъ слово: γεγονὸς — бывшій. Третіе, самое естественное объясненіе слова, дающее намекъ на то, что Германъ былъ нѣкогда свирѣльщикомъ, представляетъ неумѣстнымъ употребленіе его въ замѣткѣ объ умершемъ архіереѣ. Какъ бы то ни было, но епископъ, оканчивающій дни свои въ чужой епархіи, представляется замѣчательнымъ по судьбѣ своей — въ тогдашнее время. Можно думать, что Германъ надписи № 2, назвавшій себя *недостойнымъ* и ничего болѣе, есть это самое лице.

№ 8. Κωνϛαντ... πρεσβυτ... ἁμαρτολ... τῦ Δρόσυ.
Константинъ пресвитеръ грѣшный Дросовъ.

Имя можетъ быть читаемо и *Константій*. Въ какомъ падежѣ поставлены три первыя имени, неизвѣстно. Если въ родительномъ, то четвертое имя будетъ означать только фамилію писавшаго, что и вѣроятнѣе; ибо пресвитеру обозначать себя именемъ отца своего едва ли прилично. Фамилія: *Дро́со* еще и до сихъ поръ извѣстна въ Аѳинахъ.

№ 9. Θεώδωρος πρεσβύτερος ἁμαρτολω.

Θеодоръ пресвитеръ грѣшный.

На столбѣ Д.

№ 10. Μνήσθη(τι)... βεια τ...πης... (ἁγιο)τάτης (ἐκκλησίας Ἀθ)ηνῶν Βασιλείῳ καὶ Δημητρίῳ λητουργῷ αὐτῆς καὶ ὀρφανοτρόφῳ.

Помяни (Господи... свят)ѣйшей церкви Аѳинъ Василія и Димитрія служителя ея и сиропитателя.

Надпись начертана была со тщаніемъ, большими и красивыми буквами, но отъ поврежденія мрамора теперь едва различается. Безграмотность писавшаго впрочемъ рѣзко бросается въ глаза. Слово: *сиропитатель* показываетъ, что Аѳинская *Великая* Церковь старалась не отставать отъ Константинопольской въ своихъ званіяхъ и учрежденіяхъ.

№ 11. Θεηδόχε Δέσποι(να) πιςῶν τὸ κέ(ρας) σῶζε. Φίλαττε (τῷ) πιςῷ οἰκέτ(η) Ἰωάννῳ Διακό(νῳ) καὶ οἰκο(νόμῳ) τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀθινῶν.

Богопрiемная Владычица вѣрныхъ рогъ спасай... храни вѣрнаго слугу Іоанна Дiакона и Икономa Великой церкви Аѳинъ.

№ 12. (Ἐ)τελειώθη ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Φ)ίλιππος πρωτοψάλτης, μηνὶ Ἰουνίῳ γ', ἰνδ. ιδ', ἔτ. ,ϛυμθ'.

Скончался рабъ Божiй Филиппъ, первопѣвчiй, мѣсяца Іюня 3, инд. 14, года 6449 (941).

Число мѣсяца не несомнѣнно. Послѣдняя цифра года похожа болѣе на Н, нежели на Θ. Вѣроятно чертившій надпись ошибкою сперва поставилъ Н.

На столбѣ Е.

Ложбина 1.

№ 13. Τὰ πρὸς τὴν Μαρίαν ῥήμα(τα) ἑρμηνε.

Замѣтка, съ которою мы встрѣтимся ниже.

№ 14. Θεηδόχε Δέσποινα πιςῶν τὸ κέρας σῶζε. Φίλαττε τῷ σῷ πιςῷ οἰκέτ(η) (Πο)ϑητῷ Διακό(νῳ καὶ Χ)αρτελαρίῳ (τῆς) μεγάλης ἐκ(κλησίας) Ἀϑηνῶν.

Богопріемная Владычица вѣрныхъ рогъ спасай. Храни твоего вѣрнаго слугу Поѳита Діакона и Хартуларія великой церкви Аѳинъ.

№ 15. (Ἐτελειώϑη ἐ)ν Κυρίῳ ὁ δοῦ(λος τῦ Θεῦ Πο)ϑητὸς Χαρτ... ἰνδ. ϑ', ἔτ... *(Скончался) въ Господѣ рабъ (Божій Поѳ)итъ Харт... инд. 9, года...*

Полагать надобно, что надписи эти служатъ дополненіемъ одна другой.

№ 16. Ἐκυμήϑη ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Μηχαὴλ πρωτοψάλτης καὶ σκευοφύλαξ, μηνὶ Ἰουλίῳ κ', ἔτ ,ϛυ.ϑ'. *Почилъ рабъ Божій Михаилъ первопѣвчій и сосудохранитель, мѣсяца Іюля 20, года 64.9.*

Лжбина 2.

№ 17. Τὰ πρὸς τὴν Μαρίαν ῥήματα ἑρμηνευ... (ἐν)τάϑα.
Χαῖρε κεχαριτομένη (πας)ὰς Θεοῦ ἔμψ(υχε).
Χαῖρε κεχαριτομένη οὐρανῦ καὶ γῆς...
Χαῖρε κεχαριτομένη οὐρανίϑ ϛάχυος κ...
Χαῖρε κεχαριτομένη τοῦ ἀληϑηνοῦ Θεοῦ..
Слова къ Маріи истолков...
Радуйся благодатная чертогъ Божій одушевленный.
Радуйся благодатная небесе и земли...
Радуйся благодатная небеснаго класа...
Радуйся благодатная истиннаго Бога..

Сіе піитическое развитіе Ангельскаго привѣтствія Богоматери не находится въ извѣстныхъ намъ церковныхъ пѣсняхъ, и есть чье нибудь собственное *толкованіе* слова: „радуйся“. Начатое и неконченное и безъ раченія писанное, оно обнаруживаетъ въ писавшемъ болѣе желаніе провесть время, нежели намѣреніе толковать.

№ 18. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δ(ούλῳ).... καὶ κουράτορι καὶ (δὸς αὐ)τῷ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Помяни Господи твоего раба... и попечителя и дай ему оставленіе грѣховъ.

Ложбина 3.

№ 19. (Ἐτελειώθη ἐν) Κυρίῳ ὁ δοῦ(λος τοῦ Θεοῦ) Γερμανὸς ...λλαριος, μηνὶ Φευρβαρίῳ ή, ἰνδ. β΄, ἔτ. ,ϛυκέ.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Германъ ...ларій, мѣсяца Февраля 8, инд. 2, года 6425 (917).

Индиктіонъ требуетъ, чтобы годъ былъ 6422, что и вѣроятно. Окончаніе слова: *лларій* какое можетъ дать чтеніе цѣлому, трудно рѣшить. Всего естественнѣе искать въ немъ извѣстной уже должности *Хартулларія* или еще лучше *Сакелларія*.

№ 20. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Ποθητὸς Διάκονος καὶ οἰκωνόμος, μηνὶ Νοεμβρίῳ κά, ἰνδ. ζ΄, ἔτϐς ,ϛυκζ΄.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Повитъ Діаконъ и Икономъ, мѣсяца Ноября 21, инд. 7, года 6427 (919).

См. надпись № 14.

Ложбина 4.

№ 21. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Πόθος οἰκωνόμος, μηνὶ Ἰαννουαρίῳ β΄, ἔτϐς ,ϛυ...

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Повъ Икономъ, мѣсяца Января 2, года 64...

Именъ *Повита* и *Повъ* нѣтъ въ нашихъ святцахъ.

№ 22. Ἐτελιώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δέλι τῦ Θεῦ Ἀναϛασὸ, μηνὶ Σεμπτεμβρίῳ κή, ἔτϐς ,ϛυνή.

Скончалась въ Господѣ раба Божія Анастасія, мѣсяца Сентября 28, года 6458 (950).

Имя Анастасіи написано по простонародному употребленію его въ формѣ: *Анастасо́*. Вспомнимъ при этомъ имя царицы *Θеофано́*, т. е. Θеофаніи, жены Льва Мудраго. И теперь часто въ Греціи слышатся имена: *Маріго́* (Марія), *Еленё* (Елена) и пр. [18]).

Единственная эта женская надпись между столькими мужскими, наводитъ на мысль, не была ли Анастасія жена иконома Поѳа. Мы увидимъ ниже (№ 35), что онъ былъ женатъ и имѣлъ сына. Если сочтено было нужнымъ упомянуть объ этомъ обстоятельствѣ, то значитъ лице Поѳа въ свое врѣмя почему нибудь значило много. Почему нѣтъ ничего удивительнаго, если и жена его удостоилась занять мѣсто въ мертвенной метрикѣ Великой церкви.

На столбѣ Ж.

Ложбина 1.

№ 23. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Ἰωάννῃ Διακόνῳ καὶ Δηπτάτο... τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀθηνῶν, ἀμήν. Ισ. Χσ. Υἱὸς. Θεοῦ. Νί. κα.
Помяни Господи твоего раба Іоанна Діакона и Диптата Великой церкви Аѳинъ. Аминь.

Какъ надобно писать: *Диптатъ* или *Диптаторъ*, неизвѣстно. Теперь подобнаго званія въ Греческой церкви не существуетъ [19]). Можно догадываться, что въ вѣдѣніи Диптата находились *Диптихи* (Синодикъ — по нашему) церкви.

---

[18]) Форма именъ на ὸ или ὼ есть укороченіе древней ласкательной формы женскихъ именъ на ίον, коей примѣры встрѣчаются въ древнихъ надписяхъ. Арх. Газ. №№ 616 и 625.

[19]) Въ росписаніи чиновъ Великой Церкви упоминается: Δεποτάτος. Не одно ли и тоже онъ съ нашимъ Диптатомъ?

№ 24. (Anno) MCCCCXII Presbyter Dicol(aus) decad'. (At)enar(um) diem clausit extremum 11 die Marcii cujus anima requiescat.

Надпись эта сдѣлана весьма большими буквами. Она покрываетъ собою вышеприведенную № 23 и множество другихъ не разбираемыхъ. Не смотря на все тщаніе писца, въ ней есть, какъ думаю, ошибки, и именно два раза вмѣсто N поставлено D. Оттого переводъ ея долженъ быть такой:

1412 г. Пресвитеръ Николай Деканъ Аѳинъ кончилъ послѣдній день 2 Марта. Да упокоится душа его.

Надпись эта опредѣляетъ время Латинской эпохи Аѳинъ, относя ее къ XV вѣку. Мы встрѣтимъ и еще нѣсколько надписей Латинскихъ, современныхъ этой. Онѣ могутъ служить доказательствомъ того, что хотя Аѳины подпали подъ власть Франкскихъ повелителей еще въ началѣ XIII вѣка, но отстаивали свою Греческую національность цѣлыхъ два столѣтія, т. е. можетъ быть до послѣдней владѣтельной фамиліи Acciaiuoli, которая съ свойственнымъ италіянцамъ фанатизмомъ дала оффиціальное преобладаніе Латинскому клиру въ Аѳинахъ надъ Греческимъ, что боялись или совѣстились сдѣлать Французскіе герцоги, почти совсѣмъ огрѣчившіеся на классической почвѣ. Исторія еще не выяснила всей дѣятельности этихъ залетныхъ и перелетныхъ государей. Ихъ эпоха доселѣ представляется неяснымъ, сбивчивымъ историческимъ сновидѣніемъ. Памятниковъ ихъ двухвѣковаго пребыванія въ Аѳинахъ весьма мало; и притомъ каждый, выдаваемый за таковый, можно оспаривать.

Ложбина 2.

№ 25. Θεωδόχε Δέσπυνα τῶν πηστῶν τὸ κέρας σόζε, φίλ(αττε) τὸν σὸν πηστὸν.... ὑκέτ(ην)...

Богопріемная Владычица вѣрныхъ рогъ спасай. Храни твоего вѣрнаго... слугу...

№ 26. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Ἰωαννηκίῳ Διακόνῳ (κα)ὶ σ(κε)υο(φύλακι) τῆς μεγάλ(ης ἐκκλη)σίας (Ἀθη)νῶν. Ἀμήν.

Помяни Господи твоего раба Іоанникія Діакона и сосудохранителя Великой церкви Аѳинъ. Аминь.

№ 27. (Ἐτελει)ώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τῦ Θεῦ Νικόλαος Διάκονος καὶ Σκευοφύλαξ, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ εἰς τὰς κ'...

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Николай Діаконъ и сосудохранитель, мѣсяца Сентября 20...

№ 28. Ἀνάγνο ὧδε. — Ἔτϐς ,ϛυλέ... Χαρτ.λα...

Прочитай здѣсь. Года 6435 (927) *... Харт(улар)...*

Приглашеніе прочесть надпись, и самая надпись, начинающаяся необычно годомъ, и относящаяся къ началу X столѣтія, заставляютъ предполагать, что въ ней содержалось нѣчто достойное любопытства и сожалѣть о томъ, что прочитать нельзя.

№ 29. Ἐτεληόθη Θεοδήγιος ὁ ἁγηότατος Μητροπ(ολίτης), μηνὶ Σεπτεμβρί(ῳ) ζ', ἰνδ. έ, ἔτϐς ,ϛφιέ.

Скончался въ Господѣ Θеодигій святѣйшій Митрополитъ, мѣсяца Сентября 7, инд. 5, года 6515 (1007).

Въ „Византійской Хронографіи“ г. *Муральта* Θеодигій упоминается подъ 997 г. Любопытно знать, по какому поводу онъ приводится у лѣтописцевъ, и у кого именно.

№ 30. (Anno) MCCCC duodecimo Presbyter Petrus Stolbezch Abbas Dalphini diem clausit extremum XXI Augusti. cujus anima requiescat in pace. Amen.

1412 г. Пресвитеръ Петръ Столбечь, аббатъ Дальфинскій, окончилъ послѣдній день 21 Августа. Да покоится душа его [20]) *въ мирѣ. Аминь.*

[20]) И въ вышеприведенной (№ 24) и въ этой надписи чтеніе: cujus anima есть догадочное.

Прозваніе: *Столбечь* не подлежитъ сомнѣнію. Dalphini означаетъ монастырь, находящійся въ окрестностяхъ Аѳинъ, и называемый теперь *Дафни*, построенный на мѣстѣ храма Аполлона Дафнійскаго, какъ думаютъ. *Бюшонъ* (La Grèce continentale et la Morée 1843. Paris.) упоминаетъ объ актѣ 1309 года, въ коемъ содержится извѣстіе, что Аѳинскій герцогъ Гюи de la Roche, скончавшійся 5-го Октября 1308 года, погребенъ на слѣдующій день въ аббатствѣ Delphina. Въ церкви Дафнійской и теперь стоятъ два пустыхъ мраморныхъ гроба, изъ коихъ на одномъ высѣчены лиліи. На сѣверной стѣнѣ церкви есть въ нѣсколько строкъ Латинская надпись, которую я пытался прочесть, но до сихъ поръ безъ успѣха.

Ложбина 3.

№ 31. Τροπάρια τῆς β΄ ἑβδομάδος ἡμερινά.

Τῇ β΄. ἦχος π. δ΄. Ἐκέκρα(ξά) σου Σωτὴρ τῶ κόσμω...

„ γ΄. ἦχος π. β΄. Τὴν ἔπαρσιν τῶν χειρῶν μω...

„ δ΄. ἦχος π. δ΄. Κατευθύνθη τὴν προσευχήν μω...

„ ε΄. ἦχος π. δ. Ὅτι πρὸς Σὲ, Κ̄ε̄, Κ̄ε̄, οἱ ὀφθαλμοί μω...

„ ς΄ ἦχος π. β΄. Τῶν ἀγγελικῶν λόγον ὑπεδέξω...

„ Σαβ. ἦχος γ΄. Τὴν σοτήριόν σου...

„ Κῦ. ἦχος β΄. Ἔνδοξε ἀειπάρθενε Θεοτόκε...

„ Κῦ. ἦχος γ΄. Χαῖρε παρ(θένε) καὶ μήτηρ τὸ κημίλι(ον) τὸ λογικώ(ν)..

Дневные Тропари 2-й Седмицы.

Понед. гласъ 8. Воззвахъ (къ) Тебѣ, Спасе міра...

Вторн. гласъ 6. Воздѣяніе рукъ моихъ...

Сред. гласъ 8. Исправь молитву мою...

Четв. гласъ 8. Яко къ Тебѣ Господи, Господи, очи мои...

Пятн. гласъ 6. Ангельское слово пріяла еси...

Субб. гласъ 3. Спасительное твое...

Нед. гласъ 2. Славная Приснодѣво Богородице...

Нед. гласъ 3. Радуйся Дѣво и Мати, сокровище словесное...

Значенія этой богослужебной замѣтки я не могу опредѣлить. У насъ три седмицы могутъ быть названы *вторыми*. Вторая седмица великаго поста, вторая недѣля по Пасхѣ, и вторая недѣля по пятьдесятницѣ. Но ни въ одной изъ нихъ нѣтъ тѣхъ тропарей на каждый день, какіе указываются здѣсь. Самое расположеніе гласовъ по днямъ странно. Выше въ надписи № 1 мы уже пытались объяснить вторую седмицу второю чредою. Признавъ умѣстнымъ и здѣсь подобное объясненіе, мы все же не можемъ найти ключа къ уразумѣнію разстановки означенныхъ тропарей по днямъ недѣли.

И въ этой надписи, какъ и въ № 17, замѣтна таже лѣнивая рука, устающая прежде, чѣмъ потрудилась, равнодушная какъ къ своей чести, такъ и къ суду потомства. Для нея было все равно, продолжать ли росписаніе тропарей, по принятому плану, и на слѣдующую седмицу, или вмѣсто нихъ написать — въ несправедливомъ умиленіи — Εὔχεσθε ἀδελφοὶ διὰ τὸν Κύριον. *Молитесь братья, ради Бога!* Сія подобаше творити, и онѣхъ не оставляти..

№ 32. Ἐτεληώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος.... καὶ Σκευοφύλαξ, μηνὶ Μαΐῳ ἡς τὰς λά, (ἰνδ.) ά, ἔτϐς ,ϛυνά.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Θеодоръ... и сосудохранитель, мѣсяца Мая 31, (инд) 1, года 6451 (943).

№ 33. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δῆλος τῆ Θεῆ Θεόδωρος μοναχὸς καὶ Σκευοφύλαξ, μηνὶ Ἰουλίῳ εἰς τὰς κϛ, ἰνδ. ή, ἔτϐς ,ϛφξϛ.
Скончался въ Господѣ рабъ Божій Θеодоръ монахъ и сосудохранитель, мѣсяца Іюля 26, инд. 8, года 6563 (1055).

Грамотность надписи замѣчательна.

№ 34. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τῆ Θεῆ Πέτρος, μηνὶ Ὠκτωβρίῳ εἰς τὰς θ, ἔτϐς ,ϛφξζ.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Петръ, мѣсяца Октября 9, года 6567 (1059).

№ 35. Κύριε βοήθη τοῦ δούλου σου Νήκονος μοναχοῦ κὲ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ Ἰωάννην Θομᾶ, ἀ(μὴν).

Господи помоги рабу твоему Никону монаху и братьямъ его Іоанну, Θомѣ, а(минь).

Не былъ ли этотъ посѣтитель Парѳенона извѣстный подвижникъ Νίκων ὁ Μετανοεῖτε *(Никонъ–Покайтесь)*, прозванный такъ за то, что ходилъ всюду по Греціи и всѣмъ говорилъ одно и тоже слово Спасителевой проповѣди: „покайтеся“. Время жизни его хорошо не опредѣлено; но оно не должно выходить за X вѣкъ, потому что въ церкви св. Луки Эллад-скаго я видѣлъ его икону между стѣнными мозаиками.

№ 36. MCCCCXII Presbyter Nicolaus Decanus Athenarum diem clausit extremum secunda die Martii; cujus anima requiescant in pace amen.

Надпись одна и таже съ №. 24, который представляется копіею ея. Ею ея исправилъ ошибочное чтеніе той: *D*icolaus и Deca*d*. Погрѣшность въ числѣ глагола: requiescant этой надписи, перешла и въ ту, но тамъ была замѣчена и исправлена.

Чтоже значитъ *Деканъ Аѳинскій?* [21]) Ясно не означаетъ Епископа, а только старшаго надъ священниками,— нашего, еще недавняго *Десятоначальника* и нынѣшняго *Благочиннаго*. Изъ надписей (№№ 12 — 16) Ѳисіона мы знаемъ, что въ Аѳинахъ были Латинскіе священники и діаконы; Деканъ потому былъ ихъ начальникомъ. Но самъ онъ отъ кого непосредственно зависѣлъ? Его званіе естественно исключаетъ высшую должность Епископа Аѳинскаго, съ которымъ мы дѣйствительно нигдѣ

[21]) Въ росписаніи чиновъ Великой церкви упоминается и Δεκανός — лице обязанное звать священниковъ предъ Архіерея. Συντ. Ралли. Томъ V стр. 537.

не встрѣчаемся (что замѣчательно). Такъ было за 40 лѣтъ до паденія Имперіи, въ эпоху самаго сильнаго по видимому развитія въ Аѳинахъ Латинства. Когда же и на какомъ историческомъ основаніи успѣлъ явиться между Прелатами куріи Римской и „Митрополитъ Аѳинскій", до сихъ поръ носящій суетный титулъ этотъ вопреки законнымъ правамъ пресвитера Николая надписи нашей и вопреки желанію покоя душѣ его?

Ложбина 4.

№ 37. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Γρηγορίῳ Διακόνῳ καὶ οἰκονόμῳ τῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν.

Помяни Господи твоего раба Григорія Діакона и икономa церкви Аѳинъ.

№ 38. Κύριε βοήθει τῷ δόλῳ σῷ Κυριακῷ Διακόνῳ. κ. β.

Господи помогай рабу твоему Кирїаку Діакону. к. в.

№ 39. Κύριε βοήθει τῷ σῷ δόλῳ Ἰωάννῃ Διακόνῳ καὶ Σκευοφύλακι τῆς μεγά(λης) ἐκκλησίας Ἀθηνῶν καὶ οἰκωνόμῳ. Ἐτελειώθη δὲ ὁ αὐτὸς Ἰωάννης ὁ Σκε(υοφύλαξ, μηνὶ Δε)κεμβρίῳ ιδ', ἰνδ. ζ', ἔτ. ,ϛυ..'.

Господи помогай твоему рабу Іоанну Діакону и сосудохранителю Великой церкви Аѳинъ и икономy. Скончался же сей Іоаннъ сосудохранитель мѣсяца Декабря 14, инд. 7, года 64...

т. е. въ годахъ 6412, 27, 42, 57, 72 и 87 (904, 919, 934, 949, 964 и 979), судя по индиктіону.

Ложбина 5.

№ 40. MCCCC trio di(e) XX April. fuit p(resby)ter du chade.... pontifex.

Не будучи въ состояніи понять смысла надписи, я оставляю ее безъ перевода. Къ ней относится и изображенный поверхъ ея гербъ.

№ 41. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης Ἀθηνῶν Νικήτας, μηνὶ Ἀπριλίῳ. ἰνδ. ιά, ἔτες ,ϛχιά. νι. κα.

Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ Аѳинскій Никита, мѣсяца Апрѣля, инд. 11, года 6611 (1103).

По этой надписи была начертана какая-то другая, весьма затруднившая чтеніе ея. Думаю, что къ сей послѣдней относятся слѣдующія за словомъ: Никита буквы: КѲРД или КѲДР.

На столбѣ З.

№ 42. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Φλαβίῳ πρεσβυτέρῳ τῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν ἀμήν. ῑ̅σ χ̅σ νι κα.

Помяни Господи твоего раба Флавія пресвитера церкви Аѳинской аминь.

№ 43. Μνήσθητι Κύριε τοῦ δούλου σου καὶ πρεσβυτέρ(ο)υ Κηπρηνοῦ.

Помяни Господи раба твоего и пресвитера Киприна.

На столбѣ І.

№ 44. Θεωδόχε Δέσπυνα πηστῶν τὸ κέρας σόζαι, φύλαττε Θεόδορων πρεσβύτερων καὶ σκευοφύλακο τῆς μεγάλης ἐκλισίας Ἀθηνῶν.

Богопріемная Владычица вѣрныхъ рогъ спасай, храни Ѳеодора пресвитера и сосудохранителя Великой церкви Аѳинъ.

№ 45. Θεωτόκε βοήθ(ει) τῶ σῶ δούλο Θωμᾶ ἀναγνόστου. Ἀμήν.

Богородице помогай твоему рабу Ѳомѣ чтецу. Аминь.

№ 46. Ἰκετεύω Σὲ τὴν μόνην Θεοτόκον
Ὡς εὐίκοος κλήνον πρὸς ἐμὲ τὸ οὖς Σου
Ἄκουσον καὶ πάρεχε τὴν σωτηρίαν.
Νέμοις γὰρ ἑκάστοτε τοῖς Σὲ πωθ(οῦσι)
Νομὴν θεαυγῆ καὶ φαεσφόρον σέλας,

Ἥν μοὶ δώρισε Σαῖς λιταῖς Παναγία,
Σώζουσα καὶ σκέπουσα τὸν Σὸν οἰ(κέτην).
Молю Тебя единую Богородицу. Яко благопослушливая приклони ко мнѣ ухо Твое; услыши и доставь спасеніе. Ибо Ты раздаешь всегда любящимъ Тебя даяніе богозарное и свѣтоносное сіяніе, которое и мнѣ даруй Твоими молитвами, Пресвятая, спасая и покрывая Твоего слугу.

Достойно удивленія, что такіе прекрасные стихи высѣчены съ столькими ошибками. Заключительнаго: κ̄ я не могу объяснить.

На столбѣ К.

Ложбина 1.

№ 47. Μνήσθητι Κύριε τῷ σῷ δούλῳ Γεωργίῳ πρεσβυτέρῳ καὶ γραμματικῷ.
Помяни Господи твоего раба Георгія пресвитера и письмоводителя.

№ 48. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιότατος ἡμῶν Μητροπολίτης καὶ Σύγκ(ελος) Κύριος Λέων ὁ Ῥέκτωρ, μηνὶ ... εἰς τὰς ί, ἰνδ. ζ', ἔτους ,ϛφοζ'.
Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ и Синкелъ, господинъ Левъ Ректоръ, мѣсяца ... 10, инд. 7, года 6577 (1069).

Слово: *Ректоръ* было для меня неожиданностію поразительною. Оно конѣчно есть прозваніе усопшаго и не можетъ имѣть намека на какую нибудь должность; тѣмъ не менѣе встрѣтиться съ нимъ въ XI столѣтіи, въ лицѣ Грека и Архіерея, странно. Необъяснимо для меня также и слово: *Синкелъ*. Какъ усопшій могъ быть въ одно и тоже время и Митрополитомъ и Синкеломъ? [22]) Или Σύγκελος въ то время имѣлъ другое значеніе, такъ что имъ могъ быть и Архіерей?

---

[22]) Есть впрочемъ и другіе примѣры Архіереевъ и Синкеловъ. Таковъ Димитрій Синкелъ и Митрополитъ Кизическій (XI вѣка).

№ 49. Ἐτελειώθη Ἰωάννης πρωτόπαπας, ὁ υἱὸς Πόθ οἰκονόμ... μηνὶ Μαρτίῳ κδ΄, ἡμέρᾳ γ΄, ὥρᾳ ά, ἰνδ. θ΄, ἔτ. ,ςφμθ΄.

Скончался Іоаннъ протопопъ, сынъ Пова иконома..... мѣсяца Марта 24, во вторникъ, въ первый часъ дня, инд. 9, года 6549 (1041).

Въ вѣрности чтенія этой надписи нельзя сомнѣваться, но по сличеніи ея №№ 21 и 22 оказывается слишкомъ большой промежутокъ между годами смерти родителей и сына. Но съ другой стороны можетъ быть эта самая необыкновенность и была причиною, что въ надписи о сынѣ упомянуто было объ отцѣ.

№ 50. Ἐτελειώθη Μιχαὴλ ὁ ἁγιότατος ἡμῶν Μητροπολίτης, μηνὶ Αὐγέςῳ ιγ΄, ἰνδ. ιγ΄, ἔτ. ,ςφλή.

Скончался Михаилъ святѣйшій нашъ Митрополитъ, мѣсяца Августа 13, инд. 13, года 6538 (1030).

Представляется странностію въ одной и той же надписи почти сряду число 13 писанное различнымъ образомъ и въ послѣднемъ случаѣ вовсе необычно. О семъ Михаилѣ въ „Хронографіи“ *Муральта* упоминается подъ 1025 г.

№ 51. Ἐτελειόθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιώτατος Μητροπολίτης Ἀθηνῶν καὶ πρωτοσύγκελος Κύριος Ἰωάννης ὁ Βλαχερνίτης, μηνὶ Νοεμβρίῳ εἰς τὰς. ἰνδ. ί, ἔτ. ,ςφϙέ.

Скончался въ Господѣ святѣйшій Митрополитъ Аѳинскій и Протосинкелъ господинъ Іоаннъ Влахернецъ, мѣсяца Ноября. инд. 10, года 6595 (1087).

Митронолитъ и *Прото-синкелъ* сугубое недоразумѣніе. Прозваніе: Βλαχερνίτης означаетъ, что онъ былъ прежде при Влахернской церкви въ Константинополѣ, или, еще вѣроятнѣе, былъ постриженцемъ Влахернскаго монастыря, что въ Пелопоннисѣ.

Ложбина 2.

№ 52. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιότατος ἡμῶν Λέων Μητροπολίτης πρωτοσύγκελος, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ εἰς τὰς ιδ΄, ἰνδ. ιδ΄, ἔτ(ους) ,ϛφξϑ΄.

Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Левъ Митрополитъ Протосинкелъ, мѣсяца Октября 14, инд. 14, года 6569 (1061).

„Византійская Хронографія“ говоритъ о немъ подъ годомъ 1054. Не упоминаютъ ли лѣтописцы и о его протосинкельствѣ?

№ 53. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ δ(οῦ)λος τ(οῦ) Θε(οῦ) Δαυὶδ Δωμέζικος, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ιέ, ... ιβ, ἰνδ. ί, ἔτ(ους) ,ϛφπ΄.

Скончался въ Господѣ Давидъ Доместикъ, мѣсяца Сентября 15, (часъ) 12, инд. 10, года 6580 (1072).

Имя можетъ быть читаемо и *Дада*. Слѣдующія за числомъ мѣсяца слова, означающія обыкновенно предлогъ εἰς съ членомъ τὰς здѣсь не имѣютъ мѣста.

№ 54. α) Ἐτελειώθη Φίλιππ(ος ὁ ἅ)γιότατος Μητροπολίτης ἡμῶν, μηνὶ Φευρου(αρίῳ) ιή, ἰνδ. ϑ΄, ἔτ(ους) ,ϛυπϑ΄.

β) καὶ Θεωδήγιος χαρτοφύλαξ ὁ τ(οῦ)τ(ου) π(ατὴρ), μηνὶ Ἰουλήῳ κδ΄, ἰνδ. β΄, ἔ(τους) ,ϛυξζ΄.

Скончался Филиппъ святѣйшій Митрополитъ нашъ, мѣсяца Февраля 18, инд. 9, года 6489 (981).

и Θеодигій бумагохранитель отецъ его, мѣсяца Іюля 24, инд. 2, года 6467 (959).

Слово: *отецъ* второй надписи есть наиболѣе вѣроятное.

№ 55. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης κύριος Νικήτας.... μηνὶ Ἀπριλίῳ κή, ἡμέρᾳ τρίτῃ, ἰνδ. ιά, ἔτ(ους) ,ϛχαί.

Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ господинъ Никита... мѣсяца Апрѣля 28, во вторникъ, инд. 11, года 6611 (1103).

См. надпись № 41, которой эта есть повтореніе. Къ сожалѣнію и здѣсь прозваніе въ бозѣ почившаго сглажено до того, что нѣтъ возможности возстановить его. О двоякой формѣ численнаго знака 11-ти мы уже сдѣлали замѣчаніе въ № 50.

Ложбина 3.

№ 56. Ἐτελειώϑη Νικήτας ὁ ἁγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Νοεμβρίῳ, ἡμέρᾳ ϛ΄, εἰς τὰς β΄, ἰνδ. ιέ, ἔτ϶ς ,ϛυλέ.

Скончался Никита святѣйшій нашъ Архіепископъ, мѣсяца Ноября въ пятницу, 2, инд. 15, года 6435 (927).

Здѣсь встрѣчается недоразумѣніе. Въ 927 году (подразумѣвается во второй его половинѣ) вруцѣлѣтомъ была буква ζ (з). Второму Ноября соотвѣтствуетъ β΄, слѣдовательно, въ это число дѣйствительно бы приходилась пятница. Но Ноябрь принадлежитъ къ первой половинѣ года, и долженъ слѣдовать потому вруцѣлѣту 926 года, или буквѣ ϛ΄, отъ чего второе число Ноября припадало бы въ четвертокъ, а не въ пятницу.

№ 57. Μνήσϑητι Κύριε Ἰωάννϵ σοῦ δούλου... Διακόνου, Πρωτοψάλτου καὶ Σκευοφύλακος τῆς ἐκκλησίας Ἀϑηνῶν.

Помяни Господи Іоанна Твоего раба... Діакона, первопѣвчаго и сосудохранителя церкви Аѳинъ.

№ 58. (Ἐτε)λειώϑη Δημήτριος ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ (Ἰα)νουαρίῳ ιδ΄, ἰνδ. β΄, ἔτ϶ς ,ϛυζ΄.

Скончался Димитрій святѣйшій нашъ Архіепископъ, мѣсяца Января 14, инд. 2, года 6407 (899).

Число мѣсяца можетъ быть и 24. Годъ могъ быть 6437 и 6467 (929 и 959). Но онъ не могъ быть 6497; потому что скончавшійся въ 6489 г.

Филиппъ назывался уже Митрополитомъ, а не Епископомъ. Мы предпочитаемъ предложенное нами чтеніе на томъ основаніи, что въ расположеніи надписей по ложбинѣ видимъ ихъ хронологическій порядокъ, восходящій отъ древнѣйшихъ къ новѣйшимъ; вслѣдствіе чего № 58 долженъ быть древнѣе № 57, а между предшествующими 6435 году въ 65 столѣтіи годами единственный, соотвѣтствующій 2-му индиктіону, есть 6407.

№ 59. Μνήσθητι Κύριε τῶν δούλων Θεοφυλάκτε καὶ Θεοδόρου.

Помяни Господи рабовъ Θеофилакта и Θеодора.

№ 60. Μηνὶ Ἰουλίῳ ς΄ ἡμέρᾳ γ΄, ἰνδ. ς΄, ἐτελιώθη Ἀδαμάντιος ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος.

Мѣсяца Іюля 6, во вторникъ, инд. 6, скончался Адамантій святѣйшій нашъ Епископъ.

Годъ можно вывесть изъ сличенія индиктіона и числа мѣсяца съ днемъ седмицы. Онъ долженъ быть потому одинъ изъ слѣдующихъ четырехъ: 6231 (723), 6186 (678), 6141 (633) и 6096 (588), полагая предѣлами возможнаго для него періода съ одной стороны 842-й годъ, въ который упоминаются уже Архіепископы Аѳинскіе (см. надп. № 72), а съ другой 527-й, когда вступилъ на престолъ Юстиніанъ 1, къ царствованію коего относятъ обыкновенно обращеніе языческихъ храмовъ Греціи въ Христіанскіе. Надпись № 84 съ годомъ 694, видимо позднѣйшая этой, заставляетъ съ большею вѣроятностію относить кончину Адамантія къ 678 году.

№ 61. Μηνὶ Μαΐῳ κέ, ἡμέρᾳ έ, ἰνδ. ιέ, ἐτελιώθη Θεοχάριςος ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος.

Мѣсяца Мая 25, въ четвертокъ, инд. 15, скончался Θеохаристъ святѣйшій нашъ Епископъ.

Предположительный годъ кончины его, выведенный вышесказаннымъ способомъ, есть: 6255 (747), 6210 (702), 6165 (657), 6120 (612). По-

лагая, что надпись эта должна предшествовать по времени № 60 и слѣдовательно году 723-му, мы исключаемъ изъ означенныхъ годовъ первый, и останавливаемся вниманіемъ своимъ на годѣ 657, какъ вѣроятнѣйшемъ; потому что 702-й падаетъ слишкомъ близко къ году кончины Епископа *Марина* († 704. см. № 73) и представляетъ менѣе залоговъ вѣроятности.

№ 62. Ἐτελιώϑη Μιχαὴλ... Ἀρχιδ(ιάκονος)... μηνὶ Ἰαννουαρίῳ ις΄... ἰνδ. ιά, ,ϛτμ΄.
Скончался Михаилъ Архидіаконъ.... мѣсяца Января 16... инд. 11, (г.) 634.

Сомнительны: слово *Архидіаконъ*, число мѣсяца и годъ. Не смотря на то, что довольно ясно различается послѣдняя цифра ϑ, индиктіонъ показываетъ, что вмѣсто нея должна стоять другая, и именно α΄.

Ложбина 4.

№ 63. Ἐτε(λειώϑη)... ὁ ἁγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Μαίῳ... ἡμέρᾳ ϛ΄, ὥρᾳ ἡμερινῇ.., ἰνδ. β΄, ἔτους ἀπὸ κτίσεως κόσμου ,ϛτπϛ΄.
Скончался... святѣйшій нашъ Архіепископъ, мѣсяца Мая, въ пятокъ, въ ... часу дня, инд. 2, года отъ сотворенія міра 6387 (879).

Надобно думать, что передъ β΄ надписи стоитъ не различаемое ι, т. е. 12; потому что 879 году соотвѣтствуетъ индиктіонъ 12-й. Число мѣсяца должно быть: 1, 8, 15, 22, 29...

№ 64. Μηνὶ Αὐγούϛῳ ϑ΄, ὥρᾳ β΄, ἰνδ... ἁγίοις Ὑπάτιος... Ἀρχιεπίσκοπος... μ...
Мѣсяца Августа 9, во второмъ часу, инд... (во) святыхъ Ипатій... Архіепископъ... м...

Жаль, что надпись весьма испорчена. Выраженіе: (иже во) *святыхъ* показываетъ, что блаженной памяти Архіепископъ еще при жизни славился святостію.

№ 65. Ἐτελειώθη Κωνσαντῖνος ὁ ἁγιότατος ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Ἰουνίῳ κθ΄, ἰνδ. γ΄, ἔτ. ,ϛυπγ΄.

Скончался Константинъ святѣйшій нашъ Архіепископъ, мѣсяца Іюня 29, инд. 3, года 6483 (975) (а можетъ быть и 6453 (945).

№ 66. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ Θεωδήγιος ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Μητρ(οπολίτης), μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ιζ΄, ἰνδ. ε΄, ,ϛφιε΄.

Скончался въ Господѣ Θеодигій святѣйшій нашъ Митрополитъ, мѣсяца Сентября 17, инд. 5, года 6515 (1007).

См. надпись № 29. Ясно, что въ означеніи числа мѣсяца той надписи ι΄ и ζ΄ должны сливаться въ одинъ знакъ.

№ 67. Μηνὶ Ἀπριλίῳ ζ΄, ἡμέρᾳ ε΄, ἰνδ. ιγ΄, ἐτελιώθη Ἰωάννης ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος.

Мѣсяца Апрѣля 7, въ четвертокъ, инд. 13, скончался Іоаннъ святѣйшій нашъ Епископъ.

Изъ сличенія индиктіона, дня седмичнаго и числа мѣсяца между собою, выводится годъ кончины Іоанновой 6103 (595) а также 6058 (550). Это есть старѣйшая изъ мертвенныхъ замѣтокъ Парѳенона, отмѣченная времясчислительными указаніями. Она читается съ большимъ трудомъ; написана буквами въ полвершка длиною, весьма тонкими. Съ нею очень сходствуютъ надписи *Θеохаристова* и *Адамантіева* (№№ 60 и 61). По всему видно, что онѣ близки одна къ другой по времени. Замѣчательно, что ни одна изъ нихъ не отмѣчена годомъ отъ сотворенія міра. Можетъ быть лѣтосчисленіе это тогда еще не вошло во всеобщее употребленіе.

Ложбина 5.

№ 68. Ἐτελειώθη Σάβας ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ καὶ ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Δεκεμβρίῳ γ΄, ἡμέρᾳ ϛ΄, ὥρᾳ γ΄, ἰνδ. β΄, ἔτϐς ,ϛυκβ΄.

Скончался Сава рабъ Божій и нашъ Архіепископъ, мѣсяца Декабря 3, въ пятокъ, въ третьемъ часу, инд. 2, года 6422 (914).

День седмичный обозначенъ правильно — по вруцѣлѣту 913 года.

№ 69. Γεώργιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος... ημα... δοῦλος Χριϛοῦ.
Георгій монахъ и игуменъ... рабъ Христовъ.

№ 70. Ἐτελειώθη Γεώργιος ὁ δοῦλος (τῦ) Θεοῦ καὶ ἡμῶν (Ἀρχι)επίσκοπος, μηνὶ Σεμπτεμβρίῳ θ', ἡμέρᾳ ά, ὥρᾳ ά, ἰνδ. ί, ἔτϐς ,ϛυλ'.
Скончался Георгій рабъ Божій и нашъ Архіепископъ, мѣсяца Сентября 9, въ первый день, въ первомъ часу, инд. 10, года 6430 (922).

Что значитъ *первый* день? Въ 922 г. вруцѣлѣто было α. Если соображаться съ нимъ, то 9-е Сентября придется въ понедѣльникъ, по Гречески — второй день. Но, держась вруцѣлѣта минувшаго 921 года, мы увидимъ, что днемъ кончины Георгіевой, было воскресенье. Слѣдовательно, *первый день*, или ά — по Гречески, значитъ *воскресенье*.

Георгій надписи этой, мнѣ кажется, есть одно лицо съ Георгіемъ предъидущей. Не былъ ли онъ *памятописцемъ* (Ὑπομνηματογράφος) при Саввѣ, и не избранъ ли былъ по кончинѣ его самъ Митрополитомъ, — чтобы спустя 7 лѣтъ и о немъ было замѣчено тоже самое и въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ?

№ 71. Νικήτα Χαρτ(ελάριος καὶ Γ)ραμμα(τικὸς) δοῦλος Χριϛοῦ.
Никита Харт... письмоводитель рабъ Христовъ.

Кажется исторія Саввы и Георгія повторилась съ Георгіемъ и Никитою. Не трудно узнать сего Никиту въ Архіепископѣ Никитѣ надписи № 56, скончавшемся въ 927 году, слѣдовательно черезъ пять лѣтъ по кончинѣ своего предмѣстника.

№ 72. Μηνὶ Δ(εκεμβ)ρίῳ ά, ἰνδ. έ, ὥρᾳ τῆς ἡμέρας ϛ', ἡμέρᾳ β', ἀπεβίω Γερμανὸς ὁ δ̃λος Χριϛ̃ λατ... καὶ ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος... Ἀθηνῶν, ἔτ. ,ϛτύ.

Мѣсяца Декабря 1, инд. 5, въ 6-мъ часу дня въ понедѣльникъ, отжилъ Германъ рабъ Христовъ... и нашъ Архіепископъ... Аѳинъ, года 6350 (842).

Въ этой надписи затруднительнымъ представляется соглашеніе числа мѣсяца съ днемъ седмицы. Въ 842 году первое Декабря приходилось въ четвертокъ. Даже предположивъ, что вмѣсто Декабря слѣдуетъ читать другой какой нибудь мѣсяцъ съ подобнымъ ему окончаніемъ въ наименованіи, все нельзя дойти до желаемаго соглашенія. Ни одного изъ этихъ мѣсяцевъ первое число въ 842 г. не приходилось въ понедѣльникъ. Нѣтъ ли описки въ буквѣ β΄, которую можетъ быть писецъ поставилъ вмѣсто похожей έ, или разбиравшій надпись не отличилъ отъ ε? Или не надобно ли читать вмѣсто N (въ годѣ надписи) сходнаго съ нимъ Π, т. е. года 6380? Въ этомъ году 1-е Октября дѣйствительно бы приходилось въ понедѣльникъ.

№ 73. (Μηνὶ Ἀπ)ριλίῳ δ΄, ἡμέρᾳ ς΄, ἰνδ. β΄, (ἐτελειώ)θη Μαρῖνος ἁγιώτατος.... ἔτους ,ϛσιβ΄.

Мѣсяца Апрѣля 4, въ пятокъ, инд. 2, скончался Маринъ святѣйшій (Епископъ нашъ), года 6212 (704).

Ложбина 6.

№ 74. Ἐτελειώθη Νικήτας ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ καὶ ἡμῶν Ἀρχιεπίσκοπος, μηνὶ Αὐγούϛῳ ιέ, ἡμέρᾳ γ΄, ὥρᾳ ἡμερινῇ ϛ, ἰνδ. ιδ΄, ἔτους ,ϛπϡ΄.

Скончался Никита рабъ Божій и нашъ Архіепископъ, мѣсяца Августа 15, во вторникъ въ 6-мъ часу дня, инд. 14, года 6389 (881).

№ 75. Μηνὶ Δεκεμβρίῳ κϡ΄, ἡμέρᾳ δ΄, ἰνδ. γ΄, ἐτελιώθη Γρηγόριος ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος ἔτους ,ϛσπή.

Мѣсяца Декабря 29 въ среду, инд. 3, скончался Григорій святѣйшій нашъ Епископъ, года 6288 (780).

№ 76. Μηνὶ Νοεμβρίῳ κδ΄, ἡμέρᾳ ς΄, ἰνδ. ιβ΄, ἐτελιώϑη Ἰωάννης ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος ἔτους ,ϛσκβ΄.

Мѣсяца Ноября 24 въ пятокъ, инд. 12, скончался Іоаннъ святѣйшій нашъ Епископъ, года 6222 (714).

Надпись эта начерчена дважды сряду съ совершенною точностію, неизвѣстно для чего.

№ 77. Μνήσϑητι Κύριε τῦ σῦ δέλο Ἀνδρέα.

Помяни Господи Твоего раба Андрея.

№ 78. Μηνὶ Μαίῳ έ, ἰνδ. ιβ΄, ἐτελιώϑη Ἰωάννης ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος ὁ ταπεινὸς λιτϖργὸς Χριϛῦ τῦ Θεοῦ, ἔτϖς ,ϛτκζ΄.

Мѣсяца Мая 5, инд. 12, скончался Іоаннъ святѣйшій нашъ Епископъ, смиренный служитель Христа Бога, года 6327 (819).

Чтенія: *смиренный служитель* и проч. нельзя выдавать за несомнѣнное.

На столбѣ Л.

№ 79. (Μνήσ)ϑειτι Κύριε κα(τὰ τὸ π)λίϑος τῶν (οἰκτιρμῶ)ν Σου τῇ πρεσ(βείᾳ τῆ)ς τεκούσης Σὲ...ς τῆς Σοῦ Θεοτόκϖ (καὶ π)άντων τῶν ἁγίων Σϖ. (Τῷ Σ)ῷ δέλῳ Ἐπιφανίῳ Διακόνῳ, ψάλτῃ, καὶ Σκευοφύλακιϛ καὶ Θεο(δώρῳ) πρεσβυτέρῳ (τ)ούτου ἀνεψιῷ ἐν κρήσει φῆσε.

Помяни Господи по множеству щедротъ Твоихъ, молитвою родшія Тебя Богородицы и всѣхъ святыхъ Твоихъ, Твоего раба Епифанія Діакона, пѣвца и сосудохранителя... И Θеодора пресвитера племянника его на судъ пощади.

Буквъ ϛϑ я не могъ прочесть. Онѣ одного и того же значенія съ подобными же буквами надписи № 1.

№ 80. Ἐτεληόϑη ἐν Κυρίῳ ὁ δῦλος τῦ Θεῦ Νικηφόρος ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης, μηνὶ Φεβρϖαρίῳ ιϑ΄, ἰνδ. έ, ἔτους ,ϛχκ΄.

Скончался въ Господѣ рабъ Божій Никифоръ, святѣйшій нашъ Митрополитъ, мѣсяца Февраля 19, инд. 5, года 6620 (1112).

Вмѣсто *Никифоръ* можно читать и *Нифонъ*. Въ лѣтосчисленіи, въ концѣ, послѣ ϰ видны еще двѣ буквы ϑε, которыя, обѣ вмѣстѣ, явно не могутъ принадлежать ему; но и предположивъ первую цифрою 9, а вторую — крестомъ, завершающимъ надпись, остается еще задача согласить годъ съ индиктіономъ; потому что 6629 году соотвѣтствуетъ 14-й, а не 5-й индиктіонъ; 5-й же индиктіонъ падаетъ на 6620 годъ. Полагать надобно, что означенная прибавка къ надписи имѣетъ какой нибудь другой посторонній смыслъ.

№ 81. Ἐτελειώϑη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης κύριος Γεώργιος ὁ Ξηρὸς, μηνὶ Ἰανναρίῳ ιή, ἡμέρᾳ κυριακῇ ὥρᾳ... ἰνδ... ἔτ. ,ϛχϖ.
Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ господинъ Георгій Сухій, мѣсяца Января 18, въ воскресенье въ ... часу, инд... года 6690.

Отъ кудреватости почерка въ надписи многое сдѣлалось неразборчивымъ. Такъ, самое имя можно читать и *Георгій* и *Сергій*. Вѣроятнѣе впрочемъ, Георгій. Названіе мѣсяца также сомнительно, индиктіонъ тоже можетъ быть читаемъ различно. 6690-му году соотвѣтствовалъ инд. 15; въ надписи же ничего похожаго на это число не видится. Вообще красивое на видъ письмо это, употребительное доселѣ на Востокѣ, изслѣдователю древности представляется совсѣмъ въ другомъ свѣтѣ, и не оставляетъ въ душѣ его другаго чувства, кромѣ досады.

№ 82. Ἐτελειώϑη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Μητροπολίτης κύριος Γεώργιος ὁ Βόρτζης, μηνὶ Μαΐῳ ϛ, ἡμέρᾳ β, ὥρᾳ ϛ, ἰνδ. ή, ἔτϐς ,ϛχϞή.
Скончался въ Господѣ святѣйшій нашъ Митрополитъ господинъ Георгій Вурци, мѣсяца Мая 6, въ понедѣльникъ, въ 6 часу, инд. 8, года 6698 (1190).

Здѣсь тѣ же самыя несообразности дня седмичнаго съ числомъ мѣсяца, неразрѣшимыя для меня по причинѣ неувѣренности въ названіи мѣсяца. Въ 1190 году 6-е Мая приходилось въ воскресенье, а не въ понедѣльникъ. Изъ другихъ же мѣсяцевъ только Ноябрь шестымъ числомъ приходился въ понедѣльникъ. Но надпись едва ли даетъ возможность видѣть въ ней Ноябрь. Вмѣсто *Вурци* можно читать и *Вирци*.

№ 83. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ὁ ἁγιώτατος Μητροπολίτης ἡμῶν καὶ ὑπέρτιμος κύριος Νικόλαος ὁ Ἁγιοθεοδωρίτης, μηνὶ Μαίῳ, ἡμέρᾳ β΄, ἰνδ. ή, ἔτους ,ϛχπγ΄.

Скончался въ Господѣ святѣйшій Митрополитъ нашъ и Пречестный, господинъ Николай Святоѳеодорецъ, мѣсяца Мая, во вторникъ, инд. 8, года 6683 (1175).

Николай этотъ присутствовалъ въ 6674 (1166) г. на Соборѣ въ Константинополѣ при Патріархѣ Лукѣ *Хрисоверги*, и былъ по видимому одинъ изъ поборниковъ запрещенія 7-й степени кровнаго родства между брачащимися лицами. Думаю, что за эту ревность онъ и получилъ титулъ: ὑπέρτιμος. Названіе *Святоѳеодорецъ* значитъ, что онъ прежде своего Епископства жилъ въ какомъ нибудь монастырѣ св. Ѳеодора.

На столбѣ М.

№ 84. Μηνὶ Ὀκτωβρίῳ ιϑ΄, ἡμέρᾳ ά, ἰνδ. ζ΄, ἐτελιώθη Ἀνδρέας ὁ ἁγιώτατος ἡμῶν Ἐπίσκοπος, ἔτους ,ϛσβ΄.

Мѣсяца Октября 19, въ первый день, инд. 7, скончался Андрей святѣйшій нашъ Епископъ, года 6202 (694).

Эта отлично сохранившаяся надпись изъ VII вѣка, съ вѣрною и подробною хронологическою датою, заслуживаетъ вниманія.

№ 85. Κύριε βοήθη Λέοντως πρεσβυτέρου.

Господи помогай Льву пресвитеру.

Если сему Льву мы обязаны предъидущею надписью, то ради ея можно простить ему ошибки его собственной надписи.

№ 86. Nemo e.. potest et hic gaudeг(e
. . . . . et illic regna(re...

По затруднительности чтенія, не могу представить перевода надписи. Смыслъ ея впрочемъ очевиденъ.

На столбѣ Н.

№ 87. Ἐτελιώϑη ἐν Κυρίῳ ὁ δοῦλος τ̃ϑ̃ Θ(ε̃ϑ̃) Νικώλαος ἱερεὺς καὶ δευτερεύον τῆς ἁγίας Ἐκ(κλησίας) Ἀϑηνῶν, μηνὶ Οἰϐλίῳ εἰς τὴν ά, ἡμέρᾳ γ΄, ἰνδ. γ΄, ἔτ. ,ϛωκή. *Скончался въ Господѣ рабъ Божій Николай, 2-й священникъ святой Церкви Аѳинской, мѣсяца Іюля 1, во вторникъ, инд. 3, года 6828* (1320).

Это самая поздняя замѣтка изъ мертвенной метрики Великой Церкви Аѳинской. Ее окружаютъ, на томъ же столбѣ, немалочисленныя монограммы имени Христова, написанныя по Латински. Одну изъ нихъ я списалъ для любопытныхъ. Къ сожалѣнію остается пока неизвѣстнымъ, какъ долго еще послѣ 1320 года оставался въ церкви Аѳинской прежній порядокъ, и чѣмъ онъ замѣненъ былъ при Деканахъ, и былъ ли замѣненъ.

На столбѣ О.

№ 88. Κύριε βωήϑι τ̃ϑ̃ σ̃ϑ̃ δόλϑ Στρατηγήϑ, καὶ δὸς αὐτῷ ἄφαισοιν ἁμαρτυ̃ν. Αμήν. Γαίνοιτο.

Господи помогай твоему рабу Стратигію, и дай ему оставленіе грѣховъ. Аминь. Да будетъ!

Поражающая безграмотностію надпись эта начертана по видимому тѣмъ же *Стратигіемъ*, о которомъ говоритъ и надпись № 1, на супротивъ которой она находится.

Восточная оконечность Парѳенона, гораздо болѣе потерпѣвшая чѣмъ Западная, менѣе представляетъ на себѣ и замѣтокъ изъ временъ минувшихъ. На обломкахъ колоннъ бывшаго въ языческое время предхрамія, замѣненнаго потомъ алтаремъ Христіанскимъ, видны одни только краткія молитвенныя воззванія въ родѣ слѣдующихъ: *Помяни Господи! Богородице помоги!* Нѣкоторыя части ихъ почти сплошь покрыты подобными надписями. Не имѣя при себѣ хронологической даты, замѣтки эти имѣютъ только второстепенную занимательность. Не смотря на то, чтеніе ихъ не мало способствуетъ къ уразумѣнію духа эпохи, болѣе или менѣе уже опредѣленной хронологически другими надписями. Я списалъ изъ нихъ только тѣ, которыя наиболѣе бросаются въ глаза.

№ 89. Ἐτελήϑη ἐν Κυρίῳ Λέον Μηζότειος, μηνὶ Σετενβρήο έ, ἰνδ. β', ἔτες ,ϛυκά. *Окончался въ Господѣ Левъ Мизотій, мѣсяца Сентября 5, инд. 2, года 6421* (913).

Годъ не согласенъ съ индиктіономъ. Числа того и другаго однако же такъ ясно и четко написаны, что предполагать ошибку въ чтеніи нельзя. Думаю потому, что писецъ ошибся въ лѣтосчисленіи, привыкнувши въ теченіи цѣлаго года къ цифрѣ 21, какъ это и съ нами теперь случается нерѣдко, и поставивъ ее вмѣсто 22. Ошибиться ему было не трудно, потому что новый годъ только что начался тогда.

№ 90. Ἁγία Μαρία καιχαριτομένη. Καίλευσον τὸν γαμοῦντα τὴν νύμφην μοῦ κημήτην γενέσϑαι, καὶ ἐμὲ ἰατρὸν, ἵνα ἔχω κ(αι)ρὸν, πῶς κόψω τὸν δόμβον αὐτοῦ. *Святая Марія благодатная! Повели, чтобъ женящійся на моей невѣстѣ слегъ (въ постель), а я былъ лѣкаремъ, чтобъ улучилъ время переспѣть ему...*

Въ надписи этой затруднительными представляются три мѣста: 1) слово: κημητην. Съ тѣмъ правописаніемъ, какое далъ ему писецъ, оно

не существуетъ въ Греческомъ языкѣ. Онъ можетъ быть имѣлъ въ виду написать: κοιμήτην. Но какой смыслъ хотѣлъ дать ему? Въ Греческихъ лексиконахъ нѣтъ подобнаго слова. Если онъ имѣлъ при этомъ въ умѣ слово: κοιμητήριον — кладбище и подъ κοιμήτην разумѣлъ покойника, то все слѣдующее за тѣмъ въ надписи представляется лишнимъ, въ особенности же неумѣстно слово: κόψω. Если же хотѣлъ означить имъ спящаго или сонливаго, то незачѣмъ вслѣдъ затѣмъ стоять слову: ἰατρὸν. Остается предполагать, что κοιμήτης по мысли писавшаго значитъ больной или, точнѣе, слегшій въ постель. 2) слова: εμ... ατρον, для которыхъ другаго чтенія, кромѣ даннаго мною, я не могу придумать. 3) слово: ῥόμβον, изъ трехъ значеній коего (извѣстной геометрической фигуры, вихря и хирургической перевязки) едва ли можно здѣсь принять какое нибудь. Даже послѣднее, не смотря на то, что въ связи приходится съ словомъ *лѣкарь*, не представляется совсѣмъ умѣстнымъ; ибо лѣкарю нѣтъ нужды выжидать случая разсѣчь перевязку, чтобъ уморить больнаго [23]). Что бы ни значили эти темныя слова, но зложелательство писавшаго очевидно. Молитва бѣднаго жениха, упредившаго наше время можетъ быть десятью и болѣе вѣками, напоминаетъ нашу „крученую свѣчку“, ставимую, какъ говорятъ, иногда передъ образомъ съ подобнымъ же мстительнымъ намѣреніемъ. Но древній изувѣръ не ограничился одною молитвою во зло своему врагу, онъ передалъ ее во всеобщую и всегдашнюю извѣстность. Мало того, съ боку своей нелѣпой молитвы къ Богоматери, онъ сдѣлалъ еще слѣдующую замѣтку:

№ 91. Ὅστις ἀναγνώσας μνησθῆ μου, βοηθήσι αὐτῷ ἡ Ἁγία Μαρία.

Кто, прочитавши, помянетъ меня, тому поможетъ Святая Марія.

---

[23]) Предлагается еще одно чтеніе, разрѣшающее по видимому всѣ недоумѣнія. Въ словѣ: κημήτην надобно видѣть κηλίτην или съ надлежащимъ правописаніемъ κοιλίτην — человѣка больнаго грыжею, который и въ нашемъ языкѣ называется тѣмъ же Греческимъ именемъ, съ перемѣною только грамматическаго окончанія. Значеніе слова: ῥόμβος становится при этомъ ясно.

Самообольщеніе ли или лицемѣріе было причиною такого состоянія души, во всякомъ случаѣ оно замѣчательно.

№ 92. Εὐμόρφηος Γρηγορι..ς

Евморфій Григоріевъ (или Григорій).

№ 93. Κύριε βοήθη τῶ δούλου .υ Βασιλείου Μο..ρου. Ἀμήν.

Господи помогай рабу твоему Василію Мо..ру. Аминь.

Надпись эта сдѣлана криптографически по способу доселѣ еще употребляемому на Востокѣ, особенно въ монастыряхъ. Любопытный этотъ способъ состоитъ въ слѣдующемъ. Буквы алфавита принимаются въ ихъ численномъ значеніи. И такъ какъ при этомъ всѣ онѣ устанавливаются въ три разряда—единицъ (α, β, γ, δ, ε, ϛ, ζ, η, ϑ) —десятковъ (ι, κ, λ, μ, ν, ξ, ο, π, ϙ) и сотенъ (ρ, σ, τ, υ, φ, χ, ψ, ω, ϡ), то, чтобы закрыть букву письмени буквою — цифрою, вмѣсто первой берутъ вторую, но не собственно α, а служащую ей дополненіемъ до 10-ти, если она изъ разряда единицъ, до 100—если изъ разряда десятковъ, и до 1000—если изъ разряда сотенъ. Не ясное можетъ быть на первый разъ это изложеніе способа вполнѣ объяснится примѣромъ. Такъ, если нужно написать букву α, то въ ней прежде всего видятъ единицу ά = 1. Дополнительное ей до 10-ти число есть 9 = ϑ. И такъ вмѣсто α ставятъ Θ. Для буквы κ = въ значеніи κ́ = 20, дополнительное до 100 число есть 80 = π́; и такъ вмѣсто κ ставятъ π. Для буквы ρ = 100, дополнительное до 1000 число есть 900 = ϡ. Для ο = 70 = λ. Для π = 80 = κ и т. д. Такъ что слово: Ἀκρόπολις криптографически напишется: Θπϡλκλοqω. Но при этомъ такъ какъ буквы ε, ν и φ, каждая въ своемъ разрядѣ, означаютъ половину и слѣдовательно должны дополняться самими собою, то онѣ остаются неизмѣнными и въ криптографическомъ письмѣ.

Тайнописный этотъ способъ, какъ видно, древенъ. Надпись относится къ исходу минувшаго или началу текущаго тысячелѣтія. Перенявъ отъ

Грековъ всякаго рода мудрость и мудрованіе, Славяне конечно усвоили себѣ и криптографію того времени — на тѣхъ же основаніяхъ примѣненную и къ буквамъ Славянскаго алфавита. Это надобно имѣть въ виду изслѣдователямъ древнихъ Славянскихъ рукописей.

№ 94. Θεοτόκε βοήϑη τῷ δέλῳ σȣ Θεοδόρο.

Богородице помогай рабу твоему Θеодору.

№ 95. Δέσποινα Θεοτόκε βωείϑη τὸν σὸν δȣ̃λον Ἰωάννην τὸν Ὀξυδάν. ἀμήν.

Владычице Богородице помогай твоему рабу Іоанну Оксидѣ. Аминь.

№ 96. Κάβληκας...

Χαιρετ... πραστερεαχερετ...

Кавлика — чье нибудь прозваніе, звучащее не по Гречески. Слѣдующія за тѣмъ слова, занимающія цѣлую, непрерывную строку, не даютъ мысли.

№ 97. Δέσπυνα Ἀϑηνῶν βοήϑη τȣ̃ δέ(λȣ σȣ) Βασιλȣν καὶ τῶν τέκνων. ἀμήν.

Владычице Аѳинъ! Помогай рабу твоему Василію и чадамъ. Аминь.

Имя: Βασιλȣν видимо ошибка.

№ 98. Δέσποινα Ἀϑηνῶν. Βοήϑη τῶν δȣ̃λόν σȣ Γεώργιν τὸν Συλεώτην.

Владычице Аѳинъ. Помогай рабу твоему Георгію Силейцу.

№ 99. Μνίςτιτη Κύριε τὸν δȣ̃λόν σȣ Ἀβρ... καὶ δὸς αὐτῷ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν τῇ ἡμέρᾳ τῖς κρήσεος. ἀμήν.

Помяни Господи раба твоего Авр(аамія) и дай ему оставленіе грѣховъ въ день суда. Аминь.

№ 100. (Μ)νήσϑητι Κύριε ἐν τῇ Βασιλήᾳ Σου Σῷ δούλῳ Πωϑητõ Χρυσόχο, (αἰ)χμαλότου.

Помяни Господи во царствіи Твоемъ твоего раба Повита Золотаря, плънnаго.

№ 101. Ἐμνήσθη Κωμικὸς Εὐτυχίας, Π. σιδίας, ἀδελφῶν Ταρατη Χβ.αλθη ἐπ' ἀγαθῷ.

Помянулъ во благо Комикъ Евтихію, Писидію сестеръ, Таратію ...алоію.

Надпись эта такъ разнится отъ всѣхъ другихъ своимъ сочиненіемъ, своимъ духомъ и наконецъ своимъ почеркомъ, что, кажется, не ошибаясь можно отнесть ее къ первымъ вѣкамъ Христіанства, когда только что начинали распространяться между язычниками Евангельскія понятія и выраженія, не вливаясь еще всею полнотою и цѣлостію своею въ мѣхи ветхаго богопочтенія, а только отчасти заквашивая его новою силою, предназначенною возстановить падшую идею Божества — тамъ, гдѣ всего болѣе трудились надъ паденіемъ ея, желая ей стоянія. Представитель идеи, язычески говоря, чистой и не недостойной Божества, *Парѳенонъ* (Дѣвичникъ) конечно тогда еще не былъ храмомъ истиннаго Бога, но онъ свою проповѣдь *Божеской чистоты и приснодѣвственности* говорилъ уже тогда въ пустынѣ, откликавшейся на его голосъ одною безстыдною ироніею. Въ лице Парѳенону смотрѣлъ храмъ Божеству Риму и Богу Августу! Кругомъ его тысячи обломковъ падшей, и по паденіи еще разбиваемой на мелкіе осколки, идеи божества льстиво возглашали богами всѣхъ сильныхъ міра, всѣхъ счастливыхъ міра, всѣхъ прекрасныхъ, всѣхъ и всѣхъ. Ясно было, что настало время переворота идей. Божества развѣнчивались и признавались людьми, а *человѣкъ Христосъ Іисусъ* водворялся во славѣ Божеской въ Парѳенонѣ надъ Аѳинами и надъ всѣмъ язычествомъ. Поразительная для язычника молитва о *помилованіи* одного осужденнаго на смерть къ другому также осужденному, краткая, но дѣйственная, замѣнившая собою множество жертвъ и всесожженій, предназ-

началась отселѣ смѣстить [24]) всѣ усѣявшія почву Акрополя безчисленныя *возношенія* (ἀναθήματα) съ громкимъ проповѣданіемъ имени возносителя, а иногда и цѣнности возношенія. Вмѣсто издержекъ и трудовъ, и въ добавокъ безполезнаго загроможденія земли, оказалось достаточнымъ помянуть передъ Богомъ свое или чужое имя. Такъ и сдѣлалъ Комикъ надписи нашей. Онъ слышалъ что-то о *поминовеніи* Христіанскомъ, и пришелъ помянуть передъ Божествомъ сестеръ своихъ *во благо* ихъ. Что это за благо, онъ еще не разумѣлъ, и стоялъ, значитъ, тоже на точкѣ служенія *невѣдомому*. Такъ я понимаю надпись эту, видимо уже не языческую, но еще и не Христіанскую [25]).

Другую, подобную ей, надпись я нашелъ на восточномъ краю той же галлереи на столбѣ Ж. Она гласитъ такъ:

№ 102. Ἐμνήσθην Κοάρτας ἡ ἀδελφή.

Помянула Коарту сестра.

Коарта (Quarta) имя Римское, именно приличное переходной эпохѣ. Ей же прилично и Христіанское имя *сестры*.

Любознательность, навыкъ, досугъ, терпѣніе и искренняя любовь къ древности, надѣюсь, успѣютъ современемъ отыскать и прочитать на Парѳенонѣ много и другихъ надписей. Для изслѣдователя будущаго времени трудъ нашъ не будетъ безполезенъ, а для насъ его труды будутъ источникомъ великаго утѣшенія.

80 изъ этихъ надписей отпечатаны въ *Аѳинской Археологической Газетѣ* (№ 43. 1856). Къ нимъ приложено и fac simile съ моихъ снимковъ,

---

[24]) Недруги (не хочу сказать: враги) Христіанства укоряютъ его за ожесточенную войну противъ статуй. Далекое отъ войны съ пигмеями, оно показало только *не нужду*: ихъ. А пали онѣ сами.

[25]) За переводъ собственныхъ именъ надписи я не ручаюсь. Ученый *Софоклъ Икономосъ* (сынъ знаменитаго о. *Константина Икономa*) предлагаетъ слѣдующее чтеніе. «Ἐμνήσθη Κωμικὸς Εὐτυχίας τῆς ἰδίας ἀδελφῶν τ' ἀρετῆς. Χριστὲ Βασιλεῦ. ἔλθει ἐπ' ἀγαθῷ». Мнѣ кажется, что толкованіе это уже черезъ чуръ учено.

но, къ сожалѣнію, не очень удачно сдѣланное. Въ томъ же № напечатанъ составленный мною на основаніи сихъ надписей *Списокъ Архіереевъ Аѳинскихъ*, который считаю не неумѣстнымъ представить здѣсь въ переводѣ.

Епископы Аѳинскіе.

Іоаннъ	† 7 Апрѣля	595 (550).	№ 67.
Ѳеохаристъ	25 Мая	657 (612).	№ 61.
Адамантій.	6 Іюля	678 (633, 588).	№ 60.
Андрей.	18 Окт.	694.	№ 84.
Маринъ	4 Апр.	704.	№ 73.
Іоаннъ	24 Ноябр.	714.	№ 76.
Григорій.	29 Дек.	780.	№ 75.
Іоаннъ	5 Мая	819.	№ 78.

Архіепископы.

Германъ	1 Декабря	842.	№ 72.
?	? Мая	879.	№ 63.
Никита.	15 Августа	881.	№ 74.
Димитрій	14 Января	899.	№ 58.
Савва.	3 Декабря	914.	№ 68.
Георгій.	9 Сент.	922.	№ 70.
Никита.	? Ноября	927.	№ 56.
Константинъ.	29 Іюня	945.	№ 65.
Ипатій	9 Августа	?	№ 64.

Митрополиты.

Филиппъ.	18 Февраля	981.	№ 54.
Ѳеодигій	17 Сент.	1007.	№№ 29 и 66.
Михаилъ.	13 Августа	1030.	№ 50.
Левъ Протосинкелъ	14 Октября	1061.	№ 48.

Левъ Ректоръ и Синкелъ	10	?	1069.	№ 47.
Іоаннъ Влахернецъ Протосинкелъ .	?	Ноября	1087.	№ 51.
Никита	28	Апрѣля	1103.	№№ 41 и 55.
Никифоръ	19	Февраля	1112.	№ 80.
Николай Святоѳеодорецъ.	?	Мая	1175.	№ 83.
Георгій Сухой	18	Января	1182.	№ 81.
Георгій Вурци	6	Мая	1190.	№ 82.

Изъ другихъ должностныхъ лицъ церкви приводятся въ надписяхъ слѣдующія:

№ 77. Андрей.
10. Василій.
19. Германъ Сакелларій.
47. Георгій Пресвитеръ и Грамматикъ.
69. Георгій монахъ и Игуменъ (потомъ Архіепископъ?)
37. Григорій Діаконъ и Икономъ.
53. Давидъ (Дада?) Доместикъ.
10. Димитрій служитель и сиропитатель.
28. Елпинетъ (? по Арх. Газетѣ).
79. Епифаній Діаконъ, пѣвчій и сосудохранитель.
54. Ѳеодигій бумагохранитель.
9. Ѳеодоръ Пресвитеръ. См. также № 79.
32. Ѳеодоръ... и сосудохранитель.
33. Ѳеодоръ монахъ и сосудохранитель.
44. Ѳеодоръ Пресвитеръ и сосудохранитель.
59. Ѳеодоръ...
79. Ѳеодоръ (Ѳеофанъ?) Пресвитеръ.
59. Ѳеофилактъ.
45. Ѳома чтецъ.
26. Іоанникій Діаконъ и сосудохранитель.

№ 3. Іоаннъ.
49. Іоаннъ Протопопъ.
11. Іоаннъ Діаконъ и Икономъ.
23. Іоаннъ Діаконъ и Диптатъ.
39. Іоаннъ Діаконъ, сосудохранитель и Икономъ.
57. Іоаннъ Діаконъ, первопѣвчій и сосудохранитель.
43. Кипринъ Пресвитеръ.
38. Кириакъ Діаконъ.
8. Константинъ Пресвитеръ.
18. ? Куратор.
85. Левъ Пресвитеръ.
16. Михаилъ первопѣвчій и сосудохранитель.
62. Михаилъ Архидіаконъ (?)
71. Никита Хартуларій.
27. Николай Діаконъ и сосудохранитель.
87. Николай второпресвитеръ.
24, 36. Николай Presbyter и Decanus.
35. Никонъ монахъ.
34. Петръ.
30. Петръ Столбечь Abbas Dalphini.
20. Поѳитъ Діаконъ и Икономъ.
14, 15. Поѳитъ Діаконъ и Хартуларій.
21. Поѳъ Икономъ.
1. Стратигій Діаконъ и Доместикъ.
12. Филиппъ первопѣвчій.
42. Флавій Пресвитеръ.

7. НАДПИСИ ОТДѢЛЬНЫЯ.

Между множествомъ обломковъ мраморныхъ, составлявшихъ нѣкогда церковныя украшенія (иконостаса, дверныхъ и оконныхъ столбовъ, карнизовъ и пр.), собранныхъ въ Акрополѣ, есть нѣсколько кусковъ съ надписями. Изъ нихъ:

№ 1. ....ς τὸ λειπὸν ἔργον εὐκόσμως τὸ δὲ ὕυη...

№ 2. ....αντρω ἅμα ἐυσεβὲς...

№ 3. .... τὸ πιϛὸν ἐμφα...

составляли можетъ быть основаніе запрестольнаго сѣдалища въ Парѳенонѣ, выброшеннаго Турками. Онѣ вырѣзаны на внутренней сторонѣ нѣкоего мраморнаго полукружія, буквами величиною вершка въ полтора, и составляли нѣкогда, какъ видно, одно цѣлое. Смысла ихъ добраться трудно.

№ 4. Ἐν ὀνόματι Χ(ριϛῶ)...

Составляетъ начало какой-то исторической замѣтки, сдѣланной на карнизѣ изъ сѣраго мрамора.

№ 5. ..·των σον προσκομησηδεμπονος Κωνϛαντ ὁ κλινὸ πιϛὸς...

Не вразумительная и видимо безграмотная надпись эта начертана поверхъ одного мраморнаго карниза мелкими буквами. Имя *Константина* (или Констанція или Константа) въ соединеніи съ словами: κλεινὸς и πιϛὸς (славный и вѣрный) должно бы относиться къ какому нибудь Императору, но не Константину Великому, потому что характеръ буквъ говоритъ о вѣкахъ позднѣйшихъ. Камень съ надписью въ настоящее время находится у храма Θисеева.

№№ 6 и 7. ...Hic jacent... ...avl...

Надписи находятся при изображеніи (горельефномъ) какихъ-то святыхъ, изъ коихъ одинъ слыветъ за Іакова (jacent.), другой за Аѳанасія. Послѣдній скорѣе можетъ быть Апостоломъ Павломъ (pavl.). Но первый очевидно есть Ангелъ. Крыло различается весьма ясно. Изображенія не большія (въ пол-аршина вышины), работы довольно чистой. Мраморъ отличается необыкновенною бѣлизною и свидѣтельствуетъ тѣмъ о времени не очень отдаленномъ отъ насъ. Для меня это пока единственные въ Аѳинахъ *несомнѣнные* слѣды произведенія Латинскихъ рукъ. Желательно бы дознаться, какое цѣлое составляли они собою, и къ чему принадлежало само цѣлое? По видимому это былъ иконостасъ. Гдѣ-жъ онъ находился? Конечно въ Акрополѣ, но не въ Парѳенонѣ. Вообще же любопытно дослѣдиться, имѣли ли „Франки" свои Латинскія церкви въ Аѳинахъ, или молились въ Греческихъ церквахъ? Вопросъ этотъ пока еще не тронутъ. Увѣреніе же нѣкоторыхъ галломановъ, что мраморная церковь Аѳинская, называемая теперь *Малою* или *Старою Митрополіею*, выстроена Французско-Аѳинскими Герцогами, основано на самомъ зыбкомъ основаніи — вѣрѣ въ историческую связь украшающихъ ея стѣны крестовъ съ идеею и именемъ Крестоносцевъ, такъ какъ бы до Крестоносцевъ у Христіанъ не было въ употребленіи крестное знаменіе, или церковь оная кромѣ крестовъ не имѣла на себѣ никакихъ другихъ украшеній.

№ 8. Ἐτελειώθη ἐν Κυρίῳ ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ Μαρίνη μοναχὴ καὶ καθηγουμένη μονῆς τῆς ἁγίας Τριάδος. Μηνὶ Ἰουλίῳ α, ἔτους ,ϛφοβ'.

Скончалась въ Господѣ раба Божія Марина монахиня и игуменія обители Св. Троицы. Мѣсяца Іюля 1, года 6572 (1064).

Надпись эта высѣчена на кускѣ мрамора, найденномъ въ минувшемъ году при расчисткѣ земли съ сѣверной стороны Парѳенона. Она подала

поводъ къ поспѣшному, конечно, заключенію, что на мѣстѣ, гдѣ найдена, т. е. возлѣ самаго Парѳенона, былъ нѣкогда женскій монастырь во имя Св. Троицы. Покойная игуменія 1) могла скончаться во всякомъ другомъ мѣстѣ Аѳинъ, и даже внѣ Аѳинъ, и быть отмѣченною въ Акрополѣ; 2) могла скончаться въ Акрополѣ и даже быть погребенною тамъ, но не быть игуменію монастыря Акропольскаго.

Какъ бы то ни было, но вотъ и еще надпись XI вѣка съ именемъ новаго монастыря, до сихъ поръ неизвѣстнаго. Съ этимъ вѣкомъ мы встрѣчались почти исключительно въ Ликодимѣ и у Свв. Ѳеодоровъ и по преимуществу въ Ѳисіонѣ, въ Пропилеяхъ и въ Парѳенонѣ. На это конечно нельзя не обратить вниманія. Мы видѣли, что въ этомъ вѣкѣ выстроены двѣ наибольшія и наилучшія церкви Аѳинскія. Другія 10 церквей имѣютъ столько сходства съ двумя тѣми въ образѣ постройки и частію планѣ (исключая церковь Свв. Апостоловъ), что невольно заключаешь о единовременномъ всѣхъ ихъ происхожденіи. Что же особеннаго видимъ мы въ исторіи Аѳинъ этого вѣка? Ничего! Одно и единственное событіе, сколько нибудь замѣчательное — это посѣщеніе Аѳинъ Императоромъ Василіемъ Порфиророднымъ въ 1019 г. При дворѣ Византійскомъ не было въ это время никакой Императрицы Аѳинянки (какъ было три раза прежде того), и никакого важнаго сановника (кромѣ нѣкоего Протоспаѳарія Ѳеофилакта) родомъ изъ Аѳинъ. Императоры этого вѣка, не смотря на свою многочисленность и разнофамильность, не представляются въ какихъ нибудь особенныхъ отношеніяхъ къ Аѳинамъ. Какого нибудь славнаго и замѣчательнаго въ духовномъ отношеніи событія, привлекшаго въ это время къ Аѳинамъ благочестивое усердіе Христіанъ, намъ не повѣдано исторіею. И такъ, что же остается предположить? То, что внезапный порывъ къ украшенію славнаго нѣкогда города церквами и обителями былъ плодомъ освобожденія его и всей страны отъ продолжительныхъ набѣговъ Болгарскихъ, ознаменованнаго прибытіемъ въ оный побѣдоноснаго Императора. Дѣйствительно, вслѣдъ за этимъ мы видимъ устроеніе мо-

нашеской обители при *храмѣ Θисея* (надп. №№ 25, 33 и др.), построеніе или возобновленіе церквей *Ликодимовой* и *свв. Θеодоровъ*. Признательное чувство народа искало высказать себя какимъ нибудь пожертвованіемъ, и избирало къ тому этотъ, столько естественный и привычный Христіанамъ путь. Строитель церкви Свято-Θеодоровской говоритъ это гласно, во услышеніе и поученіе всѣхъ. Впрочемъ при тщательнѣйшей разработкѣ Византійской исторіи, имѣющей такое огромное количество памятниковъ, уяснится, надѣюсь, и темный вопросъ о жизни Аѳинъ въ вѣка ихъ упадка и какъ бы совершеннаго исчезновенія изъ глазъ исторіи [26]).

---

[26]) Вотъ времяпослѣдовательный списокъ усопшихъ Аѳинскихъ XI вѣка:

Θеодигій Митрополитъ	17 Сентября	1007. Парѳ.	№ 29.
Анна X	14 Октября	1022. Θис.	№ 24.
Димитрій (строитель?)	31 Мая	1022. Θис.	№ 25.
Пасхалій Халка	1 Октября	1024. Θис.	№ 19.
Михаилъ Кало-Карданъ	23 Ноября	1024. Θис.	№ 26.
Михаилъ Митрополитъ	13 Августа	1030. Парѳ.	№ 50.
Павелъ Игуменъ	7 Іюля	1032. Θис.	№ 33.
Андрей Палликанъ	20 ? ля	1039. Θис.	№ 18.
Θеодоръ Игуменъ	5 Марта	1040. Θис.	№ 36.
Евдокія монахиня	25 Іюня	1040. Θис.	№ 5.
Іоаннъ Протопопъ	24 Марта	1041. Парѳ.	№ 49.
Іоаннъ Калаврѣ	20 Сентября	1043. Θис.	№ 22.
Стефанъ Протоктиторъ	4 Декабря	1046. Лик.	№ 4.
(Выстроена церковь Свв. Θеодоровъ)	? Сентября	1049. Св. Θ.	№ 2.
Іоаннъ Іерей Псаревтисъ	? Мая	1051. Лик.	№ 8.
Давидъ (Архидіаконъ?)	28 Марта	1053. Θис.	№ 23.
Анна	15 Октября	1054. Лик.	№ 11.
Николай Каллирой	12 Сентября	1055. Θис.	№ 38.
Епифаній Ликъ	20 Декабря	105? Лик.	№ 12.
Θеодоръ сосудохранитель	26 Іюля	1055. Парѳ.	№ 33.
? Алевкат	29 Августа	1056. Θис.	№ 31.
Михаилъ Игуменъ	19 Февраля	1057. Θис.	№ 40.
Θеодоръ	9 Августа	1058. Θис.	№ 39.
Петръ	9 Октября	1059. Парѳ.	№ 34.
Евтихіанъ	5 Декабря	1060. Лик.	№ 14.

№ 9. ХМГ. А. Ω. Ὅθεν (ἀπέδρα...) λύπη, στεναγμοὶ...
Ἐκεῖ ἀνάπαυσο(ν....κ) ὑριέ μου δούλους
Σου ταλαιπώ(ρους....) ὃ γένοιτο. ἀμήν.
643. А. Ѡ. *Откуда (отбѣже...) печаль, воздыханія,*
Тамъ упокой... Господи мой рабовъ
Твоихъ бѣдныхъ... Да будетъ! Аминь.

Мраморъ надписи разбитъ на нѣсколько кусковъ, изъ коихъ уцѣлѣли два — первый и послѣдній. Едва ли надпись эта содержала въ себѣ собственныя имена. По видимому она находилась нѣкогда надъ входомъ въ какую нибудь общую усыпальницу, или надъ могилою нѣкоторыхъ, въ

Петръ Игуменъ	22 Апрѣля	1060. Θис.	№ 34.
Левъ Митрополитъ	14 Октября	1061. Парѳ.	№ 52.
Левъ Кормосаки	15 Іюля	1061. Лик.	№ 15.
Іоаннъ Конхилари	8 Августа	1061. Лик.	№ 16.
Іоаннъ Асикритъ	11 Октября	1062. Лик.	№ 17.
Іоаннъ Ликсака	28 Октября	1062. Лик.	№ 18.
?	? ?	1062. Проп.	№ 3.
Марина Игуменія	? Іюля	1064. Отд.	№ 8.
Іоаннъ Протопсалтъ	? ?	1064. Проп.	№ 8.
Анна	9 Августа	1065. Проп.	№ 1.
Анна	13 Марта	1066. Проп.	№ 7.
Левъ Ректоръ Митрополитъ	10 ?	1069. Парѳ.	№ 48.
Георгій	17 Апрѣля	1070. Лик.	№ 19.
Николай	11 Декабря	1071. Лик.	№ 20.
Ирина	25 Августа	1071. Проп.	№ 2.
Давидъ Доместикъ	15 Сентября	1072. Парѳ.	№ 53.
Іаковъ Игуменъ	8 Октября	1073. Θис.	№ 30.
Никита Пресвитеръ	7 Января	1073. Проп.	№ 4.
? Кумела	12 Марта	1073. Θис.	№ 11.
? Вафей	? ?	1074. Θис.	№ 21.
Епи... Капсе	11 ?	1075. Θис.	№ 37.
Леонтій Грамматикъ	16 Марта	1079 Θис.	№ 29.
? Игуменъ	13 Октября	1080. Θис.	№ 35.
Іоаннъ Влахернецъ Митрополитъ	? Ноября	1087. Парѳ.	№ 51.

свое время извѣстныхъ бѣдняковъ. Характеръ буквъ ея показываетъ ея глубокую древность. Тоже самое свидѣтельствуетъ и поставленный въ началѣ ея крестъ съ буквами, символирующими вѣчность. Но самое замѣчательное въ ней есть ея введеніе, состоящее изъ трехъ буквъ: χ μ γ. Что сказать о нихъ, не знаю. Всего вѣроятнѣе, что это есть лѣтосчисленіе, но какой эры? Было бы для Аѳинъ большою рѣдкостію, если бъ можно было доказать, что здѣсь ведется счисленіе лѣтъ отъ Р. Х.

№ 10. (К)υμητή(ριον) Εἰωάνου Γωνίτου.
Усыпальница Іоанна Гонита.

№ 11. Κυμητήριον ..ομοφί(λο)υ.
Усыпальница ..омофила.

№ 12. Κοιμη(τήριον) Εὐτυ(χίας) Ἀλ(ε)ξ(άν)δ(ρου).
Усыпальница Евти(хіи Александровой).

№ 13. Κυμητ(ήρι)ον Πελ(αγ)ίου.
Усыпальница Пелагія.

Надписи этѣ списаны мною съ разныхъ обломковъ мраморныхъ плитъ. хранящихся въ древней *Пинакоѳикѣ* Пропилей. Онѣ видимо находились нѣкогда надъ гробами Христіанъ, или надъ ихъ костями, вынимаемыми по сотлѣніи тѣла изъ земли и хранимыми въ стѣнныхъ нишахъ церквей или церковныхъ склеповъ — по древнему обычаю. Онѣ безъ сомнѣнія суть древнѣйшіе образцы Христіанскихъ надгробій въ Греціи. Видно. что Христіанское представленіе смерти, какъ *сна*, тогда было еще ново; оттого и составленное по нему слово: κοιμητήριον писалось безъ большой отчетливости, чего иначе не могло быть въ то грамотное время. Тоже доказываетъ и неправильное начертаніе слова: *Іоаннъ* черезъ Ει.

№ 14. Παύλου ποθουμένης.

Надпись вырѣзана на древнемъ языческомъ надгробіи по счищенной

поверхности. Вѣроятнѣйшее толкованіе ея есть: *Павелъ* (сынъ) *Повумены* (Ποθουμένη = желанная, любимая).

№№ 15, 16, 17 и 18 списаны мною только какъ образчики древняго Христіанскаго письма. Изъ № 17 я не могъ извлечь ни одного смысленнаго слова. Угловатое письмо № 18, коего образцы мы видѣли въ надписяхъ Παρθ. 3, 29 (XI в.) и 92, представляется весьма замѣчательнымъ въ связи съ буквами Ш = ω и ϒ = υ, относящими его къ VII вѣку и ранѣе.

Впрочемъ надписи 16 и 17, равно какъ и слѣдующія за симъ три 19, 20 и 21 однимъ своимъ почеркомъ еще не свидѣтельствуютъ непремѣнно своего Христіанства. Въ Аѳинской *Археологической Газетѣ* есть около 15 надписей этого почерка (т. е. съ буквами: ω, ϻ, ϡ, ϟ) или упредившихъ Христіанскую эпоху или современныхъ ей, но неимѣющихъ съ нею ничего общаго, т. е. чисто языческихъ. Въ № 15 третья буква второй строки есть ξ. Это доказывается надписями Арх. Газ. №№ 193 и 195.

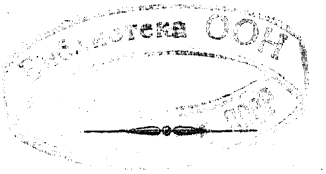
№№ 19 и 20 представляютъ образцы стихотворныхъ надгробій переходной эпохи, въ коихъ уже усматриваются, хотя и не ясно, слѣды Христіанскаго ученія о душѣ и тѣлѣ, жизни временной и вѣчной и проч. Ни перевода ихъ ни даже содержанія вкратцѣ я не могу передать по причинѣ ихъ неполноты и піитической ухищренности. Поставленное вверху № 20 — ω, думаю, предназначено выражать собою Христіанскую мысль о концѣ всего въ Богѣ или, что тоже, о безконечности бытія человѣческаго, несравненно отраднѣйшую для язычника, чѣмъ скудныя, слабыя и шаткія понятія объ Олимпѣ и поляхъ Элисейскихъ.

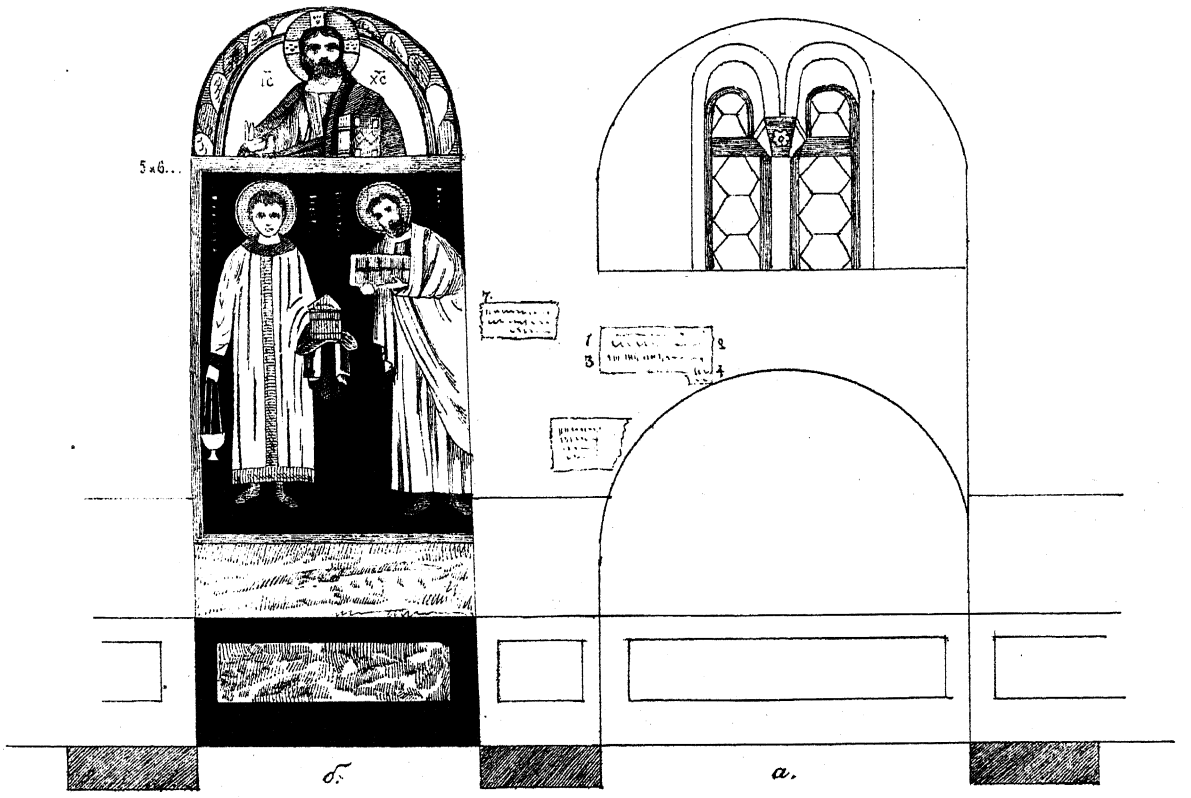
№ 21. Κριός. Οὗτος, ὃς ἐνθάδε κεῖται ἔχει μὲν τὄνομα κριο(ῦ), φωτὸς δὲ ψυχὴν ἔσχε δικαιοτάτο(υ).

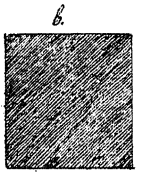
Баранъ. Лежащій здѣсь хотя имѣетъ имя барана, но онъ имѣлъ душу (исполненную) свѣта праведнѣйшаго.

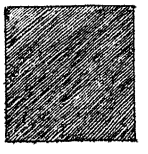
Надъ Христіаниномъ ли сказано это, уже *просвѣщеннымъ*. но еще

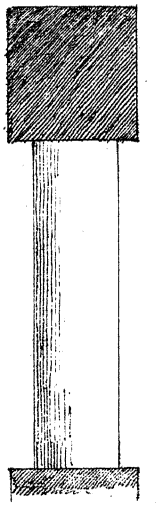
продолжавшимъ быть извѣстнымъ подъ темнымъ именемъ языческимъ, или надъ язычникомъ, котораго Христіанинъ (можетъ быть сынъ) желалъ ублажить похвалою, заимствованною изъ понятій невѣдомой усопшему вѣры, — въ утѣшеніе себѣ и въ пользу ему?.. Кто бы ни были оба они — блаженшій и блажимый, для потомка ихъ умилительно зрѣть передъ собою эти первые лучи *тихаго свѣта солнца правды*, едва начинавшіе разгонять глубокій мракъ невѣдѣнія, напрасно въ теченіе столькихъ вѣковъ разсѣеваемаго слабымъ мерцаніемъ тусклаго баснословія и *неправеднѣйшимъ свѣтомъ* безнадежной и безбожной по Апостолу (Еф. 2, 12) философіи.




ΙC
XC
5 x 6...
1
2
3
4
б.
а.


в.




г.
д.



1 ✝ ЄѠ҃Н, ТЄѲѲЛПТЄНЄ́ 2 ✝ЄѠ҃Н·ТЄѲѲЛПТЄ НЄ́ОС ТѠ҃Н ѮСНКРН

3 ✝ Н ГЄNNНСНС ДЄСПОІNѮ· ДОХѮ ТѠ҃Ѵ КОСМОѴ,·

...РОГѠNЄІСС᷑..

4 Є ИТѮ́ ,ЄІ᷑ ⊂ фаѵ̃ о пєѡ̃ кт·тѡр Є τ
τ҃ѯ тєтаρ᷑ т҃ѡ᷑ τ᷑ л҃кємѡ҃ѯ ѮН҃ѯ П᷑·
ѯоѡ ѮФNГ·

5 ...КЄ ТѴДѴ18СѴІѠЛЄІ ТѴРГѴ.

6 ✝ ІѠННС КЄЄN ТѢ ВАСІЛЄІАСОѴ ЛѴЛОѴСѴІ҃ѠЛЄІ ТѴРГѴ...
..ѦМѦС ІѴВС

7 ✝ мѵ҃ рмєч҃ ββ᷑ п᷑ѵ᷑ вѯ᷑ ѯкоі᷑ сѵ кѡ᷑
о ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃
ѮФХѳ р᷑ѵ᷑ ѯ᷑ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃ ѵ҃

8. Εκ ἡ μ̅ ἐν Χ̅ω̅ ἰ̅ω̅ ἰ̅ε̅ ... ο ψαρευτης μ̅ μαρ. θ

τρια δοο ἰνδ ... ϕ ϝ θ

9. ϯ ΕΤΕΛΙ ΘΕΝ Κ̅Ω̅ ἈΝΑΗΧΑΡΤΟΥΛΑΡΑ ΙΗ

10. ΕΤΕΛΙ Ω̅ ΦΙΛΙΠΠΟΣΤ. ΙΚΙ ΚΑΛΥ Μ

11. ϯ ΕΤΕΛΗΟΘΗ ΕΝ Κ̅Ω̅ Η ΔΟΥΛΗ ΤΟΥ Θ̅Υ̅ ΑΝ ΤΑ

ΗΗΟΚΤΟΒΡΙΟϤΟ ΤΑΣ ἰ̅ε̅ ἰνδικτηονοσθ ... ϕ ξ Δ

12. ΕΤΕΛΙΟΘΗ ΥΚΥΡΗΣ ΕΠ ΦΑ ΟΣΟΛΥΚΟΣ

Μ̅ΟΥΔΕ ΒΡΙ ΦΟΤΑΣ Κ ΝΙΣ ϤΟΣ ϤΦ

13. ΕΛ ΥΠΙΝ Κ̅Ω̅

14. ϤΟΛΙΩ Θ ΟΝ Κ̅Ω̅ ΟΔΟΥΛΟΣ Ο Θ̅Υ̅ ΑΥΤΙΧΙΑΝΟ ΚΕΜ

ΕΙ Τ̅Ι̅Σ̅ ΘΙΝ ΙΓ ... ϕ ξ

15. + ЄΤЄΛΙΩ ЄΝ ΛЄΟΝ ΟΚΟΡΜΟСΑΚΗС Μ

ΙΟΥΛΙΩ ΙЄ ΙΗ ΙΔ Є ЯΦΖΘ +

16. + ЄΤЄΛΙΩ СΝ ΙΩ ΟΚΟΝΧΗΛΑΡΗС Μ

ΑΥΓΟΥС Η ΙΗ ΙΔ Є ЯΦΖΘ +

17. + ЄΤЄΛΙΩ ЄΝ ΚΩ ΙΩ Ο ΑСΗΚΡΙΤΗС ΚΑΙΠΡΑΜΜΑΤΑ

Μ ΟΚΤΩΒΡΙΩ ΙΑ ΙΗ ΙЄ Є ЯΦΟ

18. + ЄΤЄΛΙΩ ΙΩ Ο ΛΥΖΑΚΑСΜ ΟΚΤΩΒΡΙΩΚΗ

ΙΗ ... ЯΦΟ ...

19. ... ЄΤС Κ ... ΚΩ ... ΘΟ

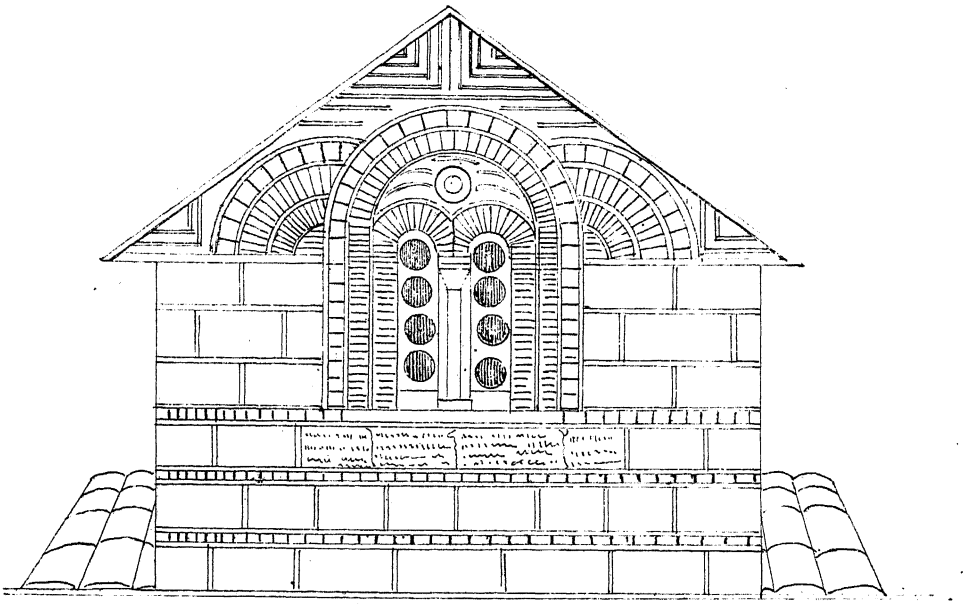
... ΩΡΤΩΝΙΖΗ ЯΦΟΡΟΥ

20. ... ΔΕΚΕΥΡΩ ЄΤЄΛΙΩΝ ЄΝ ΚΩ Ο ΔΟΥΤΟΥ ΘΟ ΝΙΚΟΥ

... ЄΤС ΙΑ ΝΗΖΘ ЯΦΟ ...

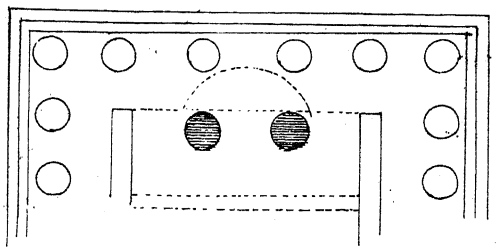
21. ... ΜΗΑΝΑΡΩ ЄΤΙΟ ... Κ Є

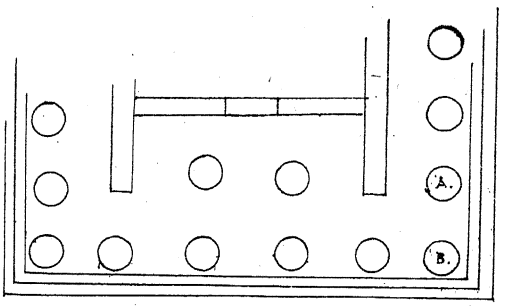
... ΧΑΡ ΙСЄ ΙΗ ...



1. ✝ ΤΟΝ ΠΡΙΝ ΠΑΛΑΙ | ΙΤΑ ΣΟΥΝΩΝ ΜΑΡΙ | ΙΚΑΙ ΠΗΛΙΝΟΝ ΚΑΙ ΣΑΘΡΟΝΙΑΝ
ΑΝΗΓΕΙΡΕΝΙΚΟΛΑΟ | ΟΣΘ ΚΕΤΗΣ Ο ΚΑΛΟΣ | ΑΘΛΟΦΟΡΟ ΚΑΝΔΙΔΑΤΟΣ ω N
ΟΣ ΕΥΡΕΝ ΣΕ ΠΡΟΣ | ΑΤΗΝ ΠΑΙΔΟΘΕΝ ΜΕΙ | ΟΝ ΚΑΙ ΠΡΟΜΑΧΟΝ ΠΟΛΛΩΝ ΚΙΝΔΥ
ΟΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΕΥΕΤΟ | ^^ΩΤΥΧΕΙΝ ΚΛΗΡΟΥ Λ | ΗΝ ΑΦΕΣΙΝ ΤΩΝ ΕΣΦΑΛΜΕΝΩΝ·

2. ✝ Μ Η
ΣΕΠΤΕΜ
ΒΡΙΩ ΙΝΔ ΙΕ
ΤΟΥ ΣΑΦΝΗ.



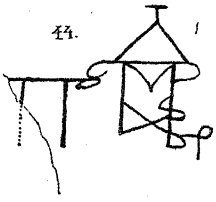

A.
B.



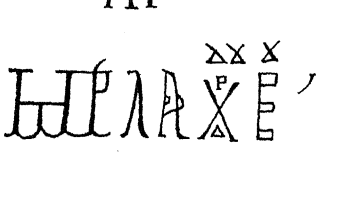


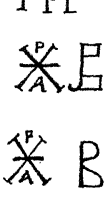


41. 42. 43. 44. 45.



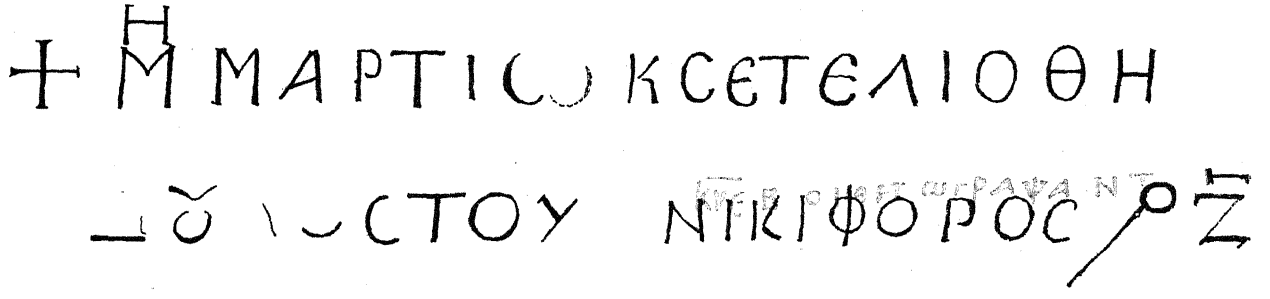


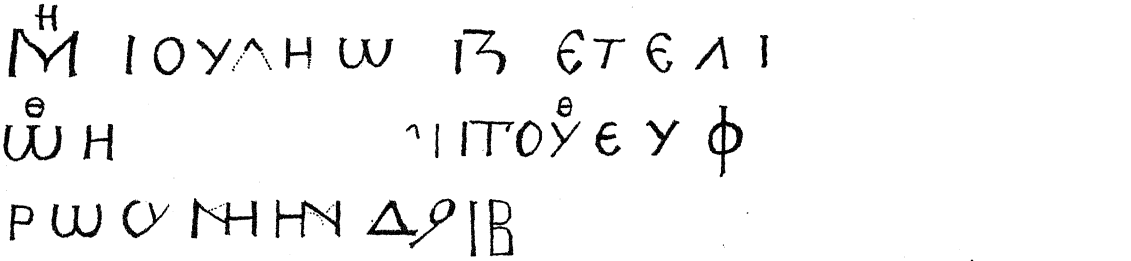




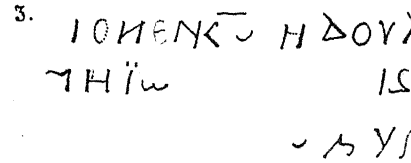
1.

2.

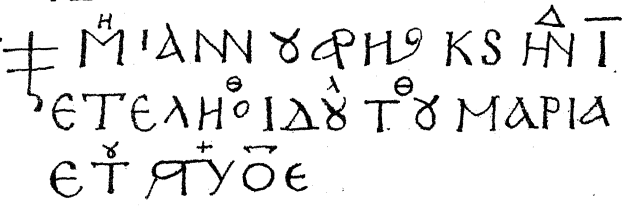




3.



6.



7. + ЄТ λ ЄΝΚ ω ΟΔ ϒ ΤΟΥ ΓЄ ΩΠΟC
Μ ΦЄΥΡ ΗC Γ ЄΝΜЄΡ ⲁ ΩΓΙΝ Θ
ЄΤ ϒ ΟΔ

8. Μ ΙΟΥΝΙω Γ Ι ΠΑΡΑCΚЄΓΗ CΡΑΝΔ
ЄΤЄΛΗ ω ЄΝΚΥΡΙω ΟΔΟΥΛΟC ΤΟΥΘЄΟΥ
ЄCΦΥΛΑΚΤΟC ΗΝΔ ΙЄ

9. + Μ ΙC ΠΤЄΜΒΡΙ ΙΖ ΗΝΔΡΘ
ЄΤЄΛ ΟΔΟΥΛΟC Τ ΘЄΟΥ ΓΑΛΑ
ΤΗCЄΤ ϒ ΟΔ +

17. + ЄΤ ΛΙΟ ЄΝΚω ΟΔ ϒ ΤΟΥΡЄΝΔΑΚΙC
ΜΒΡΙΟΙΑ ΗΝΙ ЄΡ ϒ ΟЄ

+ЄΝ

18. + ⲉⲧⲉⲗⲏⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟ ⲇⲩⲗ ⲧⲟⲩ ⲑⲩ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲁⲗⲓ ⲕⲁⲛⲧⲓ
ⲗⲓⲱ ⲕⲓⲙⲓ ⲍ ⲉⲧⲟⲩⲥ
ⲫⲙⲍ

19. ⲉⲧⲉⲗⲓⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟ ⲇⲩⲗ
ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲱⲁⲥⲗ ⲧⲭⲁⲗⲕⲁ
ⲙⲟⲕⲧⲟⲃⲣⲏⲱⲧ ⲓⲥⲏⲛⲍ
ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲗⲃ

20. ⲉⲧⲉⲗⲓⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟ ⲇⲩⲗ
ⲧ ⲑⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲕⲁⲗⲟⲩⲕⲁⲣ
ⲁⲛⲟⲩ ⲙⲛⲟⲉⲃⲣⲏⲱ ⲕⲅ
ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲗⲃ

21. ⲛⲓⲕⲟ ⲥⲃⲁⲫⲉⲟⲥ ⲟⲉⲟ
ⲓⲛⲓⲃ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲡⲃ

22. ⲇⲓⲙⲓⲧⲣⲱⲑⲏⲟⲩⲛⲟⲣⲓⲁⲧ ⲙⲁⲣⲧⲉⲓⲥ ⲕⲃ ⲓⲛⲓ
+ ⲉⲧⲉⲗⲓⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟ ⲇⲩⲗ ⲟⲇⲏⲙⲓⲧⲣⲱⲑⲏ ⲃⲁⲫⲉⲟⲩⲙ ⲇⲉⲕⲉⲙⲏ
ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲓⲱ ⲕⲁⲗⲁⲃⲣⲟⲥ
ⲙⲥⲉⲙⲡⲉⲣⲓ ⲉⲓⲥ ⲕ
ⲓⲛⲍ ⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲛⲁ

23. ⲕⲛ
ⲟⲁⲗⲟ ⲇⲇ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲕⲏⲓⲛⲍ
ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲍⲁ.

24. ⲉⲧⲉⲗⲓⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲏⲇⲗⲏ
ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲇⲱⲁ ⲧⲭ ⲙⲁⲗⲧ
ⲙⲱⲕⲧⲱⲃⲣⲏⲟⲏⲥ ⲓⲁ
ⲓⲥⲏⲛ ⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥ
ⲍⲫⲗ

25. + ⲉⲧⲉⲗⲏⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟ
ⲇⲩⲗⲟ ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲇⲏⲙⲏⲧⲏ ⲟⲓ
ⲕⲟⲇⲟⲙ ⲟ ⲛ
ⲓⲛⲓⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲗ
ⲙⲙⲁⲓⲱⲗⲁ

26. + ⲉⲧ.. ⲉⲛ ⲕⲱ..
* ⲕⲁⲗⲟ ⲙⲟⲕⲧⲟⲃⲣⲓⲟ ⲃⲏⲛⲓⲁ ⲍⲭⲙⲁ

28. + ⲉⲕⲱⲙⲏ ⲍ ⲱ ⲟ ⲇⲩⲗⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲑⲩ
ⲕⲗⲏⲙⲏⲥ ⲁⲭ ⲍ ⲅⲩⲙⲉⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲥ ⲙⲟⲛ ⲧⲓⲥ ⲙⲏⲣⲓ ⲫⲉⲛ
ⲣⲟⲁⲣ ⲉⲧⲁⲓ ⲏⲛⲓⲁ
ⲉⲧⲟⲩ ⲍⲭⲓⲁ

29. + ⲉⲕⲱⲙⲏ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲁⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟ
ⲟⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲙⲣⲟⲡⲟⲗⲧ
ⲙⲁⲧⲣ ⲉⲓⲥ ⲓⲥ ⲓⲛⲃ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲡⲍ

30. + ⲉⲧⲉⲗⲏⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟ ⲇⲩⲗⲟ
ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲓⲁⲕⲟⲃⲟⲥ ⲁⲭ ⲍⲏⲅⲩⲙ
ⲙⲧⲁⲧ ⲙⲟⲕⲧⲱⲃⲣⲓⲟ
ⲉⲓⲥ ⲏⲛⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲡⲁ +

27. * + ⲉⲧⲉⲗⲏⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲏ ⲇⲟⲩ...
ⲗⲏ ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲩ ⲉⲓⲥ ⲉⲓⲛⲏ

31. .....ⲟⲁⲗⲁⲕⲁⲧ ⲙⲁⲩ ⲕⲑ ⲓⲛⲑ ⲍⲫ
ⲍⲁ

32. + ⲉⲧⲉⲗⲓⲟ ⲉⲛ ⲕⲱ ⲟⲇⲗ
ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲡⲁⲧⲱ ⲙⲁⲥⲃⲣⲓⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲛⲍⲉ

33. + ⲉⲧⲉⲗⲏⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ
ⲟ ⲇⲩⲗⲟ ⲡⲁⲗⲁ ⲕⲏⲅⲩⲙ
ⲧⲙⲱ ⲧⲁⲧ ⲙⲓⲩⲗⲱ ⲉⲓⲥ
ⲍⲏⲛⲓⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲍⲫⲙ

34. + ⲉⲧⲉⲗⲏⲱ ⲉⲛ ⲕⲱ
ⲟ ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲕⲁⲓ ⲏⲅⲩⲙⲉⲧⲏⲓⲛ
ⲧⲁⲧⲩ ⲙⲁⲡⲣⲏⲗ ⲏⲥ
ⲕⲃ ⲓⲛ ⲓⲅ ⲉⲧⲟⲩⲥ
ⲍⲫⲍⲏ

12. ✠ VVICVS PEMΓ R X

13. ЬALDOINQPЬR 14. ✠ AYRVCIVS,PЬR

15. PVCIVSPЬR ✠ ETARIVONSIVS

16. NRADINVSDIACONVS

10. ЄΤЄΛΙΩЄΝΚ̃Ω Η ΔΟΥΛΙΤΥΘΥ̃
ΚΑΛΗΜΗΝΟЄΜΡΙΩ ΒΙΝΘЄΤΥϹ
ϚΧΗΔ ΟΘЄΜΚΑΡΙϹΕΙΑΥΤΗ:

11. + ЄΚγμεν κω Κυμελας
μ μαρ ΙΒ ΙΝ ια ετος ϚΦπα

4. . . . . ΙΑΠΕΓΕΤΑΛΕΒΡΑΗGΤΗ

. . ΜΑΡΙΑ ω ЄΡΜΗΝΕΥΕΤΕΠΑΠΗ

CACATOΘЄΜЄΠΕΙΟCANTITAΠΑΝΤΑ:

T. HЄΠΙΤΟΑΥΤΩ:

37. ΟΘω ΔΥΚ αφεκα̃ν μ φρ αφιο.
ЄΙΣ ΤΑ ΘΤΟΥ ΦΠΓ

5. + ЄΤЄΛΗΩΘЄΝΕΚΩ Δ ΥΛΗ ΘΥЄΥΔΟ μ̃
μ̃ ΟΥΝΙΩ ЄΙϹΤΑϹΚЄЄΤΙϚΦΜΗ

35. + ЄΚΥ ΔΓ ΟϹΤΑΝΛ
ЄΓ μ̃ ΟΚΨΒΡΙΟϕϹΔϹ
ΙΓ ΙΝΓ Є ΦΠΗ

36. + Κ ΘЄΟ Δ Κ ΙΓΟ μ̃ Τ ρ̃
Τ Ν̃ μ̃ Μ Δ ΡЄΙϹ ϕ ΙΝ
Η ЄΤΟ ΓΦΛΜΗ

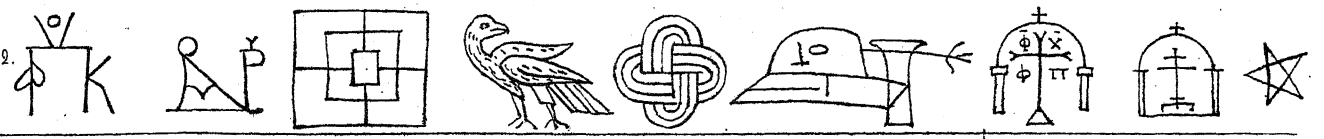
38. + ЄΚΥΜΗЄΝ ΚΩ
Ο Δ ΟΥΛ Τ ΘΥ ΚΑΜ
ΡΟϕϹ ΝΗ Κ ΙΛ̃ ΜΗ ΠΤ
ΙΘΙΝ Η ΘΤΥϹϚΦ
ϚΓ
*...

40. + ΒΤΟ λ Η ω ΘΝ Κ̃ Ω Ο Δ
ΤΥ ΘЄΥ Μ Η Δ ϚΗ
ΛЄΥ Τ ΥΚΑΛ
Η
ΝΦЄΥΡΥΑΡΙ ΙΘ
ΙΝ ΙΘΥϹϕϚЄ

39. * ΚΑΙ ΘЄΟΔΟ ΡΟϹ.
Ν ΘΓΙΝ ΙΑ

46. ΓΤΟ ΘΥϹ ϚΙΓ.

ПРОПИЛЕИ

2. 

1. ЄТЄЛЧΘ Η ΔΟΥ ΘΥ ΑΜΑΜΑΥΓΟΥСТ
ЧСТАС Θ ЄТОУС ϚΦΟΓ

2. ЄТЄЛΗΟΘΗ ЄΡ ΚΟ Η ΔΥ ΤΥ ΘΥ ЧΡΗΝΙ
ΜΗΜΑΥΓΟΥСТΟЧС ТАС ЧΚΟСЧ ΠЄΝΤ
ΗΜ ΡΑ ΠЄΝ ΤΗ ЄТОУС ϚΦΟΑ +

3. ЄТЄЛΗΟ ЄΝ ΚΟ Η ΔΥ . . . .
. . . . . .
ЄТОУС ϚΦΘΒ

4. ЄТЄЛΗΟ ЄΗ ΚΟ Ο ΔΥ ΤΥ ΘΥ
ΜΗΚΗ ΠΟΠΗΡΙΡΟ ΗΛΑΝΥΑΡ
ЄСТАСЗ ЄТОУС ϚΦΠΑ

5. . . . ΛΗΟ ЄΝ ΚΟ Η ΥΔ . . ΥΘΥ ΑΜΑ
ΜΑΠΙΛΗ ЧСТ ΑЄ Δ ЄТС ϚΧΟЄ

6. + ЄТЄЛЧΟΘЧ ΝΚΟ Ο ΔΟΥΛΟС ΘΥ ΔΗ
ΜΗΤΡΗΟС ΠΟΖΟ Α

7. ЄΛΙΟ ЄΗ ΚΟ ΗΔΥΛΗ ΤΥ ΘΥ ΑΜΑ
ΜΗΜΑΛ. ЄΤΑΖ ΙΓΖΤ ϚΦΟΔ

8. ЄТЄΛΙΟ ЄΝ ΚΟ ΔΥΛΟС ΘΥ ΙΩ Α
ΨΑΛΤΗС Μ ϚΦΟΒ

9. ΗСТАС ΚΒ ΑΥΓΥЄΥΑΩΖΛΘЄΥΟΙЧΟСΜΑС ΗСΤΗΝ ΚΩΗСΤΝ

10. 
ΙΩ, ΚΑΝΤΑ
ΛΗΚΟС
ΔΥΛΟС
Χ

+ ΛЄΩΝ

ΝΗΚΗΤΑС
ΠΨΗΚΗΑΝΟС

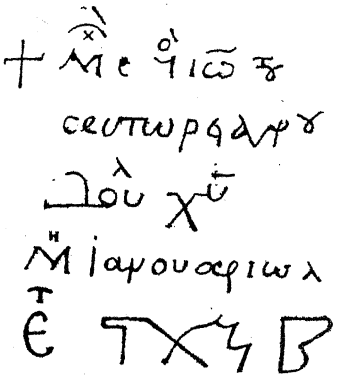
Ι.Ω Χ Χ

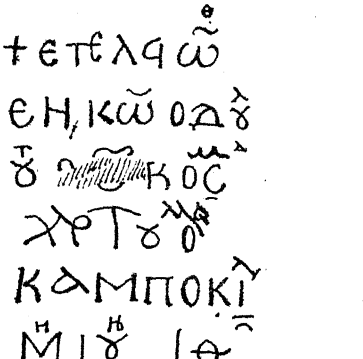
Ο ΚΡΝ
ΚΟ ΘΑΚ

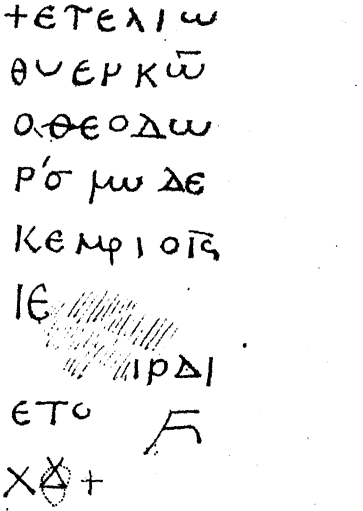
ΘЄΩΔΟΡΟС
ΚΛЄΡΙΚΟС

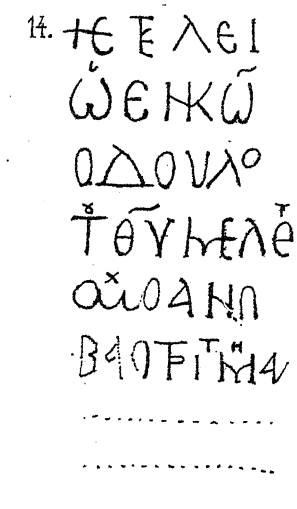
+ ΝΙΚΗ
ΤΑ +

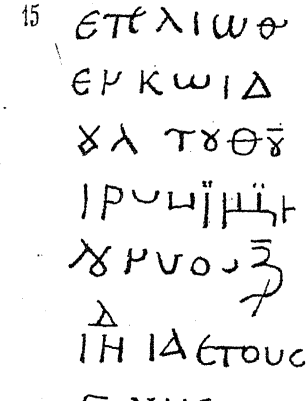
+ ЄΛЄΥЄ
ΡΙΟСΔΙΚ

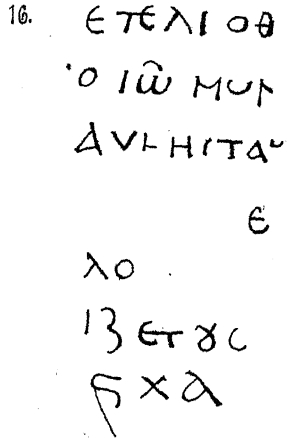
11. 

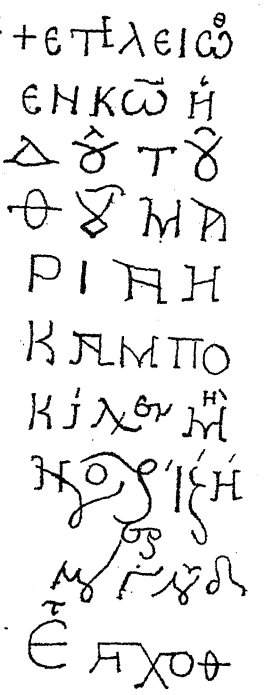
12. 

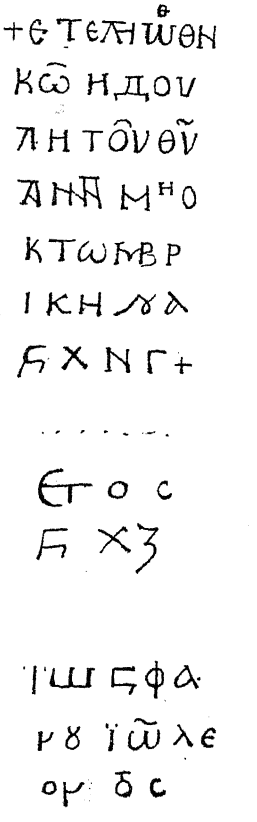
13. 

14. 

15 

16. 

17. 

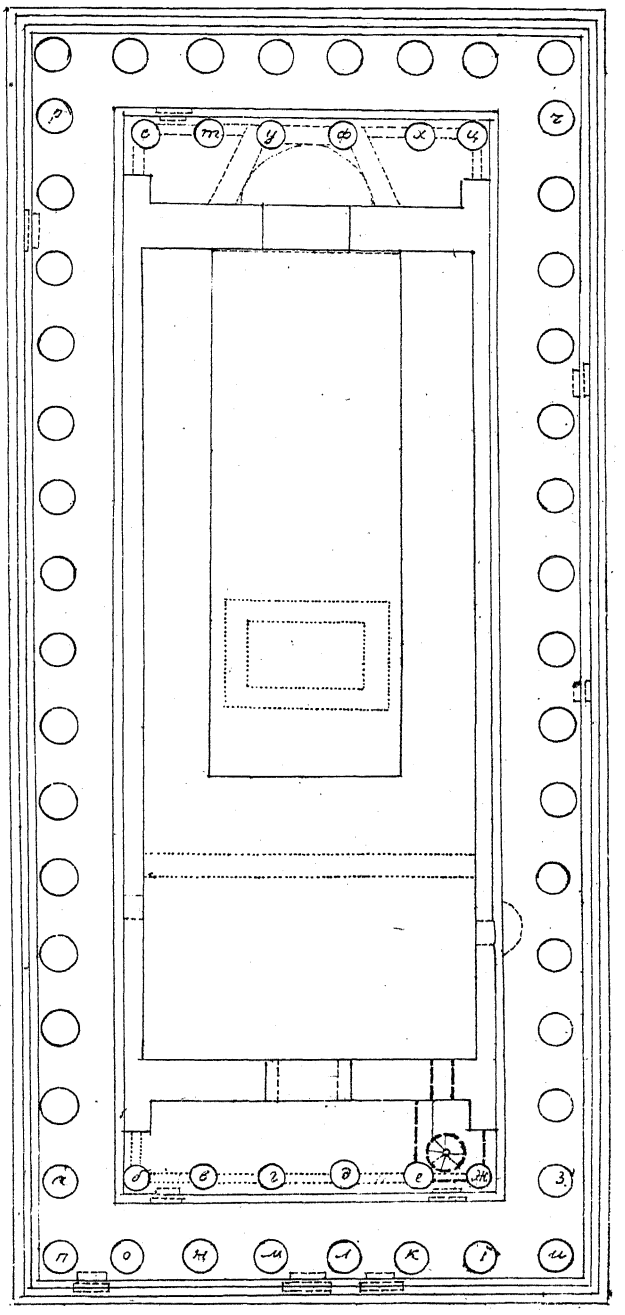
18. 

ЭРЕХѲІЙ.

1. ✝ Κ̃Ε ΒΟΗΘΕΙΤΟΥΔΟΥ
ΛΟΥϹΟΥΕΥΤΥΧΕΙΑΗ̄
ΔΟΜΕϹΤΕΙΚΟΥΑΜ̀Ϛ

3. ΘΕΗΔΩΧΕΔΕϹΠΥΝΑΠΗϹΤΩΝΤΟ
ΚΕΡΑϹϹΟΖΕΦΥΛΑΤΕΤΟΝϹΩΝΥΚ
ΔΡΟΝΥϹΙΩΑΝΗΝ ΤΑΠΗΝΟΝΚΑΙΨΑΛΤΗΝ
ΚΑΘΟΛΗΚΗϹΕΚΛΗϹΙΑϹΑΘΗΝΩΝΑΜ

2. Υ✠ ΠΕΡΗΡΗΑϹΚ.
ΕϹΟΤΗΡΗΑϹΚΕΑΦΕϹΕ
ΟϹΑΜΑΡΤΙΟΝΤΟΥΔΥΛΥΤΥ
Θ̃Υ ΑΔΑΜ̃Υ ΚΛ]



Элинская постройка.
Пристроено Христіанами.
Сломано Христіанами.
Турецкая постройка.

ПАРѲЕНОНЪ.

1. ✝ СТРАТИНОСЕЛЕНѲУ
ДЕІАКѸ КДОМКТ ВСЕВД
ОМАДОСЧѲ

2. КЕВОН... ОУЛОУСОУ
ГЕРМАНОУ ІЗ ЛНАЗІОУ

3. ФІСЕ КЕТНС ѰУХНСТОУ
ТАПІНОУ КѠАННОУ

4. ✝ АПАМАРІА ВОІѲНСОНТО ДУЛОСОУ
ЛЕРНІКУ

5. АПАМАРІАѲЕОТОКЕ ТИНИНСОУН
ГЕННИСАСАВОНѲНСОНТѠДОУЛѠСОУ
ІДОУК ✝ ИВАМИНІ АЛЛИЛОУА
МЕТАПАНТОСТОУОІКОУМОУ
КАЯ ЛЕКАТЕМОУСОІУ ПФЕМОУ
КЕ ІУ.

6. ✝ ЕТЕЛНОѲНЕНКѠОДОУД
ТОУѲЕОУГЕРМАНОСЕПІС
КОПОСГЕГОНОСДІАУЛІАС
М МАНОЗ НЗЕТОУС
ЧУКЗ ✝

7. ✝ ЕТЕЛНОѲНЕНКѠОД
ГЕРМАНОСЕПИСІСОПОС
Е МИНИМА
П ЗУ КВЗ

8. ✝ КѠНСТАНПРЕСВУ
АМАРТОЛТОУДРОСОУ

9. ѲЕѠРС ПАМѲТОЛѠ

10. ✝ МНИСѲН
Г ВЕІАТ
ЕІІІНСТ
ТАНСК
НИѠНВАСІЛЕІ
КДИМИТРІѠ
ЛНТОУРГѠАУТНС
ОРФАНОТРОФѠ

11. ✝ ѲЕНДОХЕДЕСПОІ
ПІСТѠНТОІСЕ
СѠЗЕФУЛАТТЕ
ТѠПІСТѠОІКЕТИ
ІѠАННѠДІАКОКАІ
ОІКО ТНСМЕГАЛНС
ЕККЛНСІАСАѲІНѠ

12. ✝ ЕТЕЛЕІѠѲОДОУТОУѲУ
ФІЛІППОСАѰАЛТМ
ІОУНІѠ КНТДЕТ ЧЗ
МѲ

α.)

13. ✝ ΤΑ ΠΡΟϹΤ ΜΑΡϹΑΝ ΡΗΜΑ ΕΡΜΗΝΕΥΗ ΤΘΗΜΑ
ΧΑΙΡΕ

14. ✝ ΘΕΗΔΟΧΕ ΔΕϹΠΟΙΝΑ
ΠΙϹΤΩΝΤΟ ΚΕΡΑϹ
ϹΩΖΕ ΦΙΛΑΤΤΕ ΤΩ
ϹΩ ΠΙϹΤΩΟΙ ΚΕΤΗ
ΠΟΘΗΤΩΡΟΣ ΔΙΑΚ° Κ
ΑΙΧΑΡΤΟΥΛΑΡΙΩ
ΤΗϹΜΕΓΑΛΗϹ ΕΚ Κ
ΛΗϹΙΑϹΑΘΗΝ^ω

15. ΕΝΚ^ω ΟΔΟΥ
ΙΤ^ϹΧ^ΛΙΥ
ΙΝ̂Θ ΕΤ

16. ✝ ΕΚΥ^Θ ΜΗ ΟΔΟΛΟϹ ΤΟΘΥ
ΜΗ ΑΨ ΚΑΙ ϹΚΕΥΟΦΥΛ
ΜΙΟΥΛ^ω Κ ΕΤ° ϟΥϹΘ
Θ

β.

17. ✝ ΤΑ ΠΡ ΤΜΑΡϹΑΝ ΡΗΜΑ ΕΡΜΙΝΕΥ
ΤΑΘΑ
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΙΔϹ ΘΥ ΕΜΨ
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΟΥΝΥ Κ ΤΗϹ
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΟΥΝΙΟΥϹΤΑΧΥΟΟ Κ
ΧΑΙΡΕ ΚΕΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΤΟΥΛΛΙΘΗΝΟΥ ΘΥ

18. ✝ ΜΝΗ^Θ ϹΚΕ Τ^ω Ϲ^ω Δ
ΚΑΙ ΚΟΥΡΑΤ Κ
ΤΑΦΕϹΙΝ ΑΜΑΡΤ

δ.)

21. ✝ ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ
ΤΟΥΘΥΠΟΘΟϹ ΟΙΚΩΝΟ
ΜΙΑΝΝΟΥΑΡΙΩΒ ΕΤϟΥ

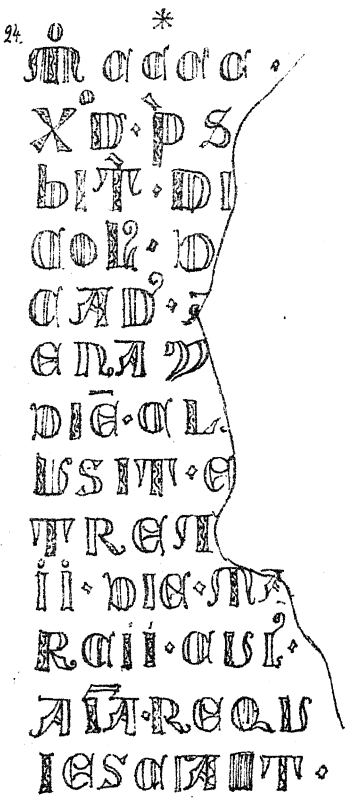
22. ✝ ΕΤΕΛΙΩ ΕΝ ΚΩ ΗΔ^ΧΛΙ
ΤΟΥΘΥΑΝΑϹΤΑϹ°
ΜΗϹΕΜΠΤΕΜΒΡ^ω ΚΗ
ΕΤϟΥΝΗ +

Υ.

19. ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ
ΛΟϹΤΟΥ ΘΥ ΓΕΡΜΑΝΟϹ
ΙΙΛΛΑΡ ΜΦΕΥΡ^ΥΑΡ
Η ΙΝ̂ Β ΕΤϟΥΚΕ

20. ✝ ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔ^ΧΛΤ^ΘΥ
ΠΟΘΗΤ ΔΙΑΚ° ΚΑΙ ΟΙΚΩΝ°
Μ ΜΗΝΟΕΜΒΡ ΚΑΙΝΖ
ΕΤϟΥΚΖ

24. *
M CCCC
X D P S
BIT DI
COL D
CAD
ENA
DIE CL
USIT E
TREN
II DIE MA
RCII CUL
AFA REQU
IESCAIT



1.

23. †ΜΗΝΗCΚΕ ΤΩCΩ ΔΟΥ
ΙΩΔΙΑΚ ΚΑΙΔΗΠΤΑΤ
ΤΗC ΜΕΓΑΛΗCΚΚΛΗCΙΑC
ΑΘΗΝΩΝΑΜΗΝ

25. 2.
†ΘΕΩΔΟΧΕΔΕCΠΟΥΝΑ ΤΩΝ
ΠΙCΤΩΝ† ΚΡ. CΩΖΕ ΦΙΛΤΟΝ
ΘΕΟΝ ΠΙCΤΟΝΤΑ, ΥΚΤ

26. ΜΗΝΙC ΚΕ ΤΩ CΩ ΔΟΥ
ΛΩ ΙΩΑΝΝΗΚΙΩΔΙΑΚ,
ΚΑΙ CΚΕΥΩ ΤΗC ΜΕΓΑΛΗ
ΕΚΚΛΗCΙΑC ΑΘΗΝΩΝ ΑΜΗΝ

27. ΕΤΕΛΕΙΩΘΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ
† ΘΝΙΚΟΛΑΟC ΔΚΟ
ΚCΚΕΥΟΦΥΛΑΞ Η
CΕΠΤΕΜΒΡΙΩ ΕΙC Κ
Τ
ΥΝ

28. ΑΝΑΓΝΩ ΩΔΕ
† ΕΡΓΟΛΑΒΕ ΕΡΙΝΕΤΟΝ, ΧΑΙ
ΧΑΛΑΝΤΙ

29. †ΕΤΕΛΗΘΕΟΔΗΓΙΟC
ΟΑΓΗΟΤΑ ΜΗΤΡΟΠ
ΜCΕΠΤΕΜΒΡΙΖ ΙΝΕ
ΕΤΔC ϛ ϕΙΕ†

30. ὦ cccc dllo χο
gr petr) ft Bezch
dlba s dalphíñi
die clausu extre
mū xỹ angti
aūaia requiescat
ī pace λοεβ

3.

31.
ΤΡΟ† Β ΕΒ ΗΜΡΙΝΑ
ΗΠΔ ΕΚΕΚΡΑCΟΥ CΗΡ ΤΟΥ ΚΟ CΜ
ΗΠΒ ΤΙΝΕ ΠΑΡCΙ Ν ΩΝ ΧΕΙΡΟΝΜ
ΗΠΔ ΚΑΤΕΥΘΥΝΘΗΤΙΝ ΠΡΟCΕΥΧΙΝΜ
ΗΠΔ ΟΤΙ ΠΡΟCΕΚΕ ΚΕ ΟΙ ΟΦ
ΗΠΒ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΙΚΩ ΛΟΓΟΝ ΥΠΕ
ΗΠΓ ΤΗΝ CΩΤΗΡΙΟΝ CΟΥ,
ΗΒ ΕΝΔΟΞΕ ΛΕΙ ΠΑΡ ΘΕΟΤΟΚΕ
ΚΗΓ ΧΑΙΡΕ ΠΑΡ ΥΜΝΗΤΟΚΗ ΜΙΛΙΤΟΛΟΤΗΚ
ΤΑΤΥ Η

ΔΕCΕCΚ ΒΑΛΕCΕCΚ

ΠΑΠΗ ΔΕΒΑΛΑ
† ΕΝ ΑΔΕΛΦ, ΔΙΑΠ ΚΗΙ+

32. ΕΤΕΛΗΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ
ΛΤΟΥΘΥΘΕΟΔΩ
ΚΑΙ CΚΕΥΟΦΥΛΑΞ Μ ΜΑΙΩ
ΑΕΤΑΥΝΑ + ΗCΛΑ

33. †ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟ
ΤΘ ΘΥ ΘΕΟΔΩ Μ Κ CΚΕΥ
ΟΦΥΛΑΞ Μ ΙΘΛΙΩ ΕΙC
ΚS ΙΝΙ Η ΕΤΟΥ ΑΦΖΓ

34. †ΦΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥΛΟC Φ ΘΩ
ΕΤΡΟC Μ ΟΚΤΩΒΡΙ ΕΙC ΘΕΟΥC
ΑΦΖΖ+

35. † ΚΕ ΒΟΗΘΗ ΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ CΟΥ
ΗΗΚΟΝΟCΜΟΝΑΧΟΥ ΚΕ ΤΟΥC
ΑΔΕΛΦΟΥC ΑΥΤΟΥ Ψ ΩΗΗ
ΘΟΜΑΑ

36. ὦ ccccc χυ pybiter Nicolau
decan dthenaydic clausi†
extremū secundā die mantj
tuj dia requiescantī pace
amē

4.

37. †ΜΗC ΚΕ Τ Ω C Ω
ΔΟΥΛΩ ΓΡΗΓΟΡΙ
ΔΙΑΚ ΩΝ ΚΑΙ ΟΙΚ ΤΗC
ΕΚΚΛΗCΙΑC ΑΘΗΝΩΝ

38. ΚΕ ΒΟΗΤΑΛC
ΚΥΡΙΑΚ ΔΙΑΚ
ΚΒ

39. † ΚΕ ΒΟΗ Τ Ω C Δ Ω
ΙΩΑΝΗ ΔΙΑΚ ΚΑΙ CΚΕΥ
ΟΦΥΛΑΚ ΤΗC ΜΕΓΑ,
ΕΚΚΛΗCΙΑC ΑΘΗΝ Ω
ΚΑΙ ΟΙΚΩΝΟΜΩ†ΕΤΕ
ΛΕΙΩ ΔΕ ΟΥΤΙΩ ΟCΚΕ
ΚΕΜΡΔΙΝΖ ΕΤ ϕΥ

5.

40. ὦ ccccc tyiodi xxaprilfuit ꝑdi
dabe mcu ꝓotx

41. †ΕΤΕΛΕΙΩ ΘΕΝ Κω ΟΚΓ
ΗΜΜΡΟΠΟ ΑΘΗ
ΝΚ
ΝΙΚΗ ΙΑΚΥΡ
Μ ΑΠΡΙ ΙΝ ΙΑ ΕΤ
ΧΙΑΗΚ+

1.

47. ΜΝΗCΘΗΤΙ ΚΕ Τω CΩ
ΔΟΥΛΩ ΓΕΩΓΙΩ ΠΡΕ
ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΩ

48. ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ ΚΩ Ο ΑΓΙΟ
ΗΜΩΝ ΜΡΟΠ Κ CΥΓΚ
Κ Λ Ο ΡΕΚΤΩΡ Μ
ΕΙC Ι ΙΝ Ζ ϹΟΥC ΑΦΟΖ

49. ΕΤΕΛΕΙΩ ΙΩ ΑΠΠΟΙ
ΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ
Μ ΜΑΤΡ ΚΔ ΗΜ ΓΒΑ
ΙΝΔ Θ ϹΟΥC ΦΜΘ

50. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΜΙΟ
ΑΓΙΟΤΑΤΟC Η
ΜΩΝ ΜΤΗΠ ΜΑΥΓΥ
CΤΩ ΙΓ ΙΝ Π ΕΤΥC
ΛΦ ΛΗ +

51. + ΕΤΕΛΕΙΟ ΕΝΚΩ Ο
ΑΠΩ ΜΡΟΠΑ ΚΑΙ
ΑCΥΓΚΕ Κ ΙΩ Ο
ΒΛΑΧΕΡΝΙΤ
ΜΝΟΕΜΒΡΙ ΕΙC
ΙΝ ΙΕΣ ΦΖΕ +

2.

52. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝ
Κω ΟΑΓΙΟΤΑΤΟC ΗΜ Λ Ε
ΜΡΟΠΟΑCΝΚ Μ Ο
ΚΤΩΒΡΙΩ ΕΙC ΙΔ ΙΝ ΙΔ
ΕΤΟΥC ΣΦ Ξ Θ

53. ΕΤΕΛΕΙΩ ΕΝΚΩ ΟΔΥΛΟC
ΤΥ ΘΥΔΑΔΔΩΜΕCΤΙΚΟ
ΜΝCCCΜΒΙΩ ΕΙ ΕΤC
ΙΒ ΙΝ Ι ΕΤΟΥC
ΣΦΠ

54. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΦΙΛΙΠΠΟC ΟΑ
ΓΙΟΤΑΤ ΜΗΤΡΟ
ΤΦΩ Μ ΦΕΥΡΟΥΑΡΓΩ
ΙΗ ΙΝ Θ ΕΤ ΥΠΘ
ΚΑΙ ΘΕΩΔΗΓΙΟC ΧΑΡ
ΤΟΦΥΛΑΞ ΟΤΥΤΠ
Μ ΗΥΛΗΩ ΚΔ ΙΝ Β Ε
ΣΥΞΖ

55. + ΕΤΕΛΗΩ ΕΝ
Κω Ο ΑΠΩ Η
ΜΡΟΠ Κ ΝΙΚΗ
Ε Κ Θ
Μ ΑΠΡΙ ΚΗ Η Γ
ΣΛ Χ ΑΙ ΙΝΙΑ

3.

56. + ΕΤΕΛΕΙΩ ΝΙΚΗΤΑC ΟΑΓΙΟΤΑΤΟ
ΗΜΩΝ ΑΡΧΙΕΠΙCΚ Μ ΝΟΕΜ
ΒΡΙ ΗΜ ΣΕΤC Β ΙΝ ΙΕ ΕΤ ΣΥ
ΛΕ

57. + ΜΝΗC ΚΕ Ιω CΟΥΔΟΥ ΟΩΛ
ΔΙΑΚ ΑΨΑΛ ΚΑΙ CΚΕΥΟΦΥΛΑ
ΤΗΙ ΕΚΛΗCΙΑC ΑΘΗΝΩΝ

58. ΛΕΙΩ ΔΗΜΗΤΡΗΟC Ο
ΤΑΤ ΗΜΩΝ ΑΡΧΙΕΠΙ
ΥΟΥΑΒΑΔΗΝ Β ΕΤ
ΖΞ

59. + ΜΝΗCΘΗΤΙ ΚΕ ΤωΝ
ΩΝ ΔΟΥΛΩΝ ΘΕΟΦΥ
ΚΤΥ Κ ΘΕΟΔΟΡΟΥ

60. + Μ ΙΟΥΛΙΩ ΗΜΔ ΙΝΔ
ΕΤΕΛΙΩΘΗ ΑΔΑΜΑΝΤΙΟC
ΟΑΓΙΩ ΗΜ ΕΠΙCΚ

61. + Μ ΜΑΙΩ ΚΕ ΗΜΕ ΝΔΙΕ
ΕΤΕΛΙΩΘΗ ΘΕΟΧΑΡΙCΤΟC
ΟΑΓΙΩ ΗΜ ΕΠΙCΚ ΑΙ

62. ΕΤΕΛΙΟ ΜΙΧΑΗ ΑΡΔ Η
Μ ΙΑΝΝΥΑΩΨΙΣ ΙΗ ΙΑΣΤΡΘΗ

= ΣΤΡΘ +

63. +ЄТЄ
ΟΑΓΙΟΤΑΤΟΥΗΜΩΝ
ΑΡΧΙΕΠΙСКΟΠΟΥΜΑΙΟΥ
ΗΜΕΡΩΝΗΜΕΡΙΝ
ΙΝΔ ΒЄΤΑΠΟΚΤΙCЄΟC
К̊Е М̊Ѕ ТПΖ

64. +МАУГОСТΩΘΩΒΝΟ

ΙΑΥΑΡΟΙС VПАТΙОС К
ΑΡΕΠΙСК̊Υ
РАМ

65. +ЄТЕЛЕІѠ КѠNСТАNТΙΝ
Ο ΑГΙΟΤΑΤΟΥ ΗΜΩΝ ΑΡΧΙЄ
ΠΙСК̊Υ ΜΗΝΙΩ КΘΗΝ Г
ЄТ ϚVΠΓ+

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
66. ΟΑΓΙΩΤΑΤΟС ΗΜ̊Υ ΜΓΙС
ΜϚССΙΙΙϚ К' ΙΓ̄З ΙΝ̂ Є
ϚΦΙЄ

67. +М̊АПРІЛІѠ ΖΗМ̊Ē ΙΝΔΙΓ
ЄТЕЛІѠΘΗ ΙѠАΝΝΗС
ΟΑΓΙѠ ΗМ̊Υ ЄПІСК̊Υ

68. +ЄТЕЛЕІѠ САВАС Ο
ΔΟΥΛΟС ΤΟΥ ΘῩ КΑΙ Η
ΜѠΝ ΑΡΧΙЄПІСК̊Υ М̊ΔЄ
КЄМΒΡΙΪΓ ΗМ̊Ѕ ѠΓ ΙΝ̂
ΒЄΤϚ ϚῩК̄В̄

69. +Ε̊ М̊К НГ̊М̊ ИМΔ
ΔΟΥΛ ΧῩ

70. АВ +ЄТЕЛЕІѠ Ε̊Ο ΔΟΥΛ
ΘῩ КΑΙ ΗΜΩΝ ΠΙСК̊Υ
М̊СЕΜΠΤΕΜΒΡΙΘ Η̊М̊ΑѠ Ā
ΙΝ̂ ΙЄΤϚ ϚῩΑ

71. ΝΗΚΙΤΧΑΡ ΙΡΑΜΑΣ
ΔΟΥΛ ΧῩ

72. М̊ΔЄКЄМΒΡΪΑ ΙΝ̂ Ē
Ѡ ΤΗΜΕΡΑϹ З Η М̊ Β̄
ΑΠЄΒΙѠΓЄΡΜ̊ΝΟС
ΘΧῩΛΑΤ К̀ Η М̊
ΑΡЄП̊К̊Υ
ΑΘΗ̄ ЄТϚ ϚΤΗ

73. ΙΛΙΘΔ Η М̊ ϚΙΝ̀Β̄
ΘΗ М̊ΑΡΙΝΟС ΑΠΩ
Λ ЄТОУС ϚϹΙΒ

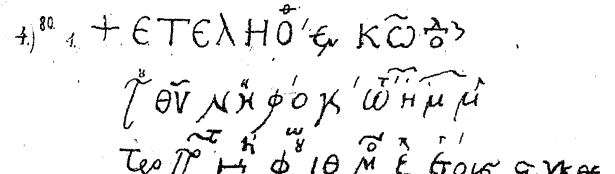
74. +ЄТЕЛЕІѠ НІКΗΤΑС Ο
ΔΟΥΛΟС ΤΟΥ ΘῩ КΑΙ Η М̄Ω
ΑΡΧΙЄПІСК̊Υ М̊ΑΥГОУСΤ
ΙЄ Η М̊ Γ̄ Ѡ ΗΜЄΡΙΝΗ Ѕ̄
ΙΝ̂ ΙΔ ЄТϚ ϚΤΠΘ

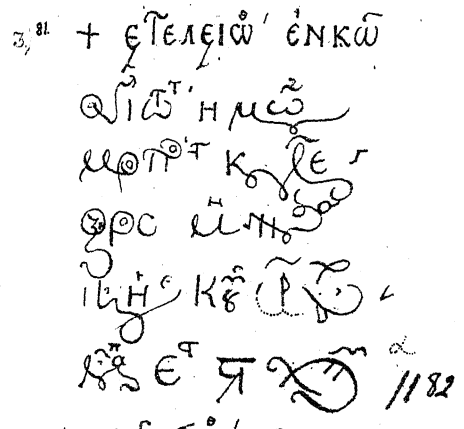
75. +М̊ΔЄКЄМΒΡΙѠ К̄Θ Η М̊Δ
ΙΝΔ Γ̄ ЄТЄΛΙѠΘΗ
ΓΡΗΓΟΡΙΟС ΟΑΓΙѠ Η М̊
ЄПІСК̊Υ ЄТОУС ϚϹΠΗ

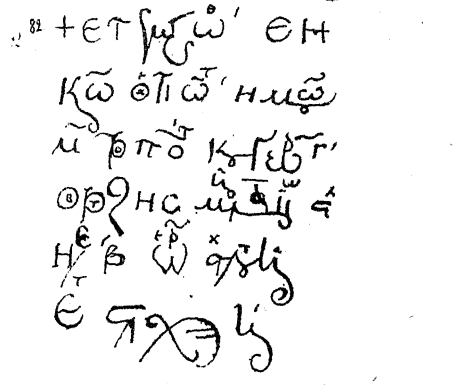
76. +М̊ΝΟЄМΒΡΙѠ КΔ Η М̊ Ѕ̄
ΙΝΔΙΒЄΤЄΛΙѠΘΗ
ΚѠΑΝΝΗС ΟΑΓΙѠ Η М̊
ЄПІСК̊Υ ЄТОУС ϚϹΚΒ

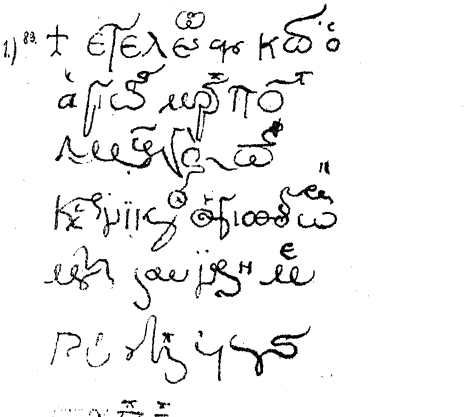
+ тамо надпись.
77. +М ΘΚЄΤ̀С ΔΥΛΟ
ΑΝΡ

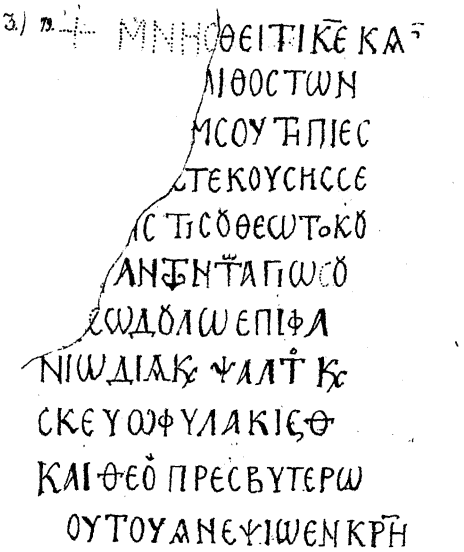
78. +М̊ΜΑΙѠЄΙΝΔ ΙΒЄΤЄΛΙѠ
ΘΗ ΙѠΑΝΝΗС ΟΑΓΩ Η М̊Ѡ
ЄПІСК̊Υ ΟΤΛΙΧΡ Τ̊ΘΥ
ЄТОУС ϚΤΚΖ

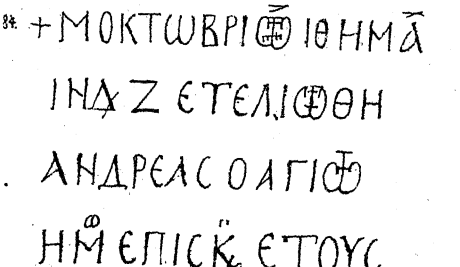


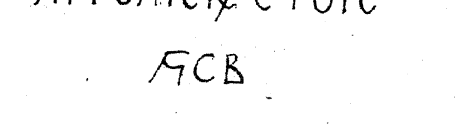


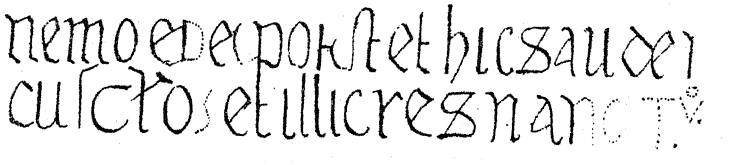












46.
+ ΙΚΕΤΕΥΩ CΕ ΤΗΝ ΜΗΝΗΘΚΟΝ
ΩCΕΥΙΚΟΟCΚΛΗΝΟΝ ΠΡΕΜΤΟΥ CC
ΑΚΟCΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΧΕΤΗΝ CΩΤΗΡΙΑΝ
ΝΕΜΟΙCΓΑΡΕΚΑCΤΟΤΕΤΟΙCCΕΠΩ
ΝΟΜΗΝΘΕΑΥΓΠΚ ΦΑΕΟΥΦΦΗCΕΛΑC
ΗΝΜΟΙΔΩΡΙCΕCΑΙCΛΙΤΑΙCΠΑΝΑΓΙΑ
CΩΖΟΥCΑΚΑΙCΚΕΠΟΥCΑΤΟΝCΟΝΟΙΡ
ϯ Β

47.
ϯ ΘΕΩΔΟΧΔΕCΠΥΝΑΓΗCΤΩΝ
ΤΟΚΡCΕΖΑΙΦΥΛΤΑΘΕΟΔΟΡΩΝΠΡΕC
ΒΥΤΕΡΩΝΚCΚΕΥΟΦΥΛΑΚΟ
ΤΗCΜΕΓΑΛΗCΕΚΛΙCΙΑC
ΑΘΗΝΩ
ϯ

45.
ϯ ΘΕΩΤΟΚ ΒΟΗΤΟΕΔΟΥ
ΛΟΘΩΜΑΑΝΑΗΕCΤΟΥ
ΑΜΗΝ ϯ

42. ✝ ΜΗΝΗCΚΕ ΤΩ CΩΔΟΥΛΩ
ΦΛΑΒΙΩ ΠΡΕCΒΥΤ ΤΗC
ΕΚΚΛΗCΙΑC ΑΘΗΝΩ
ΑΜΗΝΙCΧCΝΙΚΑ

43. ΜΗΝΗΘΗΚΕΤΟΥΔΛΟC ΚΑΙ
ΠΡΕCΒΥΤΕΡΥ ΚΗΤΡΗΝΟΥ



IHS ΧΡS

87.

+ ΕΤΕΛΙΩ ΕΝ ΚΩ ΟΔΟΥ ΤΟ Θ
ΗΙΚΩΙΟΡ ΟΥΚΑΙ ΔΥΤΕΡΕΒΟΥΤΗΣΑΓΙΑΣ ΕΚ
ΑΘΗΝ ΥΜΗ ΟΙΗΛΙΩ ΣΤΑ ΗΜΗΓ ΝΓΕΤ
ΣΩΚΒ

88.

+ ΚΕ ΒΩΗΘΙΤ ΣΥ ΔΥΛΥ ΣΤΡΑΤΗΓΗΥ
ΚΔΟΣΑΙΤΟΥ ΑΦΑΙΣΟΙΝΑΜΑΡΤΥΟΗ
ΑΜΗΝ ΓΑΙΝΟΙΤΟ

89.

+ ΕΤΕΛΗΟΘΗΕΝΚΩΛΕΟΝ ΜΗΖΟΤΕΙΟΣ
ΜΗ ΟΕΤΕΝΒΡΗΟΕ ΗΔΗ ΒΕΤΟΥΣ ΣΥΚΑ

91.

ΟΣΤΙΣΑΝΑΓΝΩΣΑΣ
ΝΗΣΘΗΜΟΥΒΟΗ
+ΗΣΙΑΥΤΩΗΑΓΙΑ
ΜΑΡΙΑ

90.

ΑΓΙΑΜΑΡΙΑ
ΚΑΙΧΑΡΙΤΩ
ΜΕΝΗΚΑΙ
ΛΕΥΣΟΝΤΟΝ
ΓΑΜΩΝΤΑ
ΤΗΝΝΥΜΦΗΝ
ΜΟΥΚΗΛΗΤΗΝ
ΓΕΝΕΣΘΑΙΚ
ΕΜΣ ΑΤΡΟΝΙΝΑ
ΕΧΩΚΡΟΝΠΩΣΚΟ
ΨΩΤΟΝΡΟΜΒΟΝ
ΑΥΤΟΥ

93. ΠΕΗΛΒΑΒΤΛΣΛΧΧ ΗΘΩϹΟΕϹΛΧΞΛ
ΥΙΛΧΘΞΒΗ

94. + ΘΕΟΤΟΚΕ ΒΟΗΘΗΤΩΔΟΥ
ΛΩ ϹΟΥ ΘΕΟΔΟΡΟ +

95. + Δ ΟΠ ΝΑ ΘΚΕ ΒΩΘ
Τ Ο ΔΥ ΙΩ ΤΟΝΟΞΑ
ΔΑΝΑΜΗΝ +

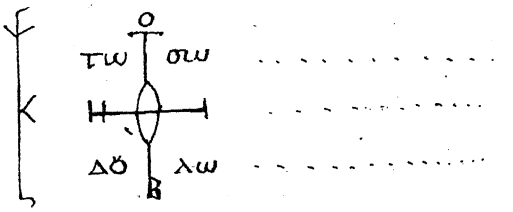
96. ΚΑΒΛΗΚΑϹ.
ΧΕΡΕΤ... ΠΡΑΣΤΕΡΕΑΧΕΡΕΤ

97. + ΔΕϹΠΙΝΑ ΑΘΗΝ ΒΟΗ Τ Δ
ΒΑϹΙΛΟΥΡΟ Τ ΤΕΚΝΩΝ +
ΑΜΗΝ +

98. + ΔΕϹΠΟΙΝΑ ΑΘΗΝΩ ΒΟΗ
ΤΩΝ ΔΟΥ ϹΟΥ ΓΕΩΡΓΙΝ ΤΟΝ
ϹΥΛΕΩΤΗΝ +

99. + Μ ΝΗϹΤΗ ΚΕ ΤΟΝ ΔΟΥΛ ϹΥΑΒΡ
Ϲ ΔΟϹ ΑΥ ΑΦϹϹΙΝΑ ΜΑΡΤΙΩ Η
ΗΜΕΡΑ ΤΙΟΚΡΗϹΕ ΑΜΗΝ +

100. ΛΝΗϹΘΗΤΙΚΕΕΝΤΗΒΑϹΙΛΗΑϹΟΥ
ΥΥΔΟΥΛΩΠΩΘΗΤΟΧΡΥϹΟΧ
ΧΜΑΛΟΤΟΥ



101. ΕΜΝΗϹΘΗ
ΚΩΜΙΚΟϹ
ΕΥΤΥΧΙΑϹ
ΤΠϹΙΔΙΑϹ
ΑΔΕΛΦ
ΤΑΡΑΤΗ
ΧΒ ΑΛΘΗ
ΕΠΑΓΑΘΩ

102. ΕΧΧΝΗϹΘΗΝ
ΚΟΑΡΤΑϹΗ
ΛΔΕΛΦΗ

1. ⲤⲦⲞⲖⲈⲒⲠⲞⲚⲈⲢⲄⲞⲚⲈⲨⲔⲞⲤⲘⲰⲤⲦⲞⲆⲈⲐⲨⲎ

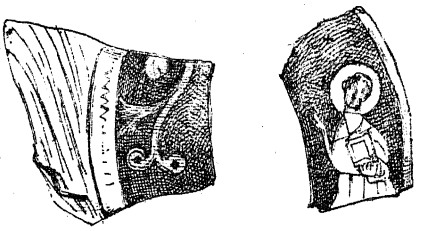
2. ⲀⲚⲦⲬⲀⲘⲀⲈⲨⲤⲈⲂⲈⲤ

3. ⲦⲞⲠⲒⲤⲦⲞⲚⲈⲘⲪⲀ

4. ⲈⲚⲞⲚⲞⲘⲀⲦⲒⲬ

6. ⲆⲒⲀ : ⲒⲀⲤⲈⲒ

7. ⲀⲦⲰ :



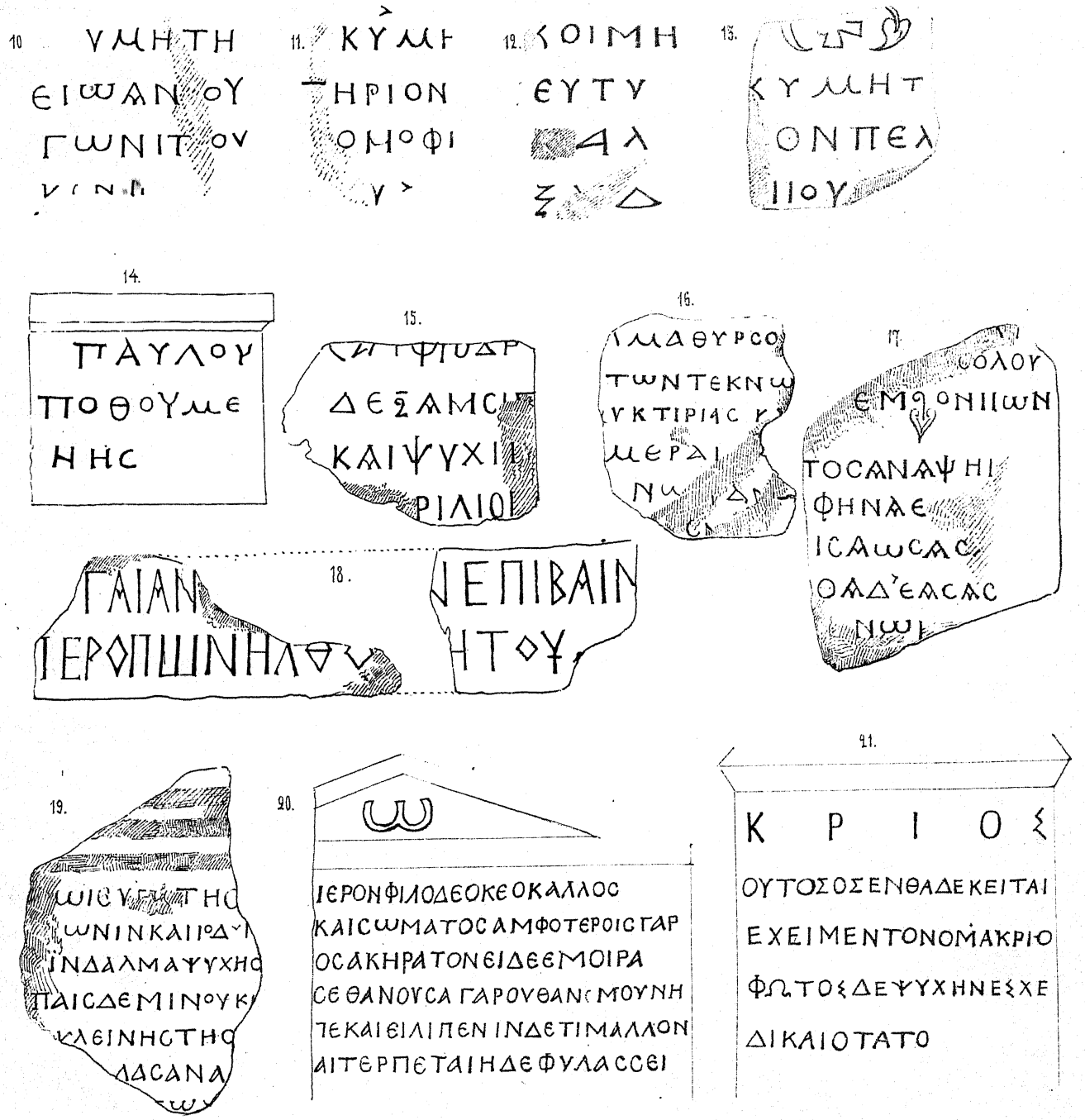
5. ⲦⲰⲚⲤⲞⲚⲠⲢⲞⲤⲔⲞⲘⲎⲌⲎⲆⲈⲘⲠⲞⲚⲞⲤⲔⲰⲚⲤⲦⲀⲚⲦⲞⲔⲖⲒⲚⲞⲠⲒⲤⲦⲞⲤ ⲗⲁ

3. ⲈⲦⲈⲖⲈⲒⲰⲈⲚⲔⲰⲒⲆⲨⲖⲎⲦ ⲐⲨ ⲘⲀⲢⲒⲚⲎⲘ
ⲔⲀⲐⲎⲨⲘⲎⲦⲀⲄⲄⲀⲆⲘⲒⲨⲖⲒⲀ
ⲤⲤⲰⲘ ⲈⲦⲞⲨⲤ ⲆⲪⲞⲄ

9

ⲬⲘⲄ ⲁⲧⲱ ⲞⲐⲈⲚ
ⲈⲔⲈⲒⲀⲚⲀⲠⲀⲨⲤⲞ
ⲈⲞⲨⲦⲀⲖⲈⲠⲨ

ⲀⲨⲠⲎⲤⲦⲈⲚⲀⲄⲘⲞⲒ
ⲨⲢⲒⲈⲘⲞⲨⲆⲞⲨⲖⲞⲨⲤ
ⲞⲄⲈⲚⲞⲒⲦⲞⲀⲘⲎⲚ


10
11.
12.
13.
14.
ΠΑΥΛΟΥ
ΠΟΘΟΥΜΕ
ΗΗΣ
15.
16.
17.
18.
ΓΑΙΑΝ
ΙΕΡΟΠΩΙΝΗΛΘ
ΕΠΙΒΑΙΝ
ΗΤΟΥ
19.
20.
ΙΕΡΟΝΦΙΛΟΔΕΟΚΕΟΚΑΛΛΟΣ
ΚΑΙCΩΜΑΤΟCΑΜΦΟΤΕΡΟΙCΓΑΡ
ΟCΑΚΗΡΑΤΟΝΕΙΔΕΕΜΟΙΡΑ
CΕΘΑΝΟΥCΑΓΑΡΟΥΘΑΝΕΜΟΥΝΗ
ΤΕΚΑΙΕΙΛΙΠΕΝΙΝΔΕΤΙΜΑΛΛΟΝ
ΑΙΤΕΡΠΕΤΑΙΗΔΕΦΥΛΑCCΕΙ
21.
ΚΡΙΟΣ
ΟΥΤΟΣΟΣΕΝΘΑΔΕΚΕΙΤΑΙ
ΕΧΕΙΜΕΝΤΟΝΟΜΑΚΡΙΟ
ΦΩΤΟΣΔΕΨΥΧΗΝΕΣΧΕ
ΔΙΚΑΙΟΤΑΤΟ